



GOBIERNO *de*
GUATEMALA
DR. ALEJANDRO GIAMMATTEI

MINISTERIO DE
EDUCACIÓN

Kemom Ch'ab'al

K'iche'

Chak chirij ri utzalaj sik'inem uwach wuj
rachi'l tzib'anem kak'ut kuk' taq no'j k'aslemal

Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores

Catalogación de la fuente

Proyecto de Desarrollo Santiago - PRODESSA.

Kemom Ch'ab'al - Segundo grado primaria

Programa de lectoescritura eficaz con enfoque de valores.

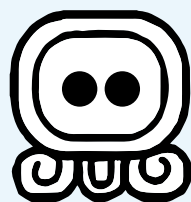
Versión integrada revisada. Guatemala, 2022.

200 p.

ISBN en trámite.

Impresión 2022

Temas: Comprensión lectora, equidad de género, paz y derechos humanos, bilingüismo e interculturalidad, pensamiento lógico, comunicación y lenguaje.



Ukab' junab'

Segundo grado

Nivel de Educación Primaria

Autoridades ministeriales

Claudia Patricia Ruíz Casasola de Estrada
Ministra de Educación

María del Rosario Balcarcel Minchez
Viceministra Administrativa de Educación

Edna Leticia Portales Solval de Núñez
Viceministra Técnica de Educación

Carmelina Espantzay Serech de Rodríguez
Viceministra de Educación Bilingüe e Intercultural

Vilma Lorena León Oliva de Hernández
Viceministra de Educación Extraescolar y Alternativa

Domingo Yojcom Rocché
Director General
Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural

Autoridades de PRODESSA

Federico Roncal Martínez y Edgar García Tax
Codirección Proyecto de Desarrollo
Santiago -PRODESSA

Equipo de producción

Federico Roncal Martínez
Coordinación de la producción

Yesenia Juárez
Edgar García Tax
Silvia Montepeque
Erwin Salazar
Autoría de lecturas

Silvia Montepeque
Daniel Caciá Álvarez
Mediación pedagógica

Federico Roncal Martínez
y Rubén Eduardo Mendoza García
Revisión técnica
y asesoría pedagógica

Edgar Daniel Morales
Héctor de León Alonzo
Paula Véliz
Ilustración

Diana Zepeda Gaitán
Gustavo Xoyón
Diseño gráfico

"Se autoriza al Ministerio de Educación la edición y publicación del presente material en apoyo al Sistema Educativo Nacional". Lo indicado en cumplimiento con los Artículos 5, 14, 17, 21, 24 y 25 del Decreto 33- 98 de fecha 19 de mayo de 1998, Ley de Derechos de autor y Derechos Conexos.

Este material fue elaborado por PRODESSA en el marco del convenio con el Ministerio de Educación.

Este material tiene fines netamente educativos.

Querido (a) niño (a):

Con mucho cariño te presento el libro “Comunicación y Lenguaje”, el cual contiene temas muy importantes vinculados con esta maravillosa área de aprendizaje. ¿Sabías que los seres humanos nos comunicamos de diferentes maneras? Usamos palabras, signos, señas, gestos, colores, y otras variadas formas.

La comunicación permite relacionarte con tu familia, amigos, vecinos, compañeros de escuela y con todas las personas que están a tu alrededor y quienes viven en otros lugares. Gracias a la comunicación y el lenguaje, los seres humanos han hecho grandes avances en la vida social. La palabra hablada y escrita son dos formas de expresarte.

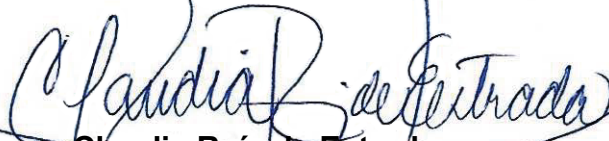
También, cuando escuchas radio, miras televisión, lees libros y revistas, ingresas a internet, contestas el teléfono, escribes en tu cuaderno o en una computadora, estás usando la comunicación de manera práctica.

La lectura de todos los temas que se desarrollan en este texto te ayudará a tener mejores conocimientos sobre la comunicación y el lenguaje, que se ha elaborado con mucho entusiasmo y cuidado, incluyendo poemas, cuentos, leyendas y fábulas que te ayudarán a mejorar tus hábitos de lectura y escritura.

También se han incluido actividades y ejercicios para que aprendas de forma entretenida, y al mismo tiempo compartas con tu familia y amigos.

Disfruta este libro, con la ayuda de tu maestra o maestro. Cuídalo y recuerda que comunicarte mejor te permitirá relacionarte bien con las demás personas.

Con especial aprecio,



Claudia Ruíz de Estrada
Ministra de Educación

Upam

Conoce cómo son las lecturas y cómo leerlas

6

Los valores en colores

9

Ajilab'al	Ub'i'	Jas uwach	uxaq wuj
1.	Chirij taq ri kete't	Utzijoxik rij	10
2.	Y ahora ¿a qué jugamos?	Anécdota	18
3.	Uno'jib'al ri wati't	Tzib'alil	28
4.	El ratoncito que era fuerte y débil	Cuento	34
5.	Dos buenas amigas	Fábula	42
6.	Ajb'anal uwi' kuchi'l	Utzijoxik k'ulmatajem	52
7.	Jun q'eq' alaj kar, a Kalux ub'i'	Tzib'alil	60
8.	En la aldea nueve todo se mueve	Cuento	68
9.	K'analaj k'oy	Tzib'alil	78
10.	Ni un beso a la fuerza	Poema	86
11.	Ri ali Liwa upatzkuyim am	Alaj tzijonem	92
12.	¡Vamos a comer!	Relato científico	102

No.	Título	Tipo	Página
13.	El pequeño héroe	Anécdota	112
14.	Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí	Narración	120
15.	¡Maj kuch'a ukayib'al qatz'umal!	Utzijoxik rij	128
16.	Ronojel wachib'al kariqitaj chuwach ulew	Tzib'alil	136
17.	Utzukuxik ri imul	Tzib'alil	144
18.	Jun xi'r rachi'l ri ati't sak'	K'asub'al no'j	152
19.	Ri K'oxol karelaq'aj kitanab'al winaq	Utzijoxik	160
20.	Haciendo magia con el barro	Instructivo	168
21.	Xuxi'ij rib' ri jun ajq'ij	K'asub'al no'j	176
22.	Ri tu'x taq ak' kachi'l le ama' kakitzop jun ixjut	K'asub'al no'j	184
23.	Ri ajxoj xuriq eloq'omab'	Tzib'alil	192



Conoce cómo son las lecturas y cómo leerlas

Las lecturas han sido escritas de manera especial para que al leerlas aprendas cosas interesantes y además te diviertas. Por lo tanto cada lectura está organizada para que:

1. Antes de leer

Realiza dos acciones.

1. Activa tus conocimientos

En algunas lecturas deberás hacer un divertido ejercicio Antes de leer.

2. Explora la lectura

Esto significa que en cada lectura debes identificar lo siguiente:

Español

Antes de leer...

Y ahora ¿a qué jugamos?

Lee el nombre de los siguientes juegos.

carritos	columpios	pelota
comidita	bicicleta	muñecas
patines	trastecitos	fútbol
escuela	cincos	cameras
baloncesto		

Escribelos donde crees que corresponden.

¿Qué juegos son sólo de niñas?

¿Qué juegos son sólo de niños?

¿Qué juegos son de niños y niñas?



Tipo de lectura:

Puede ser cuento, leyenda, relato, poema u otro.

Título:

Léelo y piensa en lo que significa.

Autor o autora:

Conoce el nombre de la persona que escribe.

Ilustraciones:

Obsérvalas, te ayudará a imaginar de qué se trata la lectura.

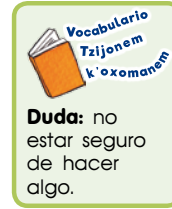
2. Durante la lectura

Lee activamente:

Esto significa que mientras lees debes poner atención al momento de encontrar los siguientes ladillos o iconos:

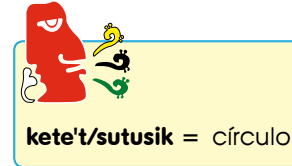
Vocabulario:

Te explican las palabras difíciles o poco conocidas.



Riqueza lexical:

Encontraras distintas formas con las que se puede decir una palabra.



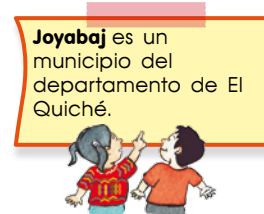
Monitoreo:

Son como llamadas de atención.



Información:

Te dan a conocer datos importantes.



Preguntas:

Mientras vayas leyendo encontrarás unos cuadritos o ladillos. Son espacios que tienen preguntas que debes responder.

Esta anécdota tiene varios personajes principales, ¿Quiénes son?

3. Después de leer

Realiza dos acciones:

1. Resumen mental:

Imagina lo que acabas de leer y exprésalo con tus propias palabras.

2. Ejercicios para pensar y resolver:

Aquí encontrarás preguntas y actividades divertidas acerca de la lectura. Intenta resolverlas sin la ayuda de nadie. Así tendrás la oportunidad de comprobar si comprendiste lo que acabas de leer y podrás expresar tus propias opiniones.



Kinjaq ri nuwuj Kinjaq ri nub'oq'och Kinjaq ri nuk'u'x



Los valores en colores



Si te fijas bien, cada lectura tiene en la orilla un color que la identifica. Son cuatro colores y cada uno está relacionado con un tema muy importante. Esto quiere decir que con cada lectura tendrás la oportunidad de aprender y practicar sobre:

Equidad de Género

Aprenderemos a valorarnos entre niñas y niños, y a reconocer la importancia de que las niñas tengan las mismas oportunidades y derechos que tienen los niños.

Bilingüismo e Interculturalidad

Descubriremos la importancia de nuestros idiomas y culturas para mejorar la forma de relacionarnos.

Derechos Humanos y Cultura de Paz

La vida de cada niño y niña es valiosa. Debemos gozar y ejercer todos nuestros derechos y denunciar cuando se viole alguno de ellos. Solo así podremos vivir en paz.

Pensamiento Lógico

Aprenderemos a pensar mejor y a resolver con mayor facilidad los problemas que se nos presentan.

Es decir que en cada lectura encontrarás algo nuevo sobre equidad de género, interculturalidad, derechos humanos, cultura de paz y pensamiento lógico. Estas lecturas te harán pensar y reflexionar. Además podrás expresar libremente tus ideas sobre estos temas. Ya verás que será interesante y divertido.

Kawil na sib'alaj je'lik.



Maja' kasik'ix le wuj...

Chirij taq ri kete't

Utzijoxik rij:

Are utzijoxik jun jastaq ri k'o ucholajil.



chi uxe'
chuxe=
debajo de

Kab'an juj juch' chi uxe' ri jastaq k'o kete't chi kech.

Ch'ich' kajib' ukute't

Ch'ich' keb' uketet

Ch'ich' keb'in chi ja'

Tem

Ja

Ch'at

B'inem

Ri taq kete't kekoj che

Jachike lo ri kutzijoj we tzijonem.

Chirij taq ri kete't

Ajtz'ib' anel Rose Zubizarreta.
Suk'umanel Claudia Gonzalez

Jun ukikotemal ri alaj ali Marisol. Utz karilo are kab'e pa tijob'al. Xuquje' utz karilo are kab'e pa juyub' ri ali Marisol. Jelik karil taq ri awaj le ali Marisol. Jelik karil ri etz'anem kuk' taq rachkab'.

Kab'e pa wa'katem ronojel q'ij ri ali Marisol. kelb'ik pa wa'katem pa ri utem k'o **kete't** chech.

Kewakat chuchi' le **nima'** ri ali Marisol, kab'e pa tijob'al.

Kusolij uwach ri rachkab' ali Julia. Kakowinik xaq utukel kab'ek xuquje' katzalij chik. Ronojel wa' kub'an le ali Marisol chirij le ukete't tem .



kete't/
sutusik =
círculo
nima'/
nima ja' =
río

1

Pa taq ri tzijb'alil we ne' k'ulmatajem e winaq ri ketzijoxik, xuquje' taq awaj, ri k'o kik'ulmam. K'o jun ri qas are' katzijox uwach are wa' ri qas uk'u'x ri tzijob'elil. Kariqitajik are kaqato': jachinaq ri qas katzijox uwach.





**xik'anem/
xik'inem/
ajinem** =
correr

Ek'o pa tijob'al ri ali Julia ruk' ri ali Marisol, kub'ij ri ali Julia chech ri ali Marisol:

Chawila' ali Marisol, wuqub'ix kab'an jun **xik'anem**, ri **xik'anem** kech konojel ri ak'alab' alab'om xuquje' alitom. Sib'alaj utz la'.

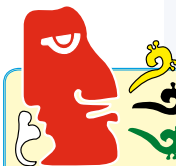


Maj tzalijem utzij kub'an le ali Marisol, kub'ij le ali Julia che: Jas xak'ulmaj Marisol; ay Julia xcha' le ali Marisol. Le **xik'anem** man kech ta konojel ri ak'alab' chi alitomab' chi alab'omab'.

Man kuya taj che. Man rech taj rech jun alaj ali kab'in pa tem k'o ukete't.

Jun utzalaj ajch'ab'en le ali Julia. kub'ij che: Qas
tzij chi awech Marisol.
Ri xik'anem kech konojel ri ak'alab', Chatxik'an
pa ri atem k'o ukete't.

Xaq xukayej le ali Marisol, man xch'aw taj.



**kach'ob'o/
kok'oxomaj** =
¿entiendes?



La tajin
kach'ob'o
ri kasik'ij
uwach.



Kuchomaj le ali Marisol kok pa ri xik'anem. Kurayij
kaxik'anik xa man k'yaqal taj pa uchomab'al.
Xuchomaj k'u lo kinxik'anik, xcha'.

Xnoj ri b'e chi kech winaq ri q'ij xuriqa' ri xik'anem,
xe'opan k'i taq winaq ek'o xuquje' ri utat, unan le ali
Marisol jawije' k'o le ali Marisol xcha' le utat, k'o je la'
xcha' ri unan.

K'o le ali Marisol ruk' ri utem k'o ukete't pa ri xik'anem,
kaxik'an le ali Marisol.

Kaxik'an pa ri utem k'o ukete't chuge' kexik'an ak'alab'
alitom, alab'om keki'kot konojel chi alab'om, alitom.

2

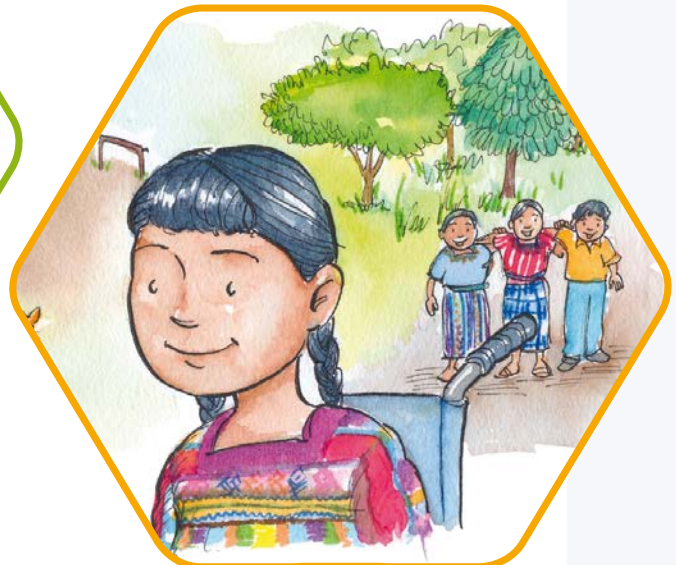
¿Jachin ri nim
ub'anik?





Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chawila' taq ri wachib'al, chatz'ib'aj rajilab'al are kacholaj taq ri jastaq jacha ri kek'ulmatajik pa taq ri kete't, k'o jun ak'utb'al.



1

B. Chasik'ij kiwach chi kijujunal ri cholaj tzij, chab'ana' jun juch' chuxukut we tzij we ne' man tzij taj, chawila' ri jun k'utb'al:

	Qas tzij	Man tzij taj
1. Kexik'anik ri ak'alab' alitom, alab'om pa ri b'e.	X	
2. Man xik'an ta le ali Marisol rumal xuxi'j rib'.		
3. Xe'opan ri utat unan le ali Marisol pa ri xik'anem.		
4. K'ax una'oj le ali Julia.		
5. Kokowinik xaq utukel kab'e pa tijob'al le ali Marisol		

C. Chasik'ij kiwach ri k'otb'al chi'aj k'a te k'u ri' chatzali'j kiwach, are' kawil ri k'amb'al na'oj.

1. Jas xuna' le ali Marisol pa ri xik'anem.

Xkikotik rumal xk'ojik kuk' taq rachi'l.

2. Jachike kawaj kab'ij apan che le ali Marisol.

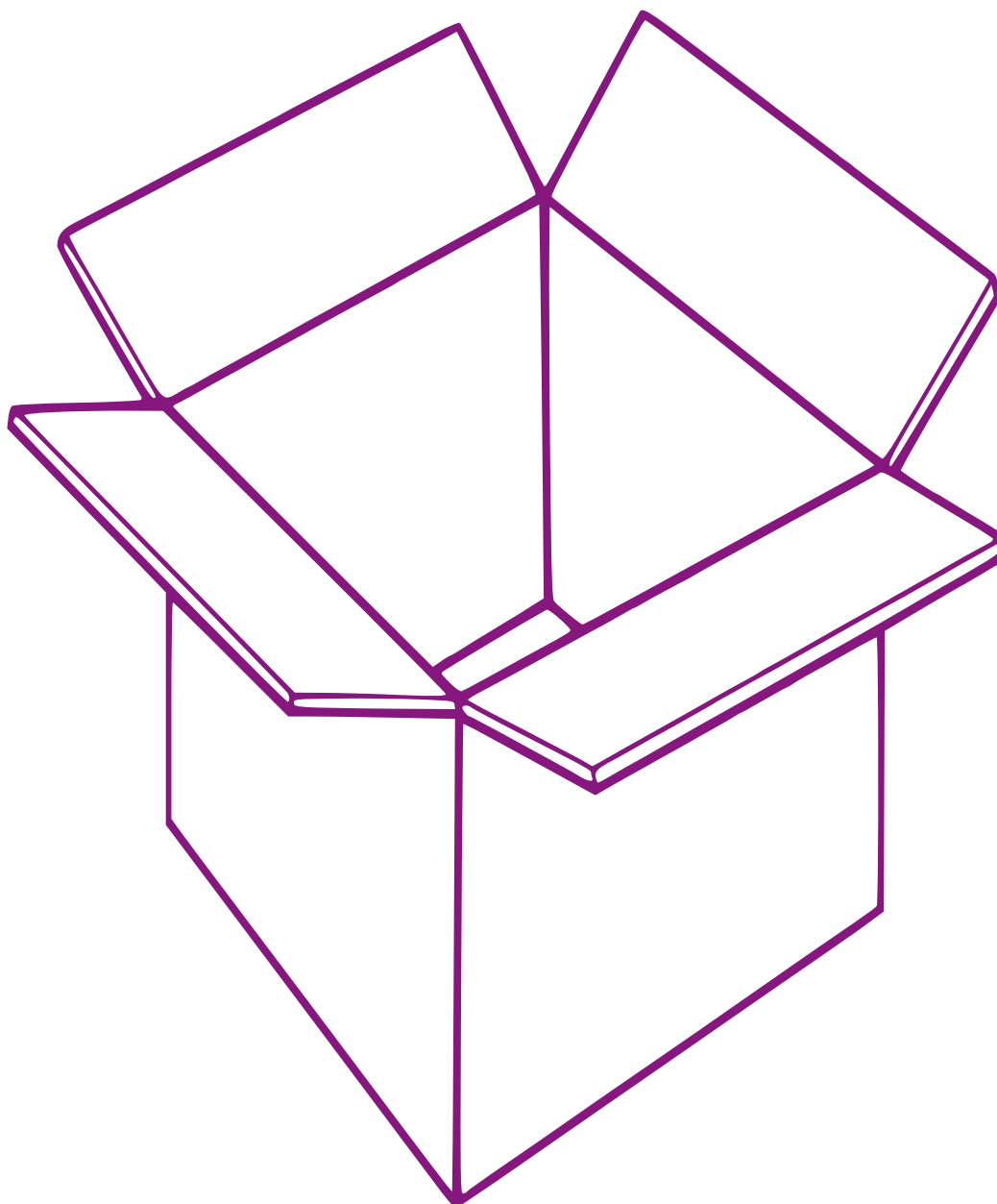
3. Are xk'is ri xik'anem, chachomaj jas xub'an le ali Marisol

D. Xjach jun kisipanik chi kech konojel, chi ak'alab' alab'om, alitom.

Are wa' ri sipanik:

- Oxib' tz'ib'ab'al re che'.
- Keb' wuj rech wachib'al.
- Kajib'potz' k'i taq kiwach.
- Jun etal q'ij (kajb'al).
- Jun chim.

Chab'ana' kiwachib'al





Antes de leer...

Y ahora ¿a qué jugamos?

Anécdota

Es cuando una persona cuenta alguna experiencia o algo que le pasó un día.



Lee el nombre de los siguientes juegos.

carritos	columpios	pelota
comidita	bicicleta	muñecas
patines	trastecitos	fútbol
escuela		
baloncesto	cincos	carreras

Escríbelos donde crees que corresponden.

¿Qué juegos son sólo de niñas?

¿Qué juegos son sólo de niños?

¿Qué juegos son de niños y niñas?

Y ahora ¿a qué jugamos?

Por Claudia González



A los niños y las niñas les gusta jugar.
No hay momento más alegre que cuando juegan.

Xuan y Josefina están sentados en la puerta de su casa.
Están pensativos.
No se les ha ocurrido qué jugar.

Por el camino vienen Pedro y Alí.
Xuan y Josefina los ven.
Xuan y Josefina se levantan corriendo a encontrarlos.

—¡Hola Pedro!
—¿Qué tal Josefina?
—¡Qué bueno que vinieron!
Queremos jugar, pero no sabemos a qué.



Las niñas y los niños se ponen a platicar.
Al ver unos botes tirados se les ocurre una gran idea.
—¡Con esos botes podremos fabricar unos carritos! —
dicen los niños.
—¡Qué buena idea! —dice Alí.

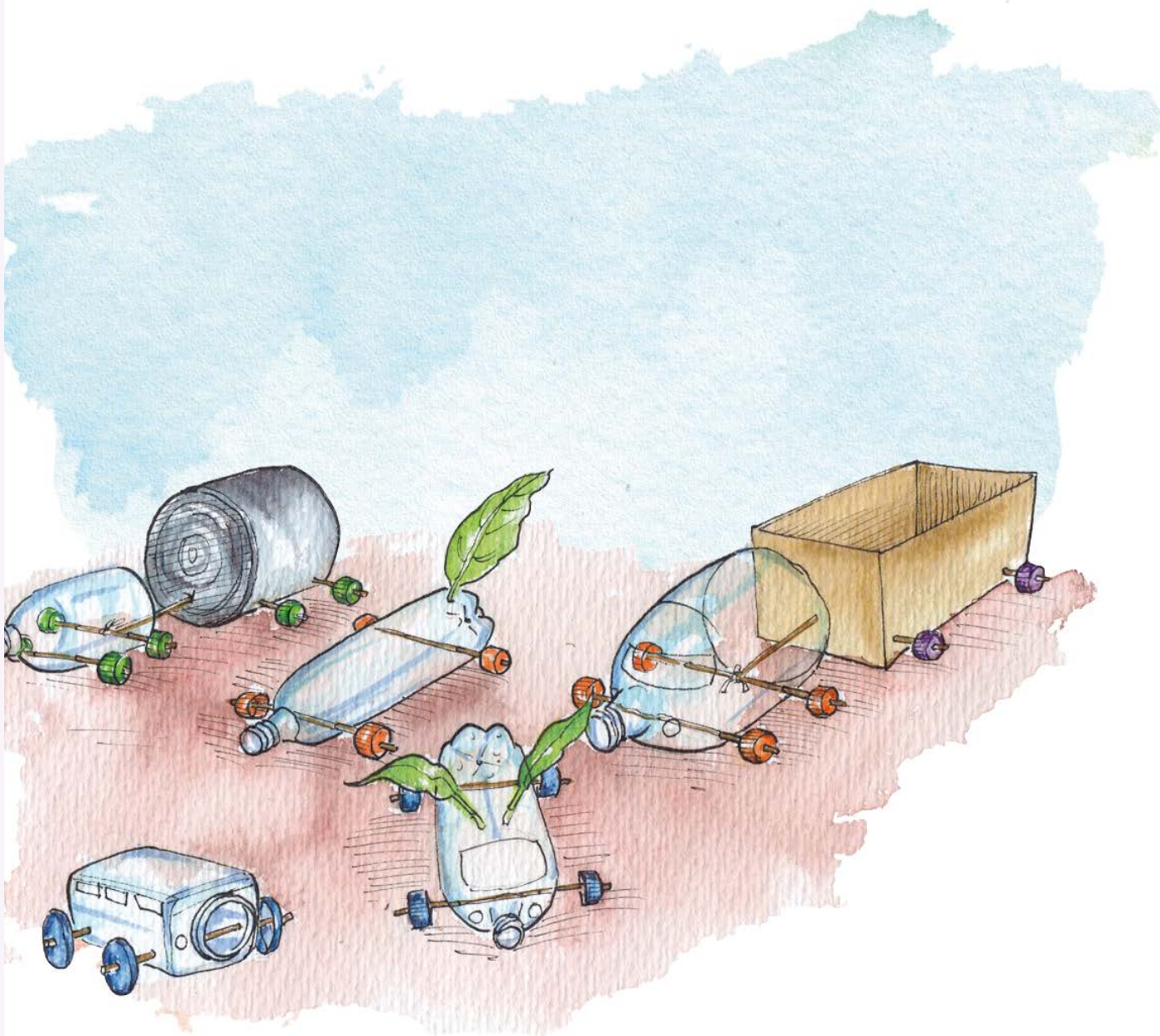
Cada quien recoge un bote.
Luego van a buscar unos palitos.
Los palitos les servirán para sostener las ruedas.



¿Estoy
entendiendo
lo que leo?

—Y... ¿con qué hacemos las ruedas? —pregunta Xuan.
—Podemos usar unas tapitas o los tapones de los botes
de agua pura —dice Josefina.
—¡Buena idea, vos Josefina! —dice Xuan.

Rápido reunieron todos los materiales.
Entre todos armaron sus carritos.
Con un clavo le abrieron los hoyitos a
los tapones y a los botes.
Atravesaron un palito por los agujeros.
En cada extremo colocaron los tapones.



Unos tenían ruedas azules, otros blancas, otros rojas y
naranjas.
Con un lapicero dibujaron las ventanas y las luces.
Los carritos les quedaron muy bonitos.



Cuando ya tenían sus carros listos, empezaron a jugar.

Jugaron de carreras y mercado. Llevaban frutas y verduras.

También jugaron a la mecánica, cuando a alguno se le salía la rueda.

Al despedirse, acordaron que mañana volverían a jugar.

—¡Qué les parece si la próxima vez hacemos muñecas con pepitas y **pashte**! —dijo Josefina.

—¡Ay no! —dijo Xuan— ese es juego de niñas.

—Pero si nosotras hicimos carritos con ustedes, ¿por qué ahora no quieren hacer muñecas? —dijo Alfí.

Las niñas y los niños empezaron a discutir. No lograban ponerse de acuerdo.



Pashte:

esponja de raíz para bañarse.

De casualidad, pasó por allí el maestro Andrés.
Después de escucharlos les dijo:

—Pedro y Xuan, ustedes siempre han jugado muy bien con Josefina y Alí.

Hacer muñecas y jugar con ellas puede ser muy divertido.
Podrían jugar también con sus carritos.
Todos y todas pueden jugar de todo.

—¡Qué buena idea! —dijo Josefina.

—Yo voy a guardar mis carritos, así también jugamos con ellos —dijo Xuan.

1

Esta anécdota
tiene varios
personajes
principales,
¿Quiénes son?



Las niñas y los niños quedaron contentos y con deseos de volver a compartir sus juegos.

De regreso a casa, Alí y Pedro iban cantando:

*Los carritos corren sin parar.
Ruedan y ruedan las llantas sin cesar.
Pitan y hacen rin, rin, rin, rin.
Corren y hacen run, run, run.
Rápido, rápido corren los carros sin parar.*

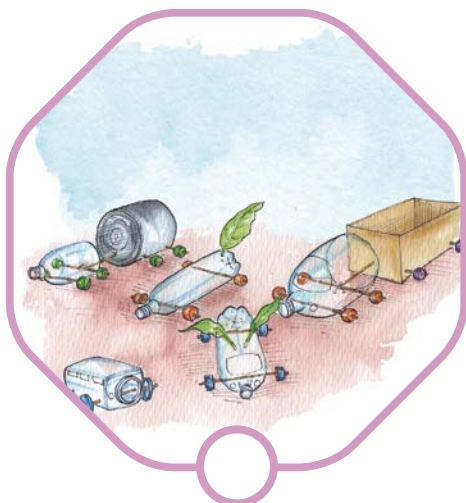


Para pensar y resolver

A. Observa las ilustraciones y coloca el número según el orden en que sucedió cada escena en la lectura. Fíjate en el ejemplo.



En las historias suceden cosas o eventos. El orden en que suceden estas cosas se llama secuencia.



1

B. Lee las oraciones y subraya la mejor respuesta.
Observa el ejemplo.

1. ¿Por qué Josefina y Xuan se levantaron corriendo al ver a sus amigos?
 - a. Porque no querían jugar con ellos y se escondieron.
 - b. Porque querían que les ayudaran a decidir qué jugar.
 - c. Porque se asustaron y por eso salieron corriendo.

2. ¿Por qué discutieron los niños con las niñas?
 - a. Porque los niños no querían jugar los juegos que decían las niñas.
 - b. Porque se habían cansado de jugar lo mismo.
 - c. Porque los niños obligaron a las niñas a elaborar los carritos.

3. ¿Qué pasó con los niños cuando el maestro Andrés les habló?
 - a. Se sintieron mal por querer jugar muñecas con las niñas.
 - b. Comprendieron que no tiene nada de malo jugar muñecas con las niñas.
 - c. Decidieron no jugar con las niñas.

C. Lee las palabras y circula la que es igual a la primera, guíate con el ejemplo.

casa	zapato	caso	<u>casa</u>	zafar	zurdo	cosa	cama
zapato	cosa	cazar	como	cama	zapato	caso	zafar
foca	faro	fiesta	foca	gato	foco	grama	gota
gato	foco	gato	grato	grama	fiesta	gota	foca
bote	dice	bota	diente	duende	bebe	bote	boca
diente	bebe	duende	dice	bote	bota	dama	diente

D. Completa las oraciones con los verbos del recuadro.
Fíjate en el ejemplo.

abrieron colocaron Atravesaron ~~armaron~~

Entre todos armaron sus carritos.

Con un clavo le _____ los hoyitos a los tapones y a los botes.

_____ un palito por los agujeros.

En cada extremo _____ los tapones.

E. Opinión

1. ¿Crees que los niños pueden jugar juegos de niñas?

¿Por qué?

2. ¿Crees que las niñas pueden jugar juegos de niños?

¿Por qué?

F. ¿Cuál es el orden correcto de la siguiente secuencia?

Los niños y las niñas:

a. Se saludan. Se despiden. Platican.

b. Platican. Se despiden. Se saludan.

c. Se saludan. Platican. Se despiden.



Maja' kasik'ix le wuj...

Uno'jib'al ri wati't

Utz chab'ana' chukayexik ri wachib'al



Chatz'ib'aj pa taq ri juch' ri
winaq ke'akayej:

Chak'utu': ¿Jas kab'ij at chi
tajin kub'an ri ati't?

☐

Tajin kutzijoq jun
tzijonem.

☐

Tajin kuya' pixab'
chi kech ri winaq.

☐

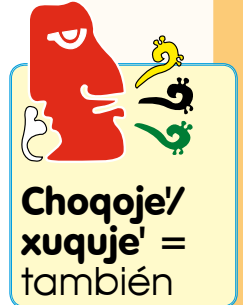
Tajin ke'uyaj ri
alaj taq ak'alab'.

Uno'jib'al ri wati't

Rumal Vera Bolaños

Ri tzij eta'mab'al karaj kub'ij "no'j".
Reta'maxik chi rij ri k'aslemal **Choqoje'** reta'maxik chi
rij ri utzalaj k'olem.

Sib'alaj k'i no'jib'al reta'm ri wati't.
Kuka'yej ri kaj, reta'm jampa' kub'an jab'. Kub'ij
chaqech chi kaqab'uk qib'
Choqoje' kub'ij chi kaqakowij.
Ronojel wa' rech man kojch'aqik' taj.





**kojyowajik/
kujyab'inik/
Kujyawajik** =
nos
enfermamos

Sib'alaj utz kub'an ri ati't chutikik ichaj, choqoje' kuk'ut chuwach ri nunan jas ub'anik.
Reta'm jachin taq chi kech utz ketijik are taq **kojyowajik**.

Pa ri tinamit kab'ixik chi ri e'are' sib'alaj e eta'manelab'.
Rumal chi keta'm k'i taq jastaq, we k'o jas man kachomaj taj chata' chech ri wati't.
Ri are' kub'ij chawe.



**kojb'e wi/
kujb'e wi** =
de todos
modos nos
vamos

Reta'm wi ri wati't jas ri b'e.
Choqoje' kub'ij chaqech jawije' **kojb'e wi**.
Kech eta'manelab' ukojik utzij ri wati't.
Rumal chi ri kub'ij are' wi ri qas tzij.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chana'taj ri sik'inem «Unojob'al ri wati't» k'ate k'u ri' chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalib'al uwach.

1. ¿Jas ri' ri qas nim ub'anik katzijox rij pa we sik'inem?
 - a. K'i ri reta'mab'al ri wati't chikij taq ri q'ayes.
 - b. Sib'alaj na'no'jinel ri wati't rumal chi reta'm ronojel uwach jastaq.
 - c. Ri wati't reta'm uwach ri b'e.
2. ¿Jasche kub'ij chi are taq ri wati't kuka'yej ri kaj, reta'm jampa' kub'an jab'?
 - a. Rumal chi ri wati't reta'm rilik ri retal ri jab'.
 - b. Rumal chi jun alaj chikop karapinik, kub'ij chech ri wati't jampa' kub'an jab'.
 - c. Rumal chi pa ewal kub'ij chi kech ri sutz' chi kakitzoqopij ulo ri jab'.
3. ¿Jas kab'ij at chi kub'an ri wati't are taq kayowaj jun ri'mam?
 - a. Kucha' ri utzataq q'ayes rech kukunaj.
 - b. Kub'ij chech ri nan chi kuya' jun ukunub'al.
 - c. Kumaj oq'ej.
4. ¿Jas ri' ri qas utz kakib'an ri winaq ek'o pa tinamit aretaq k'o jun k'ax chi kech?
 - a. Usolik uwach ri k'ax xa pas kux ub'anik.
 - b. Chi enik'aj chik kesolow rech ri k'ax.
 - c. Utzukuxik jun ati't rachi'l utayik toq'ob' chech rech kuya' taq pixab' rachi'l kuk'ut ri b'e.

B. Chatz'ib'aj jas ub'anik ri wati't. Chaka'yej ri k'amb'al na'oj.

Uwachib'al ri wati't

¿Jas ub'anik?

Nima winaq



C. Chana'taj jachin taq chi kech ri ati't mam e k'o pa ri tinamit k'a tek'uri' chatz'ib'aj jub'iq' chi kech ri aweta'm kakib'ano:



	Ub'i' ri ati't	We jun ati't are':
1		
2		
3		



Antes de leer...

El ratoncito que era fuerte y débil

Cuento

Es una historia en la que los personajes pueden ser personas o animales que hablan. La mayoría de cuentos explican qué hacen los personajes para superar un problema.



Lee y encierra en círculos ¿por qué crees que el ratoncito de este cuento es fuerte y débil?

es gordo

es flaco

come mucho

gana las peleas

está enfermo

es grande

es llorón

le quitan su comida

pierde las peleas

Otra

Escribe ¿Quién es fuerte? ¿Quién es débil?



El ratoncito que era fuerte y débil

Cuento

Cuento recopilado por Regina Vásquez de Rodríguez
Adaptación de Daniel Caciá

Antes de que te lleve el viento, te contaré este cuento...

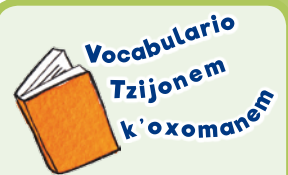
En un amanecer muy frío, un ratoncito correteaba en el patio de una casa. Era uno de esos ratoncitos traviesos, curiosos y que no paraba de jugar.

De pronto, "pum" un granizo cayó sobre su cola. "iiiiicc", chilló el pobre ratoncito. Pegó un salto porque su colita estaba rota. Entonces, con dolor pero **envalentonado** preguntó:

—Señor granizo: ¿Tan fuerte es que pudo romper mi colita?

—¡Siíiiiiiii...! —respondió el granizo tiritando de frío—. Pero es más fuerte que yo el señor Sol que puede derretirme. —Y "crash", casi le cae en la cabeza otro granizo.

—¡Ah no! —dijo el ratoncito—. Otro golpe no. —Y "zaz", corriendo salió a buscar al Señor Sol. Al encontrarlo, levantó su vista y le preguntó:
—Señor Sol, ¿eres tan fuerte que derrites al señor granizo?



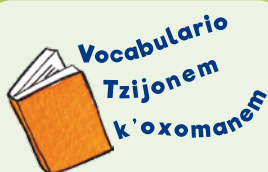
Envalentonado:

mostrarse valiente para hacer una acción peligrosa.



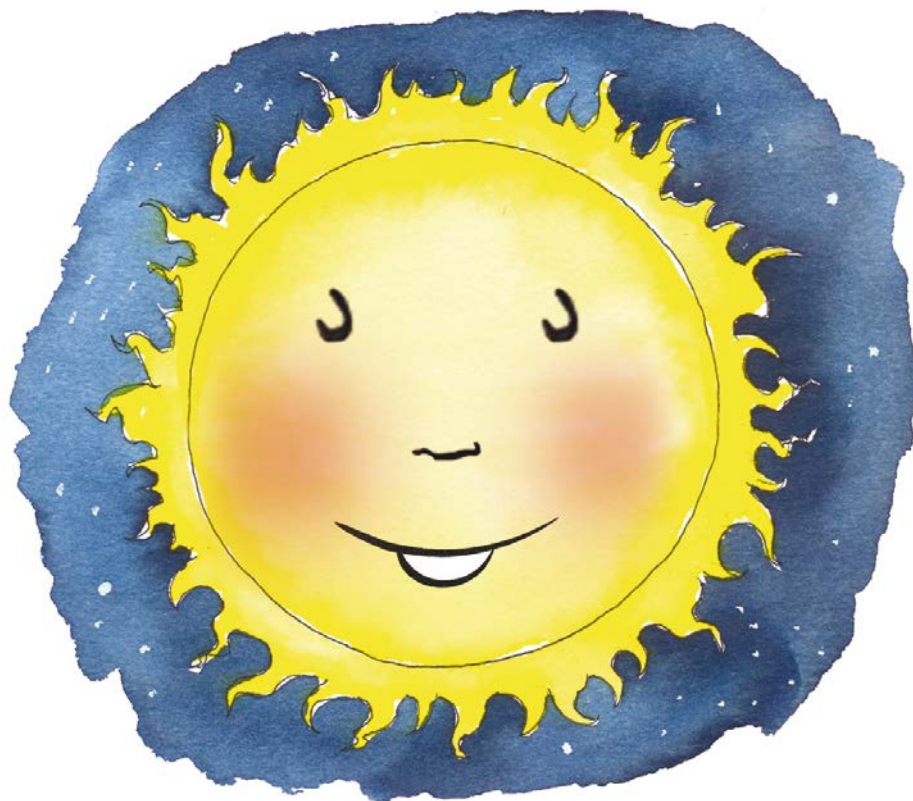
El Señor Sol, que recién despertaba, bostezó y con una voz ronca le dijo:

—¡Siiiiiii...! —Le respondió inflando sus cachetotes rojos como tomates y sofocado por el calor—. “Uff, uff” —siguió diciendo—, pero no soy tan fuerte como la señora nube que me tapa cuando quiere.



Muerto de la curiosidad:

es alguien con muchas ganas de saber algo.



¿Estoy entendiendo lo que leo?

El ratoncito **muerto de la curiosidad** se fue a buscar a la Señora Nube. Cuando la encuentra, lo primero que ve es que ha escondido al Señor Sol. Tenía razón, se dijo para sí, y preguntó:

—Señora Nube, ¿eres tan fuerte que tapas al Sol?

—¡Siiiiiii...! —respondió la nube mientras mostraba su cara blanca como la nieve—. Pero el viento “eeeees” más fuerte que yo y me “empuuuuja” hacia donde le da la gana.

Y ni tiempo tuvo para escuchar qué decía el ratoncito porque el viento se la llevó.

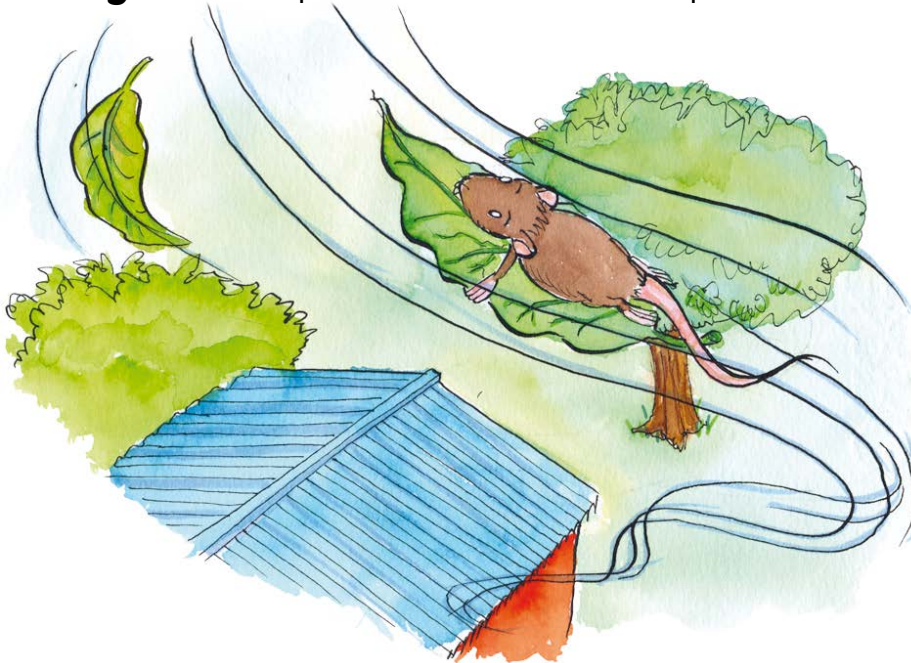
El ratoncito no lo podía creer.

—Uno cree que es más débil que otro, pero ese otro cree que es más débil que alguien más. Esto sí que es curioso —pensaba.

—Ya comienzo a confundirme —se dijo para sí.

Como no le gustaba quedarse con la curiosidad, se fue más corriendo que andando, en busca del viento.

Y encontró al viento meciéndose de un lado a otro. Parecía **agitado**, inquieto, sin deseo de parar.



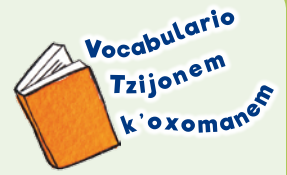
—Tranquilo señor viento —dijo el ratoncito—. ¿Puede parar un momento para responderme una pregunta?

—Si paro me muero —dijo el viento—. ¿Sabías que mi vida consiste en correr y correr?

—Está bien —dijo el ratoncito—. Aunque sea moviéndose escúcheme: ¿Es usted más fuerte que la nube?

—¡Claro que sí —contestó el viento— pero más “ffffffueeeeeerte...” que yo, es la pared que me detiene.

Y sopló llevándose un remolino de hojas secas.



Agitado:
es alguien nervioso y que respira muy rapido.

El ratoncito no lo podía creer.

—Entonces, ¿quién será el más fuerte? El viento es más fuerte que la nube. La nube es más fuerte que el sol. El sol es más fuerte que el granizo. El granizo es más fuerte que yo. ¡Qué confusión! —volvió a decirse.

Y tomó camino en busca de la pared. Al llegar le preguntó:

—Señora pared, ¿es cierto que usted es más fuerte que el viento?



—Sí —contestó la pared muy segura—. Pero más fuerte que yo es usted travieso ratonzuelo —dijo algo enojada—. Siempre me roe con sus dientes y me hace agujeros.

1

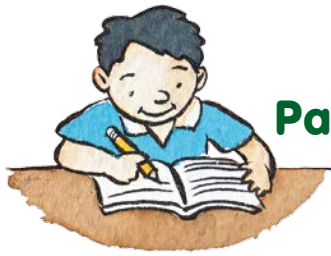
¿Quién es el personaje principal de este cuento?

El ratoncito casi cae desmayado. Ahora resultaba que él era el más fuerte, aunque al principio creyó que era el más débil.

Ya cansado, decidió recostarse. Mientras arreglaba su cama para dormir se dijo:

—De modo que todo es relativo. Mientras que nos vemos débiles, hay quienes nos ven fuertes. Todo depende del lugar desde donde se vea, —concluyó.

Y aquí terminó el cuento. Me voy contento antes de que me lleve el viento.



Para pensar y resolver

A. ¿Entendiste estas frases? Subraya lo que significan.

1. "Entonces, con dolor pero envalentonado" significa qué:
a. El ratoncito fue valiente.
b. El ratoncito estaba envuelto.

2. "Respondió el granizo tiritando de frío" significa que:
a. El granizo gritaba.
b. El granizo temblaba de frío.

3. "El sol sofocado por el calor" significa que:
a. El sol tenía fiebre.
b. El sol se sentía ahogado por el calor.

4. "Siempre me roe con sus dientes" significa que:
a. El ratón se come la pared.
b. El ratón corre por la pared.

B. Completa lo siguiente:

Al principio del cuento el ratoncito se sentía débil porque:

Al final del cuento el ratoncito se dio cuenta de que era fuerte porque:



C. ¿Recuerdas con quién habló el ratoncito? Une con una línea el orden en que sucedieron los eventos. Fíjate en el ejemplo.

1

2

3

4

5

La nube le dijo al ratoncito: el viento es más fuerte porque me mueve.

El viento le dijo al ratoncito: la pared es más fuerte porque me para.

El sol le dijo al ratoncito: la nube es más fuerte porque me tapa.

La pared le dijo al ratoncito: tú eres más fuerte porque me roes.

El granizo le dijo al ratoncito: el sol es más fuerte porque me derrite.

D. Busca dentro del cuadro la misma palabra que está afuera y táchala con una X.

porque

cuando	ahora	porque
pero	todo	primero
mientras	aunque	más
antes	sobre	puede

antes

todo	antes	sobre
ahora	más	cuando
pero	porque	puede
antes	primero	aunque

siempre

pero	todo	más
aunque	cuando	sobre
puede	siempre	mientras
porque	ahora	antes

E. Escribe lo siguiente:

¿Cómo te llamas?

¿Cuándo te sientes fuerte?

1.

2.

3.

4.

5.

¿Cuándo te sientes débil?

1.

2.

3.

4.

5.

F. Lee lo siguiente y completa la frase de abajo.

“Uno cree que es más débil que otro, pero ese otro cree que es más débil que alguien más”

Yo soy más débil que _____ pero soy más fuerte que _____.

G. ¿Cuál es el orden correcto de la siguiente secuencia?

- a. El sol se oculta. El sol sale. El sol calienta.
- b. El sol sale. El sol calienta. El sol se oculta.
- c. El sol calienta. El sol sale. El sol se oculta.



Antes de leer...

Dos buenas amigas

Observa las ilustraciones y escribe lo que están haciendo estas personas.



.....

.....

.....



.....

.....

.....



.....

.....

.....

¿Cuál te gusta más?

.....

.....

.....

¿Por qué?

.....

.....

.....

¿De qué crees que tratará la fábula de las dos amigas?

Dos buenas amigas

Adaptación de Claudia González
Autor desconocido



Dos ardillas habían formado una profunda amistad. Se querían mucho. Estaban juntas a todas horas. Corrían entre los árboles y compartían las semillas que encontraban. Sin embargo, había un problema entre ellas.

Cada vez que querían jugar se daba la siguiente discusión:

—¡Hoy tenemos que jugar a lo que yo quiera! —decía una.

—¡Nada de eso!, siempre querés mandar el juego —respondía la otra.

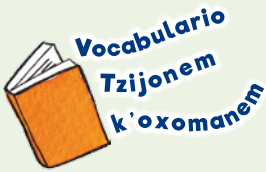
—Lo que pasa es que no se te ocurren juegos interesantes,

—decía la primera.

—¡Claro que sí!... lo que sucede es que nunca me dejás que te explique —le reclamaba la otra enojada.

Estas peleas eran diarias, pues ambas querían mandar. Al terminar el día, las ardillas no habían conseguido jugar a nada. Las dos volvían a sus casas muy enojadas.

Al día siguiente, al encontrarse, se **reconciliaban**. Pero sólo para volver a empezar con sus discusiones. El problema era que ninguna de las dos escuchaba las propuestas de juegos de la otra.



Reconciliarse:

volver a ser amigos o amigas.





Una vez que estaban peleando, pasó por ahí una colibrí. Se detuvo, sin parar de revolotear sus alas. Las miró sorprendida. Estuvo un rato escuchando la discusión. Cuando dejaron de alegarse, la colibrí les dijo:

—Buenas tardes, queridas ardillas. He estado escuchando su discusión. Si me permiten quisiera darles un consejo.

Las dos amigas se vieron entre sí y movieron sus cabezas de arriba abajo.

La colibrí les dijo:

—Lo que deben hacer es escucharse mutuamente. Así encontrarán un juego que les guste a las dos.

A las dos ardillas les pareció buena idea.
Agradecieron a la colibrí su consejo.



¿Estás
entendiendo
la lectura?

Intentaron ponerse de acuerdo. Primero cada una escuchó las ideas de la otra. Luego encontraron un juego que les gustaba a las dos. Ese día no tuvieron problema. Por fin jugaron juntas.

Al día siguiente, las ardillas hicieron lo mismo. Pero esta vez no encontraron un juego que les gustara a las dos. Entonces inició nuevamente la discusión.





Cerca de la rama donde estaban las ardillas, pasó la señora **guardabarranco**. Se detuvo al oírlas.

Las interrumpió y les dijo:

—Queridas ardillas, disculpen que las interrumpa, ¿puedo darles un consejo?

Las ardillas movieron su cabeza de arriba abajo, en señal de aceptación.

La señora guardabarranco les dijo:

—Otra forma de ponerse de acuerdo es turnarse.

Un día juegan el juego que quiere una y al día siguiente el que quiera la otra. Lo importante es que respeten el gusto de cada una. Recuerden que no siempre van a jugar lo que cada una quiera.



Guardabarranco:

es un ave del tamaño de la mano empuñada de una persona adulta. Sus plumas son de tonalidades de verde y celeste tornasol y negro. De su cola sobresalen dos largas plumas en forma de soplador.

Las ardillas sonrieron y le agradecieron a la señora guardabarranco sus palabras. Comprendieron que respetando el gusto de cada una, podrían disfrutar juntas. De esta manera no habría peleas.

Ese día empezaron a ponerse de acuerdo. Un día jugaron el juego favorito de una y al día siguiente el juego preferido de la otra. Nunca más volvieron a pelearse por asuntos de juegos.

Las ardillas aprendieron que para mantener la amistad se necesita respeto y diálogo para llegar a acuerdos.



Fin



Para pensar y resolver

A. Escribe lo que pasó en el cuento.

Personajes del cuento

Handwriting practice lines for the 'Personajes del cuento' section.

¿Qué problema tenían?

Handwriting practice lines for the '¿Qué problema tenían?' section.



¿Quién las aconsejó?

Handwriting practice lines for the '¿Quién las aconsejó?' section.

¿Cómo lo resolvieron?

Handwriting practice lines for the '¿Cómo lo resolvieron?' section.



¿Qué pasó al final?

Handwriting practice lines for the '¿Qué pasó al final?' section.



B. Responde las preguntas con tus propias palabras.

1. ¿Por qué se peleaban tanto las ardillas?

2. ¿Qué crees que pensó la colibrí al ver a las ardillas peleando?

3. ¿Qué aprendieron las ardillas de la señora guardabarranco?

C. Lee las palabras de cada fila. Encierra en un círculo la que no pertenece al cuento. Fíjate en el ejemplo.



1. ardilla árbol **carro**

2. jugar saltar escribir

3. colibrí quetzal guardabarranco

4. problema discusión fiesta

5. amigas semillas pelota

D. Busca en la sopa de letras los nombres de juegos. Usa el banco de palabras. Observa el ejemplo.

trompo
✓ cuerda

perinola
yoyo

avión
escondite

canicas
barrilete

t	o	a	g	n	r	e	n	a	f	s	t	c
r	s	l	o	r	f	o	p	q	r	h	r	u
h	m	i	k	m	ñ	y	o	y	o	x	o	e
i	v	b	a	r	r	i	l	e	t	e	m	r
a	l	c	a	n	i	c	a	s	p	t	p	d
p	e	r	i	n	o	l	a	f	q	s	o	a
s	r	e	s	c	o	n	d	i	t	e	j	w

E. Escribe las instrucciones para jugar tu juego favorito.

Nombre del juego:

Número de jugadores:

Materiales:

Instrucciones:



Maja' kasik'ix le wuj...

Ajb'anal uwi' kuchi'l



Ub'inisaxik moto

Uyuq'uxik chij

Ulejik wa

Uchajixik ab'ix

Kitijoxik ak'alab'

Kikunaxik winaq ri eyowab'.

Kemonik

Ub'anik uwi' kuchi'l

Uwokik jun ja



¿Jachin kab'ij at chi are' ri b'anal uwi' kuchi'l?

Ajb'anal uwi' kuchi'l

Tz'ib'al rech Sylvia Ortega B.

Maj pa ri uwachulew xuquje' pa Iximulew ixoqib' ri kechakun chi ub'anik uwi' kuchi'l, **tuxe'r** choqoje' ronojel uwach chakub'al.

Are k'ut xalax ri nunan xk'iy jun.



**tuxe'r/
tixera/
qupib'al** =
tijera

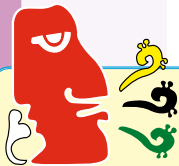
Cho wachoch **oj** k'o:

Ri nutat, ri nunan, oxib' alaj taq wanab' rachi'l keb' watz.

Are ri nunan kujuchajij qonojel. Kub'an ri wa, kachakun cho ja, Kusu' ri **qochoch**, ronojel q'ij kulej wa.



oj/uj =
nosotros
**qochoch/
qachoch** =
nuestra
casa



**kuwupuj/
kuxuti'j** =
soplar, lo
sopla
**tinamit/
tinimmit**
= pueblo

Ri nutat kachakun pa taq ab'ix xuquje' kub'an uwi' kuchi'l rachi'l tuxe'r. Kab'e chi taq b'e ruk' ri alaj ukare't rachi'l ri alaj uxul, **kuwupuj**, kaxub'anik —Piw, piw.



Pa taq **tinamit**, are
taq ri winaq kakita' ri
alaj xulq'ab'em ke'el
uloq cho taq kachoch
choqoje' kakik'am ub'i ri
kakaj kab'an uwi' kuchi'l.



Ri nunan man reta'm taj jas kaqab'an pa qak'aslemal,
 xaq xuwi' reta'm kuchajij ri ja.
 —¿Jas k'u kaqab'ano?

Ri nunan xuna'taj chi k'i mul rilom jas kub'an ri nutat
 chech ub'anik kiwi' ri kuchi'l.

Xumaj ub'anik rech. Are taq xq'ax ri q'ij, ri nunan reta'm
 chi kub'an uwi' jacha' kub'an chech ri nutat. Xub'ij chib'il
 rib': —¿jasche —xcha'?

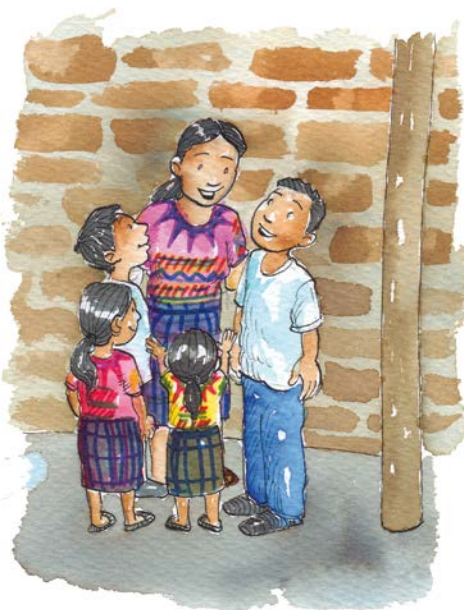
Oj xqayak uk'u'x rumal chi qeta'm chi kakowinik kub'ano.

Chukab' q'ij, aretaq qonojel oj k'o pa tijob'al, xb'e ri nunan
ruk' ri alaj ukare't rachi'l ri uxul:
—piw, piw, piw.

Are' kab'inik chi b'enaq ri b'anal uwi' kuchi'l.



Sib'alaj kemayow ri winaq rech ri tinamit, are taq xkilo chi
sib'alaj sak'aj chi ub'anik kakiya' taq kuchi'l, tuxe'r xuquje'
machit chech, ri ronojel utz kab'an che uyakik uwi'.



Ruk' we jun chak ri' ri nunan xuya'
jun utzalaj qak'aslemal chaqe.

In sib'alaj kwaj, kinloq'oj choqoje' ri
winaq rech ri tinamit.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chana'taj ri sik'inem "Ajb'anal uwi' kuchi'l" k'a te k'u ri' chab'ana' wa':

¿Jas kakib'an pa ri umajb'al ri tzijonem?

Ri nan:

Ri alk'wa'lixel:

Ri tat:

Ri winaq rech ri tinamit:

¿Jas kakib'an pa ri uk'isem ri tzijonem?

Ri nan:

Ri e alk'wa'lixel:

Ri tat:

Ri e winaq rech ri tinamit:



B. Chasik'ij kiwach we nik'aj taq k'otoj chi'aj k'ate k'u ri' chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalib'al uwach.

1. ¿Jachin ri' ri winaqil qas kab'an rech pa we jun tzijonem?
 - a. Ri nan
 - b. Ri tat
 - c. Ri xib'al.

2. ¿Jas kachomaj at chi xuchomaj ri nan are taq xumaj chak chech ub'anik uware kuchi'l?
 - a. Chanim chi kinch'ek k'i pwaq utz kine'wakatoq.
 - b. Chanim chi kinch'ek k'i pwaq utz ri kik'aslemal kinya'chi kech ri wal.
 - c. Chanim chi kinchakun chech ub'anik uware kuchi'l kinyoq' wa' kumal ri winaq.

3. ¿Jas kachomaj at chi xkichomaj ri alk'wa'lixel are taq xkilo chi ri kinan kachakun chech ub'anik uware kuchi'l?
 - a. Katzaq uloq ri nunan pa ri ch'ich' rumal chi wa' we ri' xaq xuwi kichak achijab'.
 - b. Man kakowin ta ri nunan kub'an ri chak kub'an ri nutat.
 - c. Sib'alaj mayib'al ri nunan rumal chi utz kub'an chech ri chak kub'an nab'e ri nutat.

4. ¿Jas che ri winaq rech ri tinamit xkiya' sib'alaj uchak ri nan kub'an uware kuchi'l?
 - a. Rumal chi kub'an k'ax kik'u'x chi maj uchak rech kuya' kiwa ri eral.
 - b. Rumal chi xkib'ij choqoje' xkilo chi ri are' sib'alaj sak'aj chub'anik ri chak.
 - c. Rumal chi maj chi jun winaq ri kab'anow ri chak ri'.

C. Che'ana'taj ri winaqil ek'o pa we jun tzijonem k'ate k'u ri' chatz'aqatisaj ri kajxukut ruk' ri kata' chawech. Are chawila' ri k'amb'al na'oj

Winaqil		
¿Jampa' xuna'o we ne' xkina'o chi keb'isonik?	¿Jampa' xuna'o, we ne' xkina'o chi k'ax kik'u'x?	¿Jas che nim ub'anik?
Nan		
Aretaq xkam ri rachajil rumal sib'alaj karaj.		
Alk'wa'lixel		
Ri winaq rech ri tinamit		

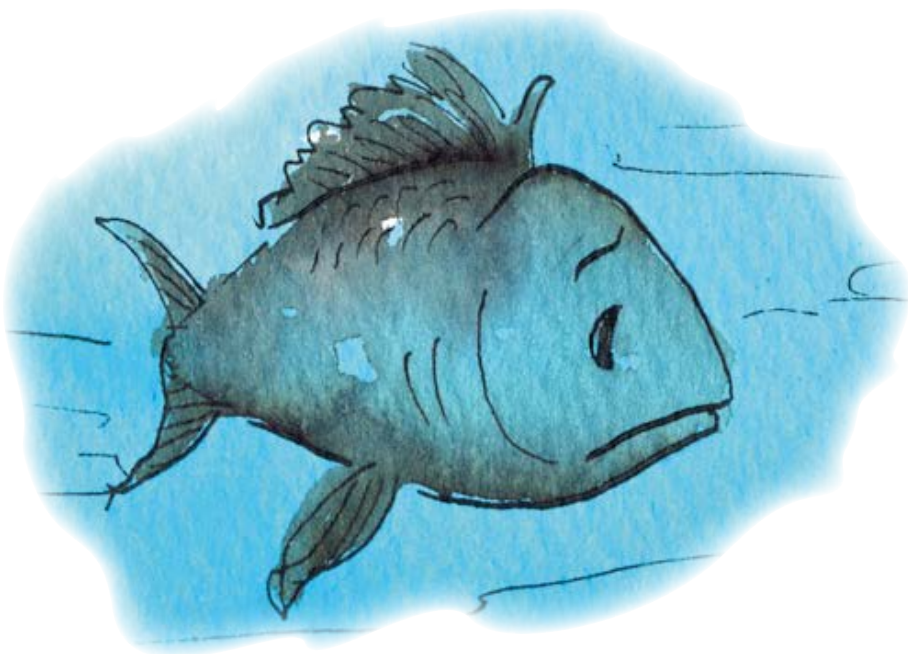




Maja' kasik'ix le wuj...

Jun q'eq' alaj kar, a Kalux ub'i'

Chaka'yej ri a Kalux, k'ate k'u ri' chatzalij kiwach ri k'otoj chi'aj.



1. ¿Jas kaka'yik? _____

2. ¿Jas kab'ij at chi kuna'o? _____

3. ¿Jasche? _____

4. ¿Jas kab'ij at chi xuk'ulmaj? _____

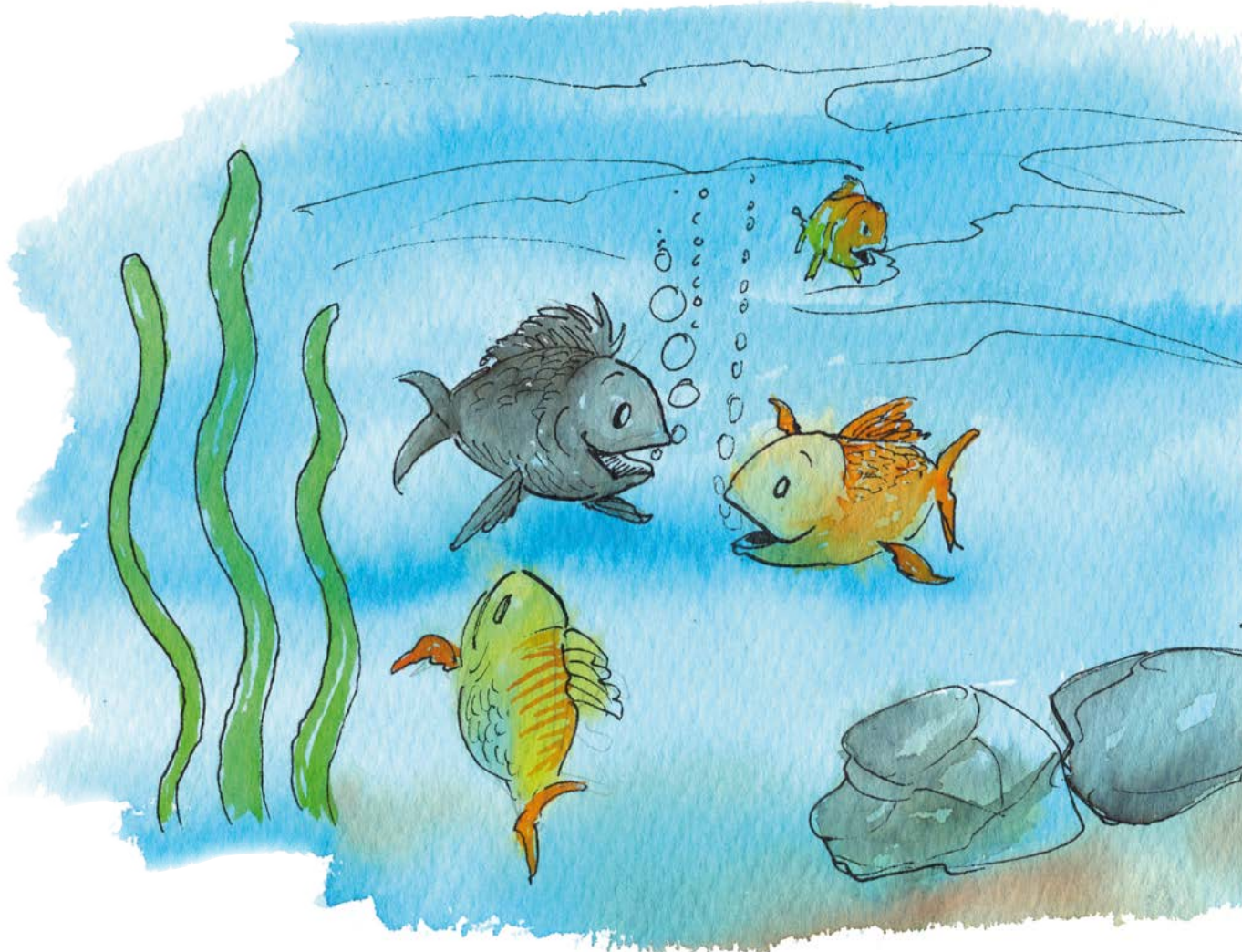
Jun q'eq' alaj kar, a Kalux ub'i'

Tz'ib'al rech: Leo Lionni.
Suk'umam rumal Sylvia Ortega B.

Ri a Kalux are ri jun q'eq' alaj kar ri sib'alaj je'l kapetik.
Xalax je la' pa ri alaj cho rech San Antonio Ilotenango.
Kamuxan ronojel q'ij kuk' ri erachalal, sib'alaj keki'kotik.

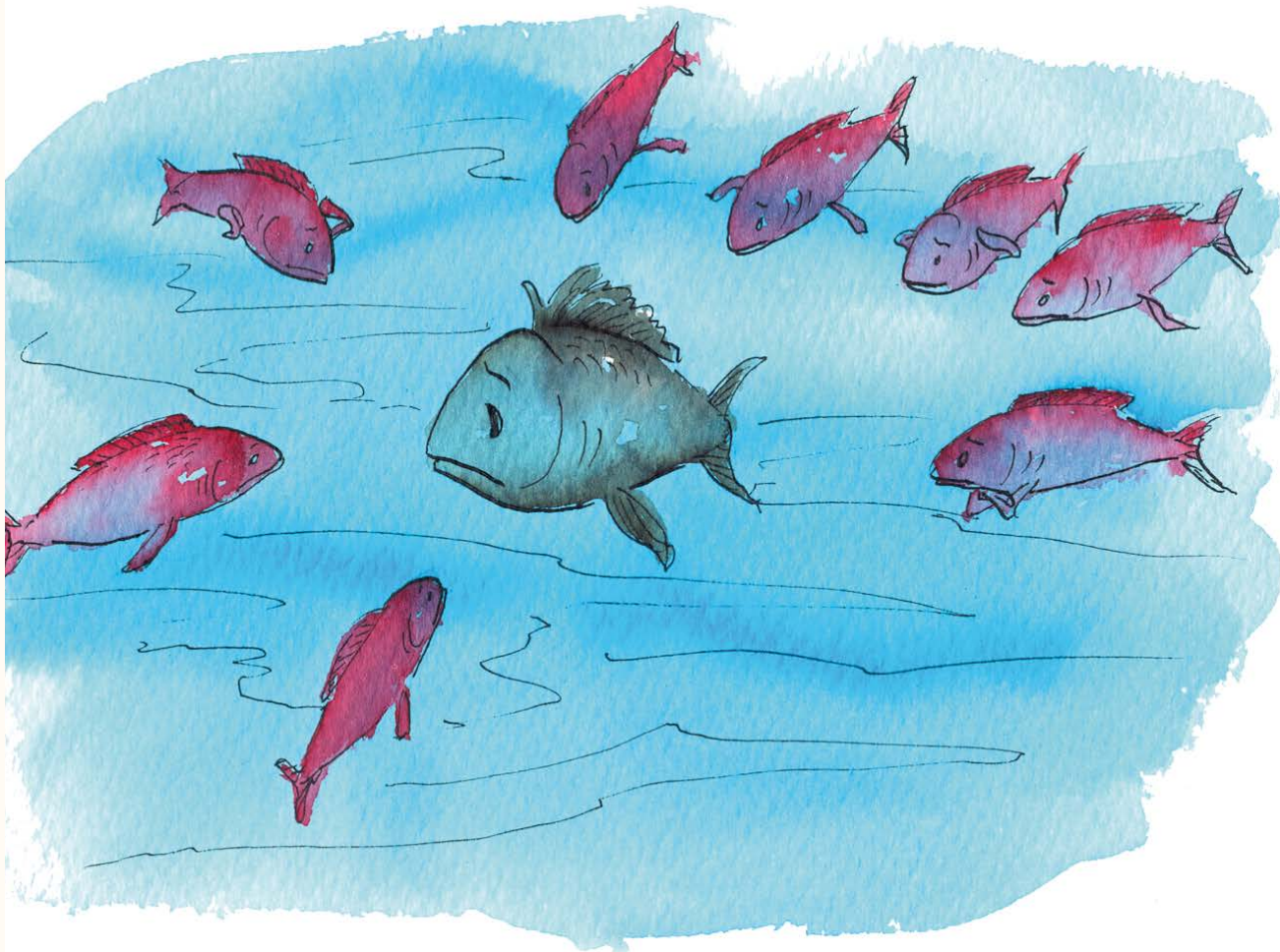
Xuriqa' jun q'ij sib'alaj xub'an jab', ri ja' sib'alaj xoq'olitajik.

Pa jun chi k'olib'al, ri ratz xuquje' ri alaj taq uchaq' emaj chik.



Maj jachin reta'm jawije' xeb'e wi, chi la' xaq xwi' chik e k'o kaqa taq kar.

Sib'alaj kab'ison ri a Kalux rumal che xaq utukel kuna'o. Xaq kakimay rilik ri ekyaq taq kar, rumal chi ri are' q'eq kaka'yik.



**kaqsut/
salq'um pa
plo =**
remolino
de mar

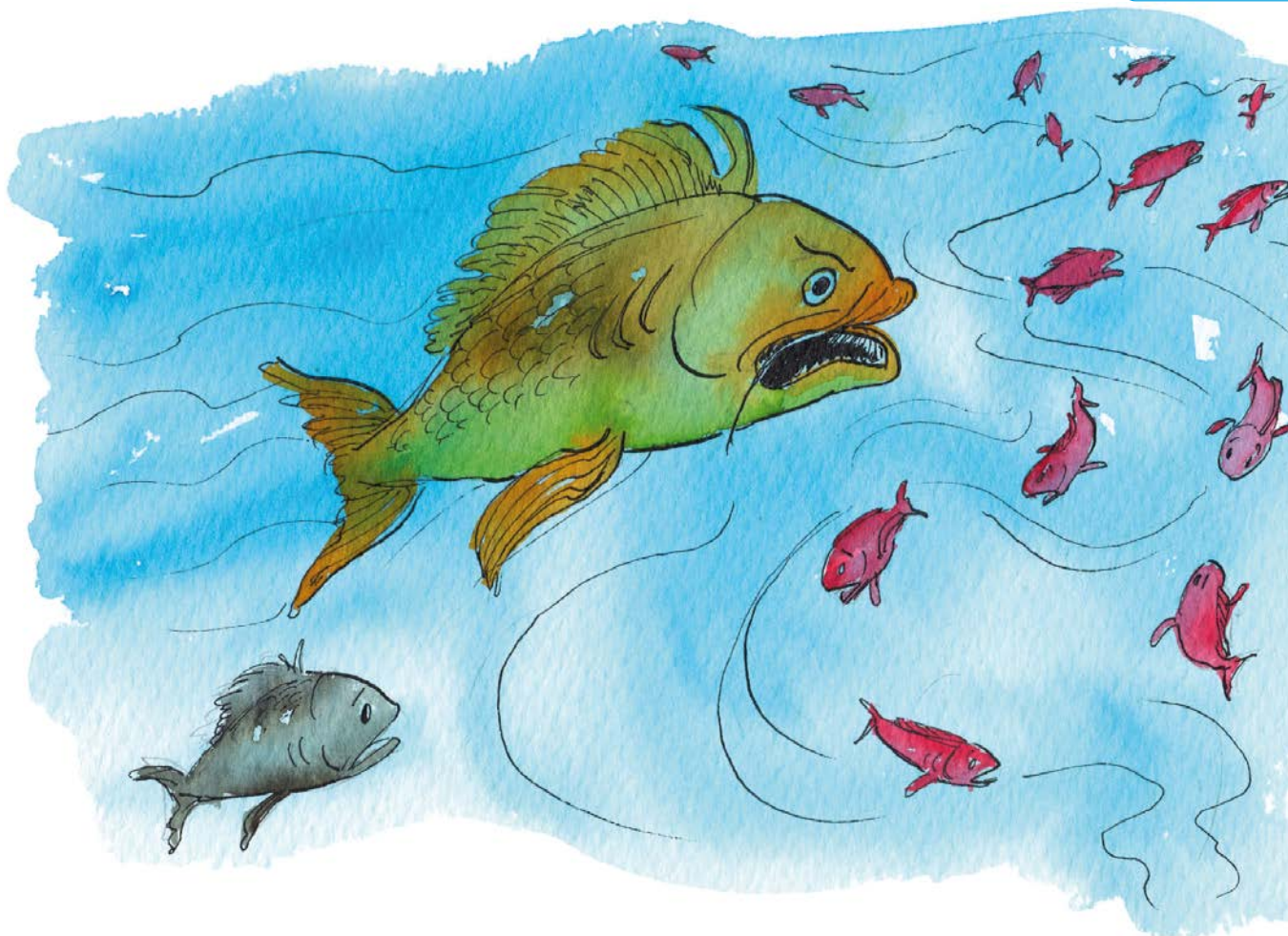
K'o jun q'ij xopan jun nimalaj kar, ri karaj ke'utij konojel. Alinaq xesach konojel, ri alaj cho jawi' e k'o wi, xub'an jun **kaqsut**, konojel xkixi' kib', xkaj xe'animaj ub'ik.

Ri nimalaj kar xaq xwi' ke'uterene'j ri ekyaq taq kar,
konojel keb'irib'atik, **kakowaj kib'**, kexik'anik
man keta'm taj jas kakib'ano.

Ri a Kalux rumal chi q'eq maj k'ax kuriqo.



**kakowaj kib'/
xikiq'u' kib'** = se
escondieron



Ri a Kalux utz **kalimaj** ub'ik, xa' k'u k'ax kuna'
ri tajin kakik'ulmaj ri e nik'aj chi kar.

Kuchomaj chi rech katob'anik, rajawaxik chi jun
chi kech ri kyaq kar.

Xul pa ujolom jun utzalaj na'oj...

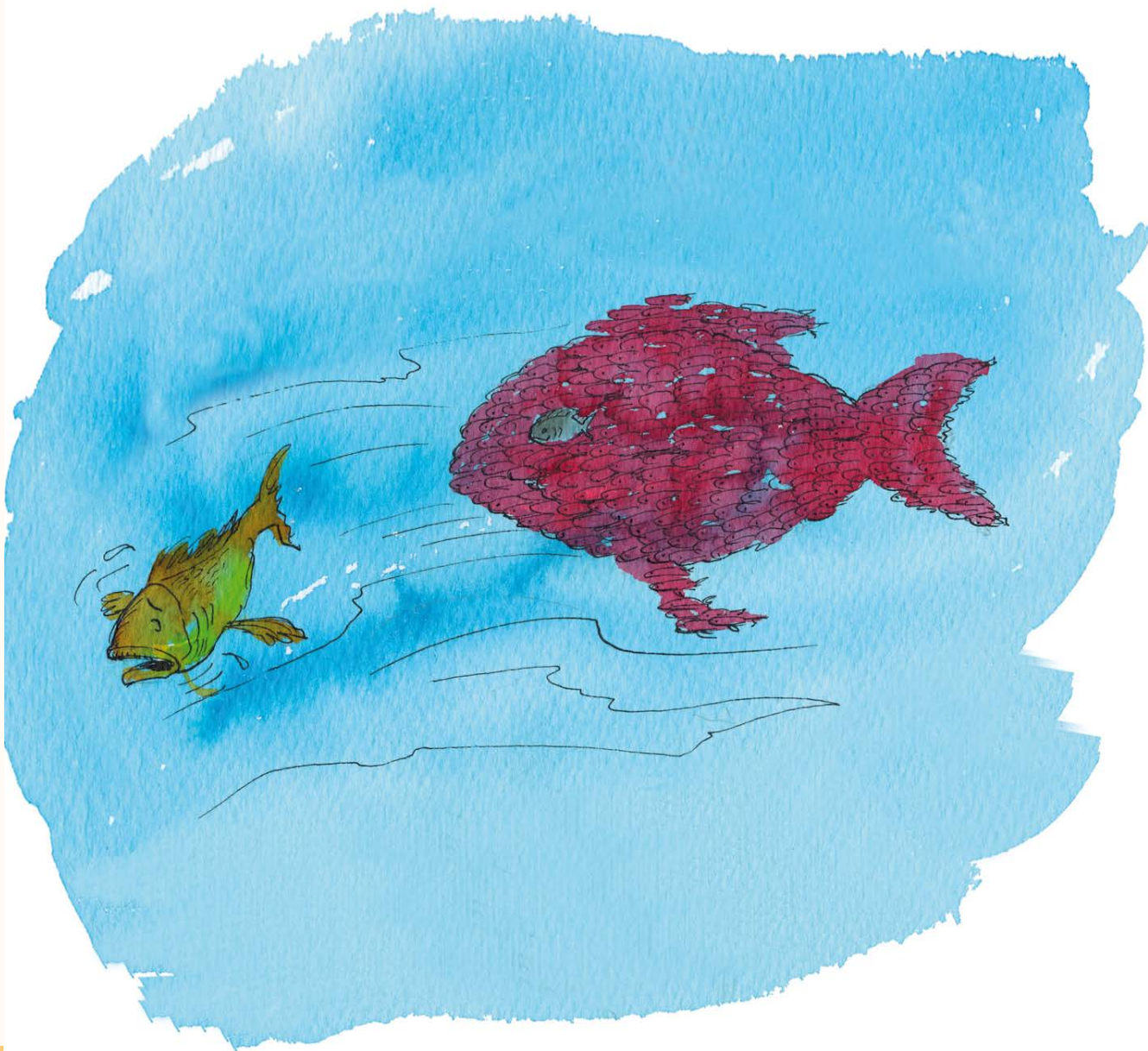


Kalimaj/kanimaj
= huir

¡Chi konojel ri alaj kaq taq kar kakib'an jun nimalaj kaq kar rech kakikol kib' chech ri kik'ulel!

Chi kijujunal keb'e pa kik'olib'al k'a tek'uri' xkichomaj chi kakib'an jun nimalaj kaqa kar ruk' ri a Kalux, k'in alaj q'eq xub'an kib'oq'och.

Xalimaj ub'i ri nimalaj kar are taq xril ri jun nimalaj kar rachi'l naq jun wi ub'anik, ri man kakowin taj kamuxan pa ri alaj cho rech ri San Antonio Ilotenango.





Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chana'taj ri sik'inem "Ri a Kalux, ri q'eq alaj kar" K'a te k'u ri chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalib'al uwach.

1. ¿Jasche ri a Kalux k'o chi pa jun alaj cho?

- a. Rumal chi xtzaqisax kan rumal ri e laj taq uchaq'.
- b. Sib'alaj ixk'aqa't ri a Kalux rumal ri' xsachik.
- c. Sib'alaj jab' xub'ano, rumal ri' ri xkixol kib' ri ja'.

2. ¿Jasche kab'ison ri a Kalux rachi'l kuna'o chi xaq utukel k'olik?

- a. Rumal chi ri utat rachi'l ri unan sib'alaj keraj.
- b. Rumal chi sib'alaj k'a'n.
- c. Rumal chi maj jachin reta'm uwach pa ri jun cho chik.

3. ¿Jas k'ax xk'ulmataj pa ri jun k'olib'al jawi' xopan wi ri a Kalux?

- a. Xub'an jun **kaqsut** rumal ri' xkixi'w kib' ri alaj taq kar.
- b. Xopan jun nimalaj kar ri karaj ke'utij konojel ri kaq taq kar.
- c. Xopan jun nimalaj kar, ri karaj kutij konojel ri q'eq taq kar.



kaqsut
salq'um
pa plo=
remolino
de mar

4. ¿Jas xb'an chech usolik ri k'ax?

- a. Xkimulik kib' ri kar rachi'l xe'alimaj ub'ik.
- b. Xkowaj kib' ri kar, ri jun kar chik xb'ek.
- c. Xkimulij kib' ri kar k'a te k'u ri' xkib'an jun nimalaj kar, ri xkowinik xuxib'ij ub'ik ri jun chik.

B. Chatz'ib'aj jas xuna' ri a Kalux pa ronojel ri tzijonem.

A Kalux	¿Jas xuna'o?	¿Jasche?
Aretaq xmajtaj ri tzijonem.		
Pa unik'ajal ri tzijonem.		
Pa uk'isb'al ri tzijonem. Pa uk'isb'al ri tzijonem.		

C. Chajulumaj jas kib'anik ri ekar ek'o pa ri alaj cho.

¿Jas ub'anik ri al Kalux?	¿Jas kujunamataj wi?	¿Jas kib'anik ri nik'aj chi kar?

D. ¿Jas che kachomaj at chi ri a Kalux xe'uto' ri e nik'aj chi kar?

¿Jachin ruk' kajunumaj wi awib'?

☐

A Kalux

☐

Ri nimalaj kar

☐

Ri e nik'aj chi kar

¿Jasche?

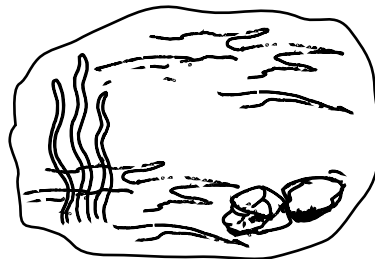
E. Katz'ib'aj le nim tz'ib' we ne' are le nitz' ri rajawaxik che le tzij. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

L e q'eq' ar chuqe' je'liklaj alux ub'i'. Xk'oji' pa
L - l K - k K - k

jun o. o k'uk' ri e rachalal.
ch - ch' K' - k'

F. Kak'ex uk'olib'al le tz'ib' rech kawok tzij. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

o h c c h o



e q' q' [] [] []



o h b' q' o c [] [] [] [] [] []



G. Kako'j le • we ne' **i?** che le tz'aqat chomanik. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

i k'amb'ejal no'j **?**

____ Jas ub'i' le q'eqalaj kar ____

____ Kalux ub'i' le q'eqa kar ____

____ Jachin xexib'in le kyeq taq kar ____

____ Jun nimalaj kar karaj ku'tijo ____



Antes de leer...

En la aldea Nueve todo se mueve



¿Puedes ayudarle a este amiguito con lo que no sabe?

$6 \times 9 =$	$8 \times 9 =$
$7 \times 9 =$	$9 \times 9 =$

En esta lectura aprenderás una forma facilísima
de recordar la tabla del nueve.

En la aldea Nueve todo se mueve

Por Daniel Caciá

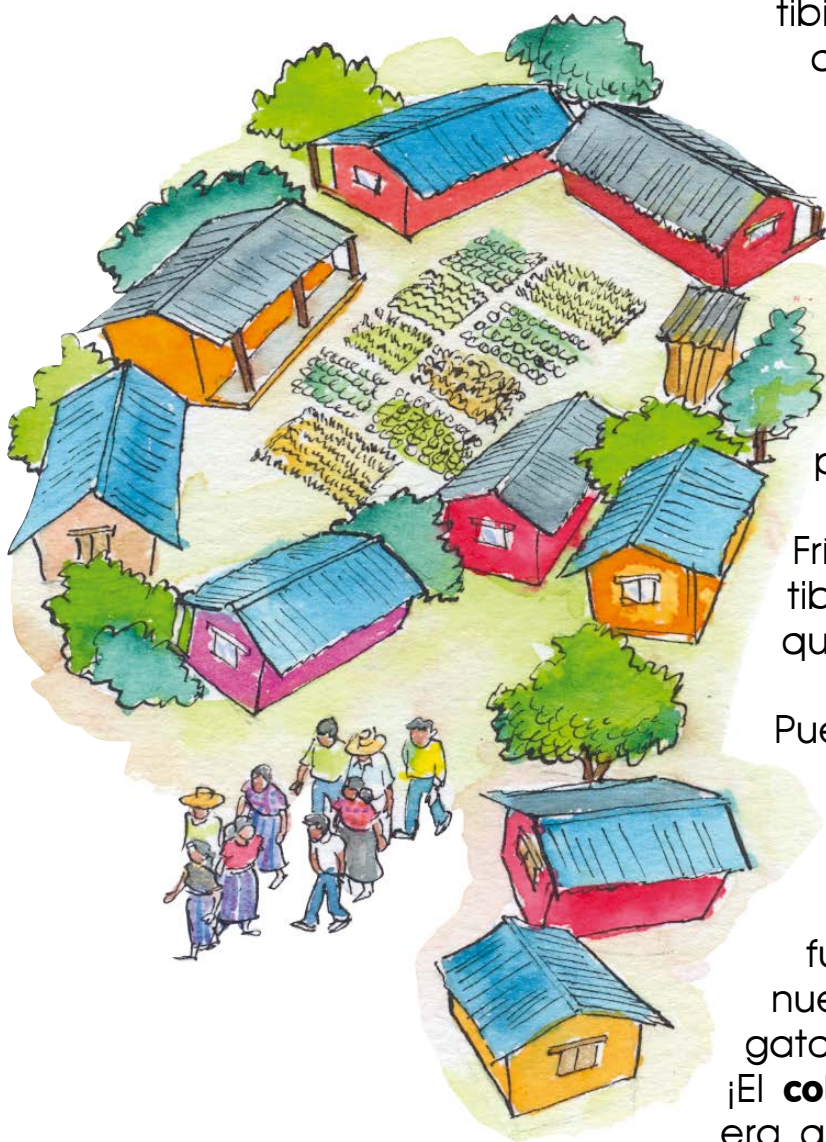
Cuentan por aquí, cuentan por allá, que existe una aldea muy curiosa y divertida. ¿Adivina por qué?

Frío, frío, frío... Tibio, tibio, tibio... ¡cuidado que te quemas!

Pues es un lugar llamado "Nueve". Pues sí, aunque no lo creas es la única aldea con el nombre de un número. ¿Adivina por qué?

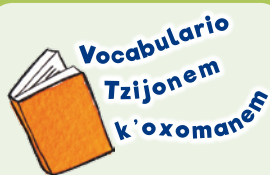
Frío, frío, frío... Tibio, tibio, tibio... ¡cuidado que te quemas!

Pues te cuento que al principio sólo vivían nueve personas, había nueve árboles, nueve fuentes de agua, nueve gallinas, nueve gatos, nueve perros y... ¡El **colmo** de los colmos era que todos y todas comían a las nueve! Eso sí, desde que comenzaron todo se movía... ¡en grupos de nueve!



Colmo: es cuando una situación supera a otra y la fortalece.

El nueve fue tan famoso que a la aldea la llamaron: "La aldea Nueve". Desde entonces empezaron a suceder cosas curiosas. Tan curiosas como la que ocurrió con la tabla del nueve.



Atinar:

encontrar la respuesta de alguna situación.

Cierta día Pedro, que vivía cerca de un cedro, no tenía muchas ganas de estudiar. Pero llegó el día en que el examen de la tabla del nueve visitó la aldea.

Pedro temblaba y sólo **atinó** a escribir esto:



¿Qué hago? se decía Pedro, el que vivía cerca del cedro. De la tabla del nueve sólo sé que me conmueve.

Y duda y duda se decidió por escribir el cero en la respuesta de la primera multiplicación.
¡Lero lero a mi me gusta el cero! se dijo así mismo.

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 = 0 \\ 2 \times 9 = \\ 3 \times 9 = \\ 4 \times 9 = \\ 5 \times 9 = \\ 6 \times 9 = \\ 7 \times 9 = \\ 8 \times 9 = \\ 9 \times 9 = \\ 10 \times 9 = \end{array}$$

Y entonces siguió jugando. Pues resulta que escribió el uno, dos y tres y así hasta llegar al nueve.

observa

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 = 0 \\ 2 \times 9 = 1 \\ 3 \times 9 = 2 \\ 4 \times 9 = 3 \\ 5 \times 9 = 4 \\ 6 \times 9 = 5 \\ 7 \times 9 = 6 \\ 8 \times 9 = 7 \\ 9 \times 9 = 8 \\ 10 \times 9 = 9 \end{array}$$



Una vez que había terminado quedó muy extrañado. ¡Estas respuestas están incompletas! Volvió a decirse. Y ni lento ni perezoso decidió completarla, pero esta vez comenzado de los pies, o sea de abajo hacia arriba. Aquí está lo que hizo este travieso:

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 = 0 \\ 2 \times 9 = 1 \\ 3 \times 9 = 2 \\ 4 \times 9 = 3 \\ 5 \times 9 = 4 \\ 6 \times 9 = 5 \\ 7 \times 9 = 6 \\ 8 \times 9 = 7 \\ 9 \times 9 = 8 \\ 10 \times 9 = 90 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 = 0 \\ 2 \times 9 = 1 \\ 3 \times 9 = 2 \\ 4 \times 9 = 3 \\ 5 \times 9 = 4 \\ 6 \times 9 = 5 \\ 7 \times 9 = 6 \\ 8 \times 9 = 7 \\ 9 \times 9 = 81 \\ 10 \times 9 = 90 \end{array}$$

$$\begin{array}{l} 1 \times 9 = 09 \\ 2 \times 9 = 18 \\ 3 \times 9 = 27 \\ 4 \times 9 = 36 \\ 5 \times 9 = 45 \\ 6 \times 9 = 54 \\ 7 \times 9 = 63 \\ 8 \times 9 = 72 \\ 9 \times 9 = 81 \\ 10 \times 9 = 90 \end{array}$$

Y así siguió del cero al nueve.

Siguió con el uno.

Aquí escribió el cero.



¿Estoy entendiendo?



Truco: forma especial de realizar algo.

¿Y ves lo que pasó? Pues nada más y nada menos que la tabla del nueve acertó. Aplausos y elogios obtuvo de su maestra y sus compañeras y compañeros. ¡Un **truco** se había descubierto en la aldea Nueve donde todo se mueve!

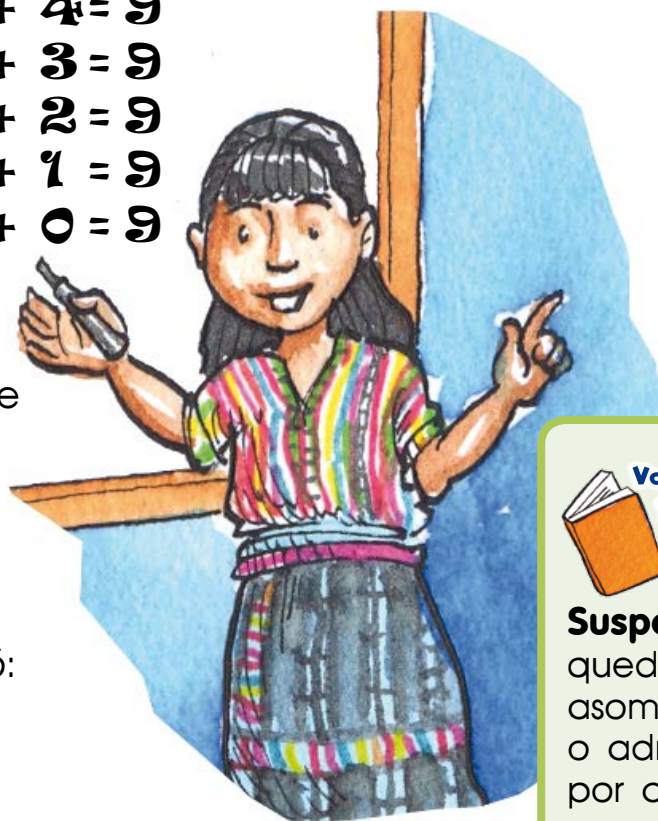


Pero allí no quedaba todo. Carmela, la mano levantó.
¡Pedro me ha llevado a descubrir algo que quiero contar!
Atentos y atentas todos quedaron:
Miren, ¿Qué pasa si hago las siguientes sumas?

$1 \times 9 = 09$	$\longrightarrow$	$0 + 9 = 9$
$2 \times 9 = 18$	$\longrightarrow$	$1 + 8 = 9$
$3 \times 9 = 27$	$\longrightarrow$	$2 + 7 = 9$
$4 \times 9 = 36$	$\longrightarrow$	$3 + 6 = 9$
$5 \times 9 = 45$	$\longrightarrow$	$4 + 5 = 9$
$6 \times 9 = 54$	$\longrightarrow$	$5 + 4 = 9$
$7 \times 9 = 63$	$\longrightarrow$	$6 + 3 = 9$
$8 \times 9 = 72$	$\longrightarrow$	$7 + 2 = 9$
$9 \times 9 = 81$	$\longrightarrow$	$8 + 1 = 9$
$10 \times 9 = 90$	$\longrightarrow$	$9 + 0 = 9$

Y en la aldea Nueve donde todo se mueve... ¡Todo quedó en **suspense**! No podía ser que el nueve les persiguiera tanto.

La maestra también explicó:
—Para recordar la tabla del nueve, bastaría con aplicar el siguiente truco:



Suspense:
quedar asombrado o admirado por algo que no tiene respuesta.

$$4 \times 9 = 3 \quad 4 \times 9 = 36$$

Restarle uno al cuatro (4-1).

En el producto escribir el resultado de 4-1.

Para completar el producto, responder: ¿Cuánto le falta a tres para llegar a nueve?

¿Qué tal si pruebas con otra?

$$8 \times 9 = 7 \quad 8 \times 9 = 72$$

Restarle uno
al ocho (8-1).

En el
producto
escribir el
resultado de
8-1.

Para completar
el producto,
responder:
¿Cuánto le falta
a siete para llegar
a nueve?

¡Claro que el truco lo podemos aplicar si se cambia el orden de los números que se multiplican! Todo está en no hacer caso al nueve.

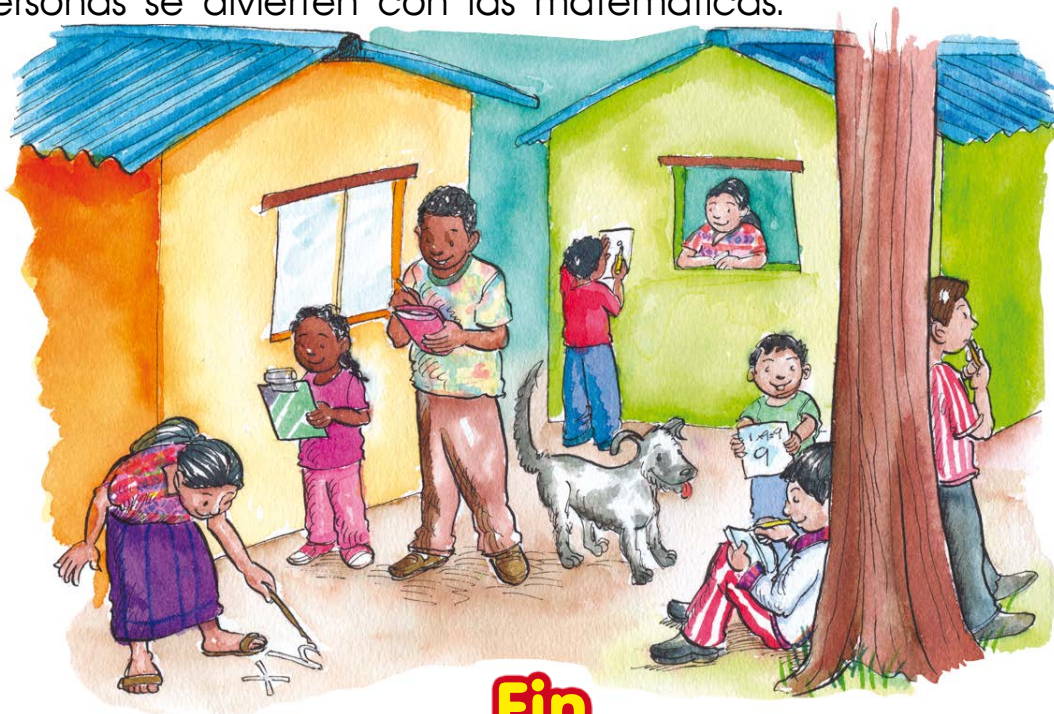
$$9 \times 8 = 7 \quad 8 \times 9 = 72$$

Restarle uno
al ocho (8-1).

En el
producto
escribir el
resultado de
8-1.

Para completar
el producto,
responder:
¿Cuánto le falta
a siete para llegar
a nueve?

Y así, en la aldea Nueve donde todo se mueve, las personas se divierten con las matemáticas.



Fin



Para pensar y resolver

A. Contesta estas preguntas con tus propias palabras:

1. ¿Qué aprendiste al leer esta lectura?

2. ¿Qué fue lo que más te gustó?

B. ¡Ahora sabes hacer la tabla del nueve! Completa las oraciones para escribir lo que hizo Pedro.

escribió abajo Primero arriba Después

1. _____ Pedro _____ los números del 0 al nueve, para _____.

2. _____ Pedro _____ los números del 0 al nueve, para _____.

¡Practica como lo hizo Pedro!

$$1 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$2 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$3 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$4 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$5 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$6 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$7 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$8 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$9 \times 9 = \underline{\quad}$$

$$10 \times 9 = \underline{\quad}$$



Ahora practica el otro truco. Fíjate en el ejemplo.



1. $8 \times 9 = ?$

$$8 - 1 = \boxed{7} \quad 7 + \boxed{?} = 9$$

$$8 \times 9 = \underline{72}$$

Entonces $8 \times 9 = \underline{72}$

2. $3 \times 9 = ?$

$$3 - 1 = \boxed{} \quad 2 + \boxed{} = 9$$

$$3 \times 9 = \underline{\hspace{2cm}}$$

Entonces la respuesta es

3. $5 \times 9 = ?$

$$5 - 1 = \boxed{} \quad 4 + \boxed{} = 9$$

$$5 \times 9 = \underline{\hspace{2cm}}$$

Entonces la respuesta es

C. Lee, dibuja y escribe lo que se te indica.

Esta palabra significa:	Haz un dibujo para ilustrar su significado.
Tabla: es un dibujo hecho con líneas rectas que forman cuadros. Adentro de cada cuadro se puede escribir información. La tabla es parecida a las hojas cuadriculadas que se usan en matemáticas.	

Piensa y escribe una oración usando esta palabra.

D. Completa las oraciones con las palabras que están dentro del cuadro al final de la página.

¿Cuál es el producto de 6×9 ? Me _____ mi amigo.

En _____ le contesté: -No sé, ¡pero debe ser un número muy

_____! Como a mí me gusta contar y _____

números en mi cuaderno, mi amigo _____ me dijo: -Ayúdame

a _____ cuál es. Formando seis _____ de nueve

_____, lo averiguamos, es 54.

broma	crayones	descubrir	escribir	Francisco
producto	grupos	grande	preguntó	



Maja' kasik'ix le wuj...

K'analaj k'oy

¿Joropa'
k'oy
ek'olik?

¿E joropa'
k'oy
kewarik?

¿Joropa'
k'oy
kech'ojinik?

¿Joropa'
k'oy
ke'tz'anik?



La k'o jun k'analaj k'oy chike.
Chak'utu'.

Chasutij rij le tzij ri xaq junam ruk' le eyowal.

k'an

paq'aq

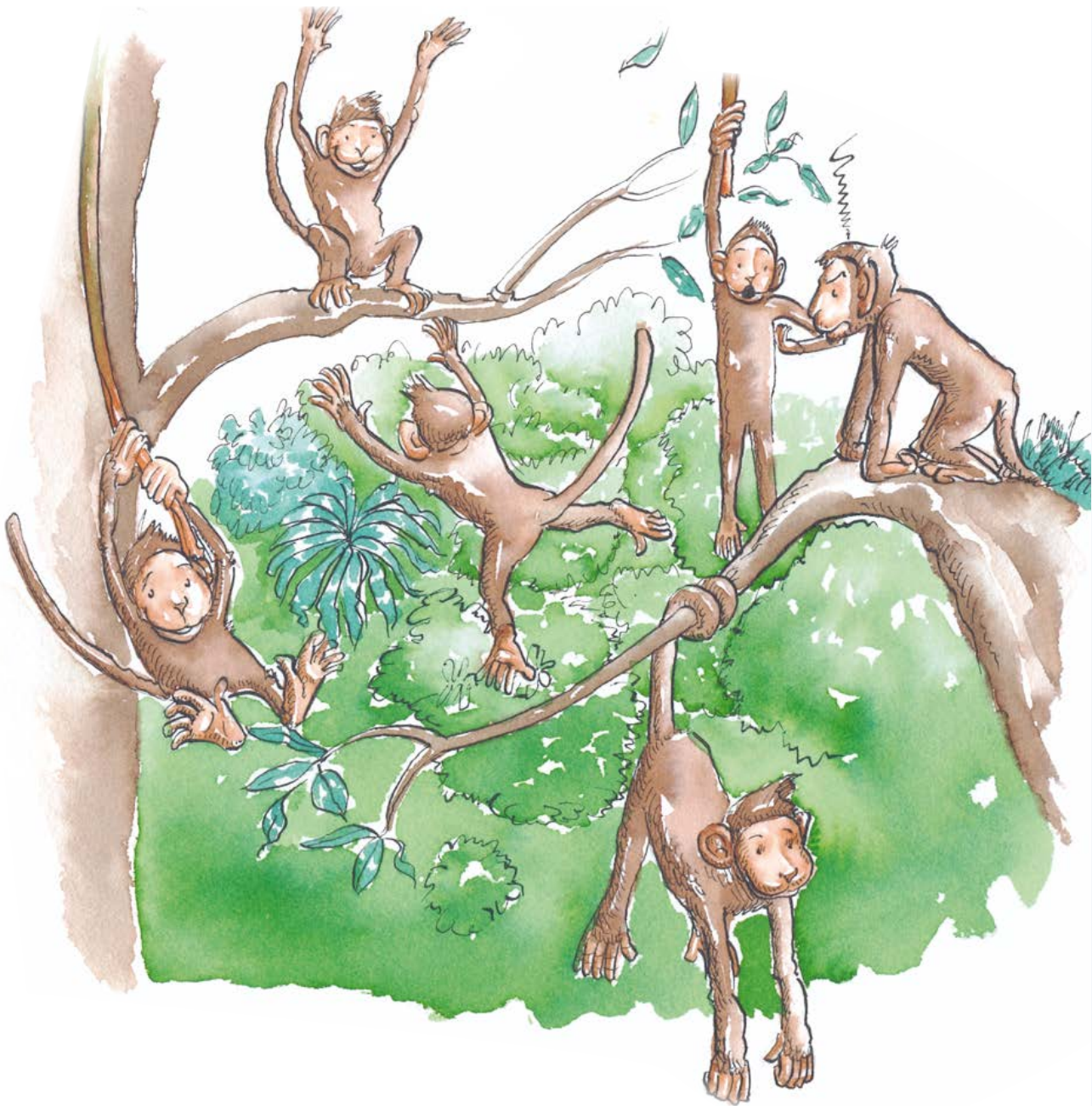
itzel

reyowal

ki'kotemal

K'anajaj k'oy

Rumal Claudia González



Pa jun k'achelaj re we Iximulew, ek'o jun puq e k'oy ama'ib' chuge atitab'. Sib'alaj ke'tz'anik, kakixalq'atila' le uq'ab' taq che'.

Le rachi'l ati't, ama' taq k'oy kakiraa kichi' che. Rumal la' chi kayakataj reyewal. Le alaj k'oy xaq man jas ma b'an che, kayakataj reyewal. Rumal la' maj jun karaj ketz'an ruk'.

Jun b'enb'al q'ij, le alaj k'oy karaj kawor chwi le jun uq'ab' che'. Are k'u le e rachi'l xkichaple'j etz'anem chwi taq le uq'ab' le jun che' k'o apanoq chunaqaj. Rimal le raqoj chi'j xuquje' le kitze'nem man kakowin taj kaworik.

Kasolkopik, kasolkopik, kub'ij chib'il rib' —man weyowal taj, kacha'— Xa k'u ne' sib'alaj kayakataj reyowal.

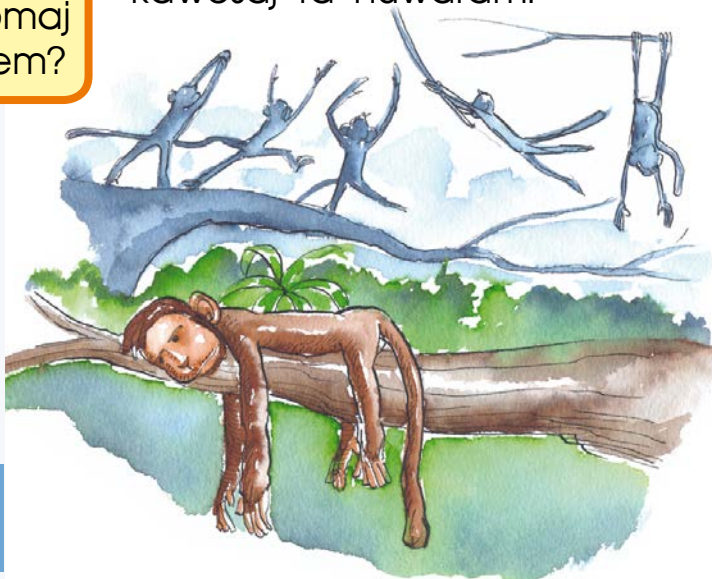
Ri ek'oy

Ri e'are' utz kek'o'ji' pa taq ri nima'a taq kache'laj. Pa ronojel ri' uwachulew e k'o oxlajuj alaxik rachi'l 236 kiwach. Enik'aj keb'inik are taq kexeki'k chi rech taq ri uq'ab' che', enik'aj chik kese'yo'p ruk' ri kiq'ab', e nik'aj chik xaq xuwi keb'inik.



¿Tajin kak'oxomaj ri sik'inem?

Che taq ri uramaj q'ij ri' xopan ri ranab' ruk', xuta' jun ankane'y che. Sib'alaj reyowal le alaj k'oy xub'ij che. ¡Ja'tzukuj awech! man kawesaj ta nuwaram.



Ri ek'oy

Kakito' kib' ruk' ri koq'e'j kakib'ano rech kekixib'ij taq ri etzukul kech, choqoje' are taq kakiyak ri kaqan, kakich'ay ri ulew we ne' kuk'aq jastaq. E niky'aj chik kakikoj ri kisak'ajil rech ke'animaj ub'ik pa taq che'.



Are xil rumal le utat.
Nojim xqet ruk' le alaj k'oy, xub'ij che:
—Nuk'ojol, man utz ta la' le xatch'aw che le awanab'.

Sib'alaj xmayajin le alaj k'oy, xub'ij che:
—Xa' yakatajinaq weyewal tat.

Xpe le utat xuq'aluj. Xt'uyi' ruk', nojimal xub'ij che:

—Le eyowal man katkowin ta la' che ri man kariq taj.
Ri man utz taj are che naj kak'oji' chawe. Chuqe katkowinik
kawesaj le k'ax katch'awik.

Xub'ij le utat che:
—We k'o jachin kayakow aveyowal: man kab'ij taj chi maj
aveyowal, are utz kajia'aj kyaqia' k'yalajmul. Chatxik'an pwi'
taq le che'.

Are xatkosik katt'uyik, k'ate ri' kachomaj: ¿Jas xukoj weyowal?
Sib'alaj utz kub'ano kab'ij jachike ri man kqaj taj chaweche.
Utz kub'ano we kab'ij chike le awachi'l, jas ri kayakoj
aveyowal, rech kaketamaj a're'.

Le alaj k'oy xuta' che le utat:
—¿B'ij la chwe, jas kinb'ano rech man kayakataj ta chik
weyowal?



Le utat xub'ij che:

—Chab'ana' achuaq'ab' che ub'anik.

Ja'e xcha', le alaj k'oy xuchaple'j tzayopem chwi taq uq'ab' le che'.

K'ate xuna'no kamalamo'x le upalaj rumal le kyaqiaq' are kik'owik.

Are xkosik, xt'uyi'k.

Xujiaq'oj kyaqiaq' k'ate' ri' xuchomaj jachike taq ri kayakow reyowal.

In inkosinaq, rumal la' kwaj kinuxlanik.

Xub'ij pa ranima': —Xinb'ij ta ne' chi ke le wachi'l chi nojimal ke'tz'anik. La', xkita' ta le nutzij.



Xukayej ronojel kiwach taq che' ri k'o chunaqaj.

Chupe xrilo su kub'an le q'ij, kasach ukayib'al pa taq le che'.

Ronojel le kuna'o xuquje' le karilo, xtob'anik che xusach le reyowal. k'ate xuna'o man reyewal ta chik.

1

¿Jachin ri katzijob'ex rij pa le tzijb'alil?

Xtzalij ruk' le e rachalal.

K'ate ri' xe' ruk ri ranab' xuta' toq'ob' che, xuquje' chi junam xkitij jun ankane'y.

Che ri chaq'abil ri' sib'alaj utz xub'an ri uwaram.





Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Ri q'olaj xasik'ij uwach "K'analaj k'oy", chajuchu' uxe' le tz'aqat chomanik ri xariq pa le tzijb'alil.

1. Kech'opilajik

- a. pwi taq le kike'.
- b. pwi' uq'ab' le che'.



2. Le alaj k'oy

- a. Sib'alaj kayakataj reyowal.
- b. Sib'alaj k'o uk'eyowal.

3. Man kakiya' ta pa utzil le rachi'l

- a. Sib'alaj kakiraq kichi'.
- b. Sib'alaj kyoq'ik.



4. Le alaj k'oy xmayajinik

- a. Are **kanimaj** le q'ij.
- b. Are kasach le q'ij.



kanimaj
kanimajik=
huye, sale
corriendo

B. Kachomaj k'ate ri' kab'ij. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

¿Jachin xb'inik?	Le tat k'oy	Le alaj k'oy
In yakatajinaq weyowal.		X
Le eyowal man katkowin taj kawesaj.		
K'yalaj mul kajiqa'aj le kyaqia'.		
¿We kinb'an la' man kayakaj ta chik weyowal?		
Xinb'ij ta ne' chike le wachi'l chi man ko taj kakiraq kichi'.		

C. kanuk' le tz'aqat chomanik ruk' jun chike le tzij le tasom uwach.

xuta' - ruk' - sib'alaj - junam

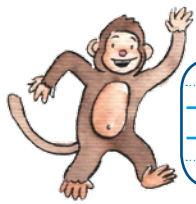
Xtzalij _____ ri e rachalal.

Xb'e ruk' ri ranab' _____ toq'ob' k'ate' ri'

xkitij _____ jun ankane'y.

Che ri chaq'ab'il ri' _____ xwarik.

D. Chawila' le wachib'al, xuquje' le jalan taq tz'ib' tek'uri' kawok le tzij.



eL 'oyk

Le k'oy



Le 'ech



eL ja'i



eL ne'ykaan



Le lb'ab'atz'i



eL ustz'

E. Chasik'ij uwach, chab'ana' le kb'ix chawe.

We jun tzij ri' jewa' kub'ij:	Chab'ana jun uwachib'al le xasik'ij.
K'oxomanik: are le uch'ob'ik le jalajoj taq jastaq. In kink'oxomaj le xub'ij le ajtij.	
Chatchomanoq k'ate k'u ri' katz'ib'aj jun tz'aqat chomanik chirij le k'oxomanik.	



Antes de leer...

Ni un beso a la fuerza

Observa la ilustración y responde las preguntas.



¿Por qué crees que se están dando un beso?

¿Por qué crees que esta lectura se llama "Ni un beso a la fuerza"?

Ni un beso a la fuerza

Poema

Original de Marion Mebes y Lydia Sandrock

Adaptación de Brenda Oliva

¡Hay tantos besos!
besos de buenas noches,
besos para saludarte y
despedirte, o besos de simple
alegría por un regalo.

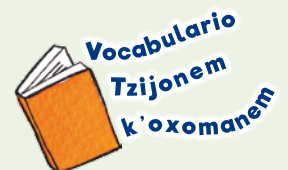
Hay besos para sanarte si te
haces daño.
Besos porque sí, porque
alguien te tiene cariño.

También hay besos que se dan sin tocar...
por ejemplo besos de papel en una carta,
o besos sonoros por el teléfono, o besos
que se soplan y se mandan por el aire.
No todo el mundo besa con la boca: la
gente **esquimal** besa con la nariz.



Los besos casi siempre son
agradables y dan sensaciones
lindas. Pero también hay besos
que dan sensaciones raras y a
veces hasta asco.

¿Te han dado alguna vez un
beso tan fuerte en una oreja,
que después no oías nada?



Los esquimales:

son un pueblo
que vive en las
regiones árticas
o muy frías
de América,
Groenlandia
y Siberia. Sus
casas las hacen
con bloques
de hielo y se
llaman iglús.



Apetecer:
cuando
algo nos
agrada o lo
deseamos.



¿Estoy
entendiendo
lo que leo?



O... ¿Conoces la
sensación de los
lamidos y besos
de un perro con
su nariz mojada y
fría?

Los besos son maravillosos cuando te **apetecen**, y
dan sensaciones agradables.

Tú puedes escoger. Quizá quiera besarte alguien
que no te cae bien; entonces puedes decir NO,
nadie te puede obligar a recibir besos.

O tal vez, alguien que no
te agrada, quiere que
tú le beses. Pero si no
te apetece y no quieres,
también puedes decir NO,
nadie te debe obligar a
dar besos.



Puede ser que la otra persona
no lo entienda y que le
parezca mal, pero tú puedes decidir cuándo besas y
cuándo NO, a quién besas y a quién NO.

Tú tienes derecho a decidir y puedes decir NO.
Haz la prueba.

Y si no funciona, cuéntalo a otra persona, hasta que
alguien te ayude. Puedes decírselo a una amiga
o amigo, a alguien de tu familia, o de la escuela.
También te puede ayudar quien te ha dado este libro o
quien esté leyendo ahora contigo.

Debes saber que puedes decir:

¡NI UN BESO A LA FUERZA!

Fin



Para pensar y resolver

A. Recuerda la lectura “Ni un beso a la fuerza” y subraya la mejor respuesta.

1. ¿De qué habla principalmente esta lectura?
 - a. No hay que besar a ninguna persona.
 - b. Hay besos agradables y besos desagradables.
 - c. Hay que besar a cualquiera aunque no nos guste.
2. ¿Qué aconseja esta lectura que debes hacer cuando alguien te quiere dar un beso a la fuerza?
 - a. Aceptarlo sin decir nada.
 - b. Decirle que No lo haga porque no te gusta.
 - c. Cerrar los ojos para no mirar.
3. ¿Qué besos son los que no debes permitir?
 - a. Los que te da alguien que te tiene cariño
 - b. Los de saludarse y despedirse.
 - c. Los que provocan sensaciones desagradables y hasta dan asco.

B. Completa este diagrama recordando a dos personas que te agrade que te besen y a dos que no te agrade. Escribe sus nombres.

Me agrada

Me agrada

No me agrada



No me agrada

C. Lee esta estrofa. Completa los espacios de la estrofa de la derecha con las palabras que correspondan. Usa el banco de palabras. Observa los ejemplos.

¡Hay tantos besos!
besos de buenas noches,
besos para saludarte y
despedirte o besos de
simple alegría por un
regalo.

¡Hay tantos abrazos!
_____ de buenos
_____,
_____ para saludarte y
_____ o _____
de _____ y
nostalgia por un _____.

abrazos ✓abrazos despedirte abrazos abrazos ✓buenos
días abrazo cumpleaños acompañarte ✓nostalgia

D. ¿Qué puedes hacer? ¿Qué no puedes hacer? Escribe cuatro cosas que sí puedas y cuatro que no. Observa el ejemplo.

Cosas que sí puedo	Cosas que no puedo
Acariciar a mi perrito	Darle una patada a mi perrito

E. Escribe qué le puedes decir a un amigo o amiga cuando hace algo bueno o correcto. Observa el ejemplo.

Estás jugando muy bien.

F. Observa el dibujo, ordena las letras y forma la palabra.



aL acva

La vaca



aL auncav



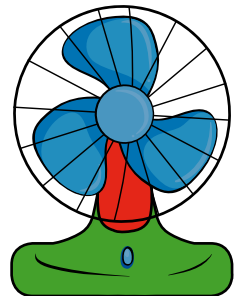
La navneta



IE ávlcon



El vetnio



El iventladro

G. Lee las oraciones y circula las palabras que tengan los sonidos indicados en el cuadro. Explica lo que entiendes de cada oración.

cr fr br pr

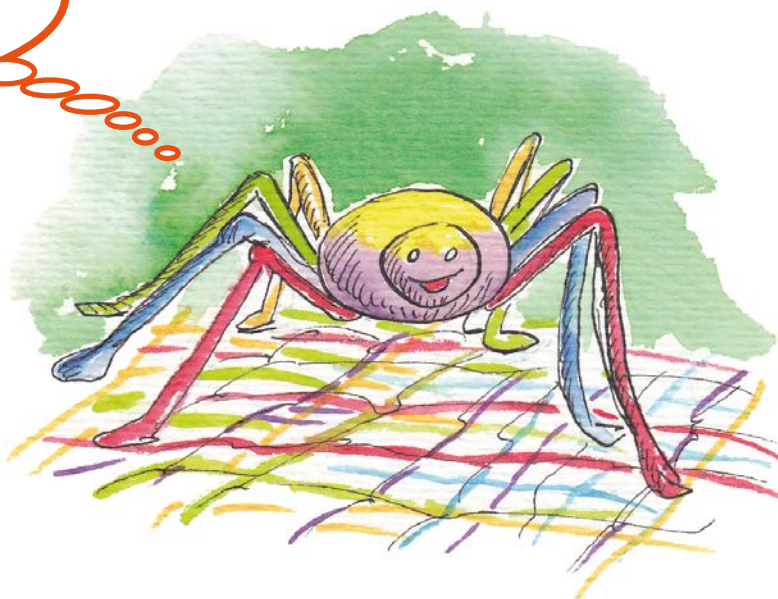
1. El abrigo me queda apretado.
2. Las frambuesas son deliciosas, me apetece comerlas con crema.
3. Josefina hace acrobacias durante el recreo.
4. Brinco muy alto, lo hago sin problema.
5. Alfredo compra sus productos en la fábrica.



Maja' kasik'ix le wuj...

Ri ali Liwa upatzkuyim am

¿Jas aweta'm che
nuk'aslemal?



1.

2.

3.

4.

¿Jas kab'ij at chi kuna' jun am ri man reta'm taj kakemonik?

Ri ali Liwa upatzkuyim am



Alaj tzijonem

Tz'ib'am rumal Paula Laffeuillade

Suk'umam rumal Erwin Salazar

Ri ali Liwa are ri kelesan kik'ix ri alaxik am.



Ri e'am sib'alaj eta'matal kiwach rumal ri je'l taq
kem kakib'ano.

1

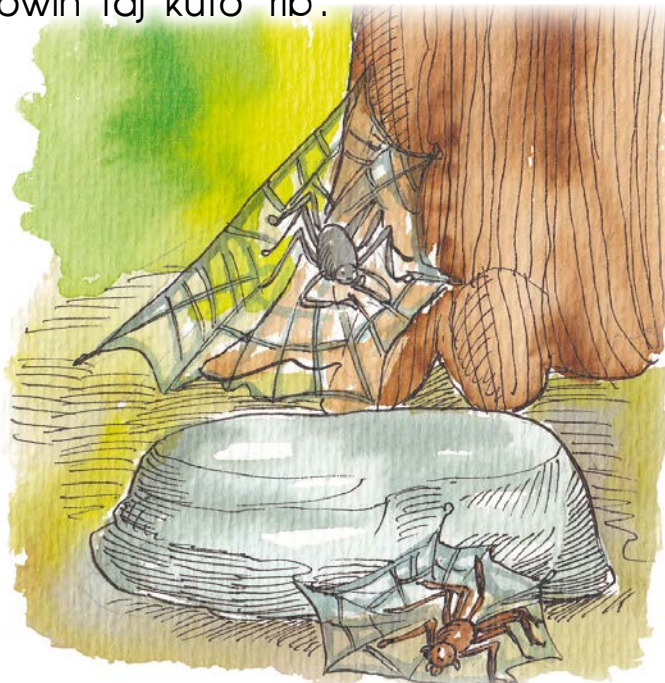
Are k'u ri ali Liwa are jun am ri man reta'm taj
kakemonik.



K'ax uk'u'x ri unan chech, rumal chi kakam che numik.

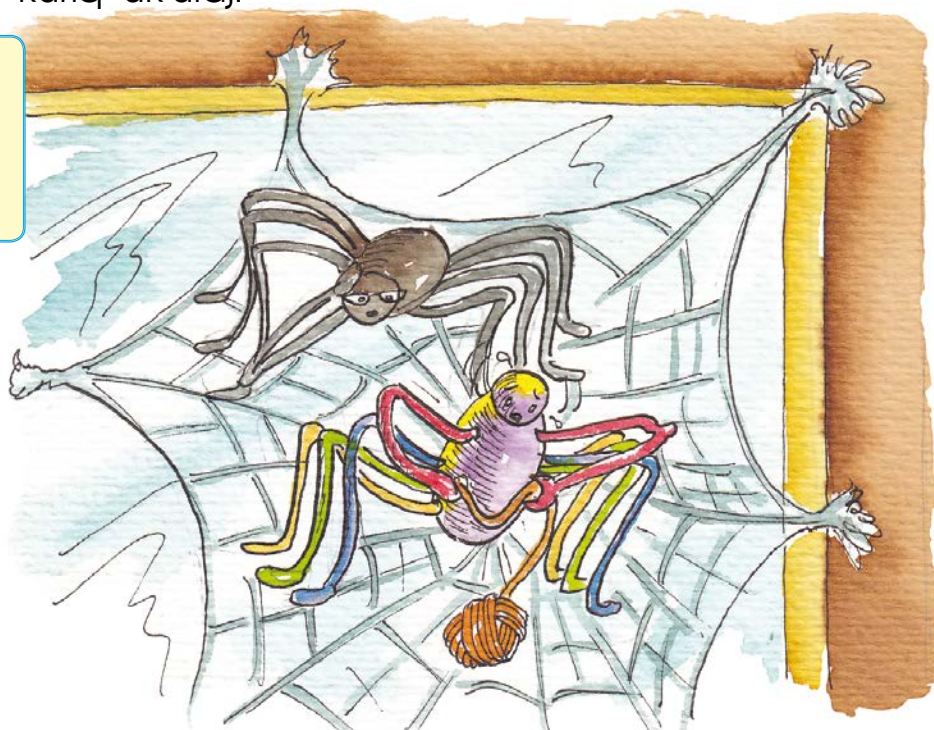
2

K'ax uk'u'x ri utat che, rumal chi ri ali Liwa man kakowin taj kuto' rib'. K'ax uk'u'x ri utat che, rumal chi ri ali Liwa man kakowin taj kuto' rib'.



3 Ri umam k'ax uk'u'x chech rumal chi kak'istaj uk'u'x ri ali Liwa.

Ri **rati't** k'ax uk'u'x che rumal chi ri ali Liwa man kakowin taj kuriq uk'ulaj.

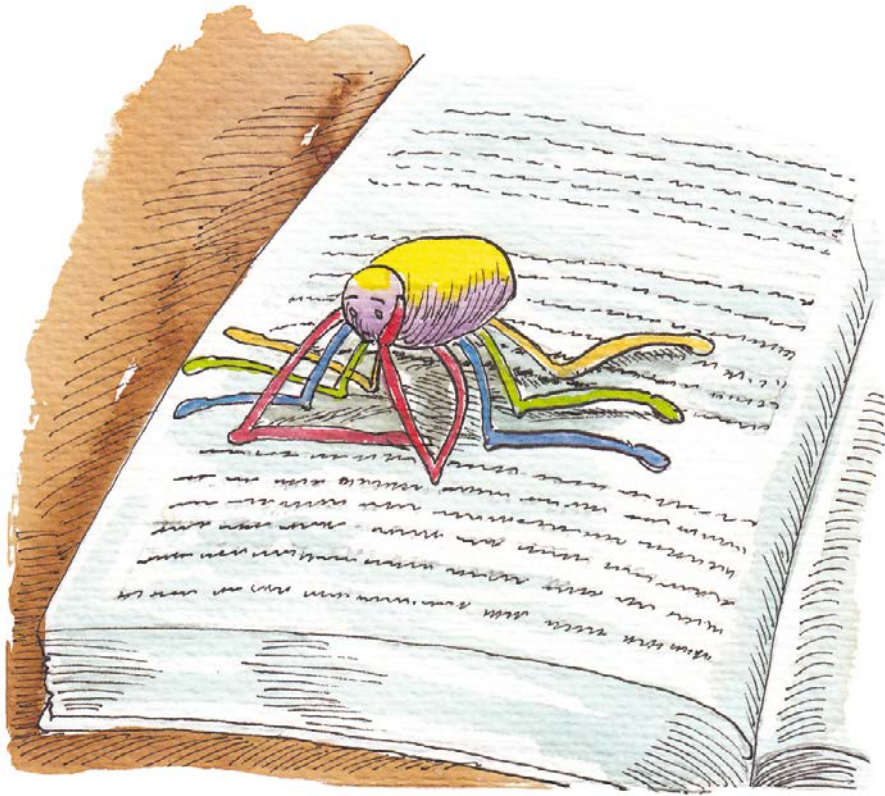


4 Ronojel xuna' ri ali Liwa: xuloq' nik'aj taq ub'aa rech kat'iso'manik,



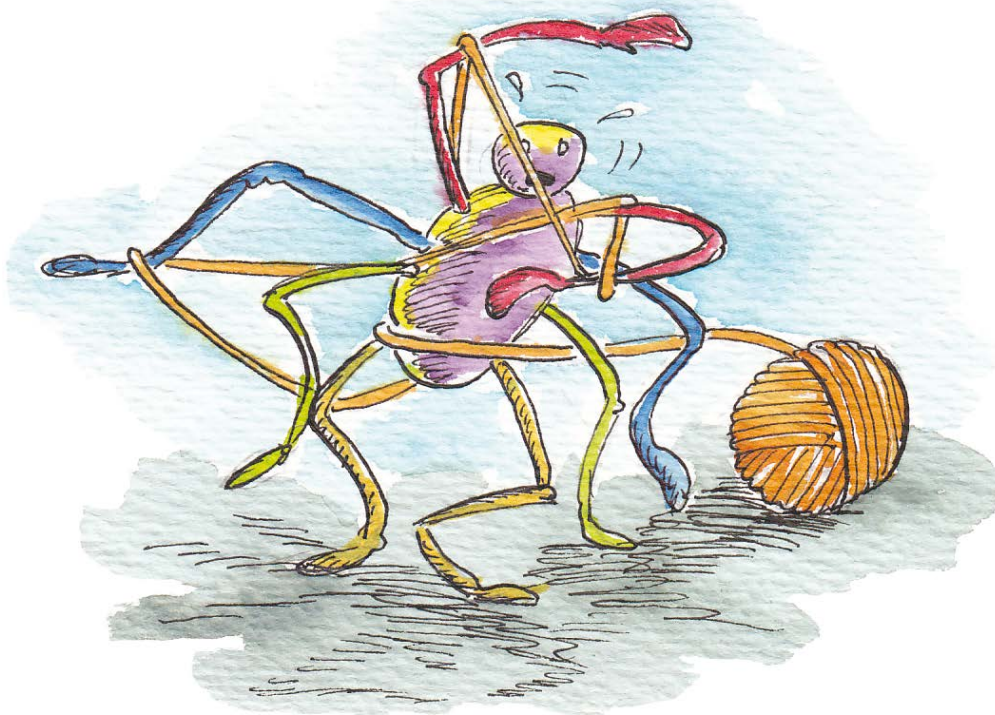
rati't/nim nan =
abuela

Xb'e pa ri k'olib'al jawi' ek'o wi ri kiwuj ri alaj taq chikop
rech karetamaj chi rij ri kemonik...



5

Xutijoj rib' chech kemonik xa' k'u...



Man utz ta wi, ri ali Liwa xaq kutumij rib'.

6

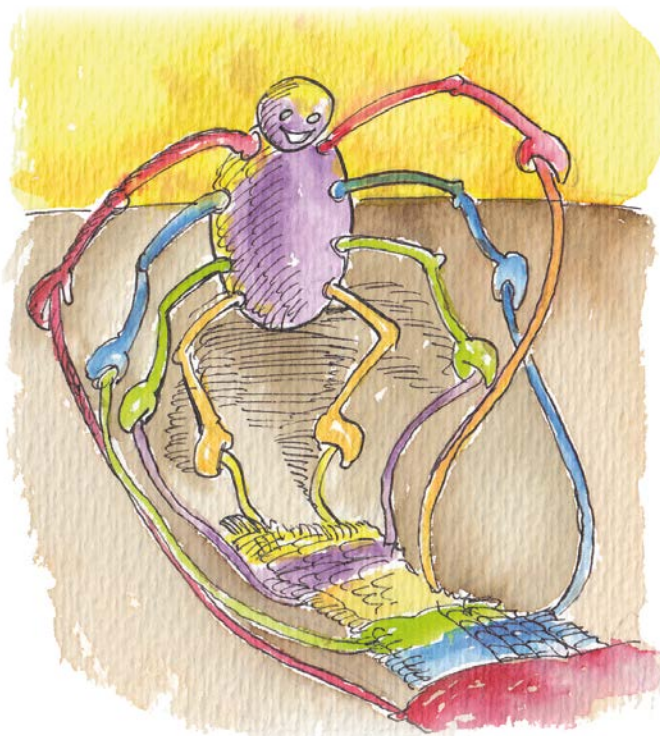
K'o jun q'ij are taq maj jas kunab'ej, tajin kab'in puwi' ri kolob' jawije' kasa' wi ri atz'yaq...



7

K'o xril apanoq ri xumay uwach: jun pish'al aqanaj ri kemom ruk' b'atz', ri b'anom ruk' jalajoj taq uwach juch' chech.

Kamayowik, xqeb'ik, ruk' ronojel uk'u'x xumaj ukirik.



8

Jun b'atz' chi ka'yb'al, xe'uk'am ub'i cho rochoch.

Xe'uxol ri b'atz', xe'ukoj ri ub'aq rachi'l ri ukemb'al...



Xe'uwok nik'aj chi uwach kemom, ri ali Liwa xukem ri jun je'lalaj ukem ub'i' uchunal.

9

Are taq xk'isik, konojel ri alaj taq awajib' xeb'ekila' ri je'lalaj uchak.

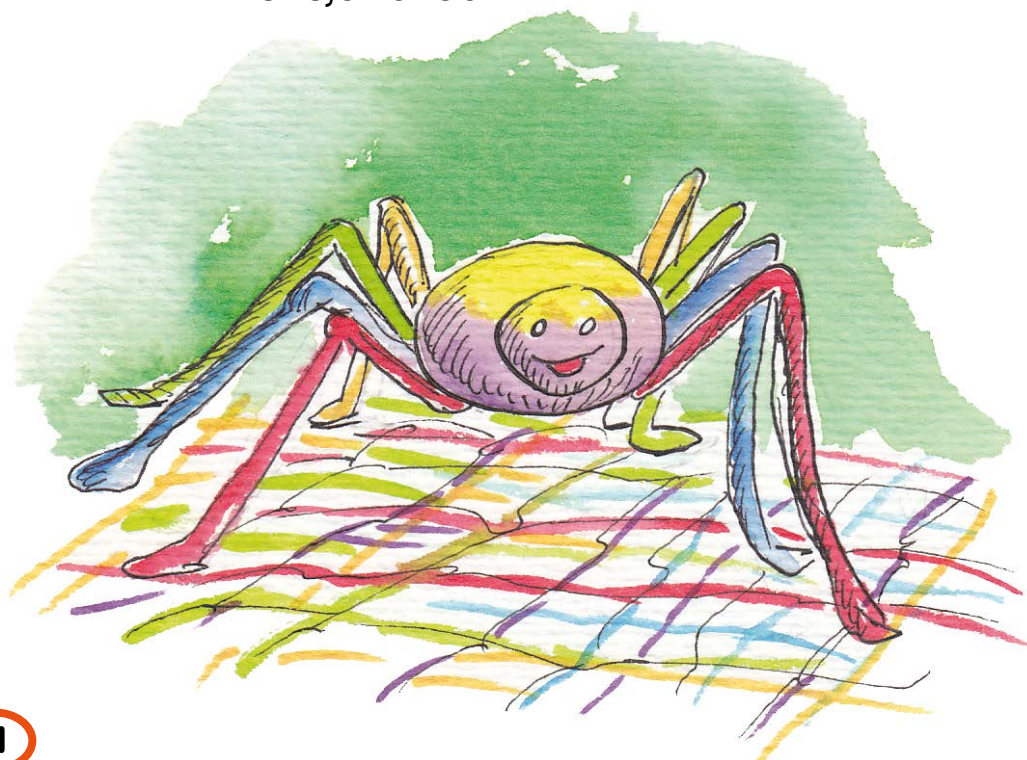


karelesaj/ Karesaj
= lo saca

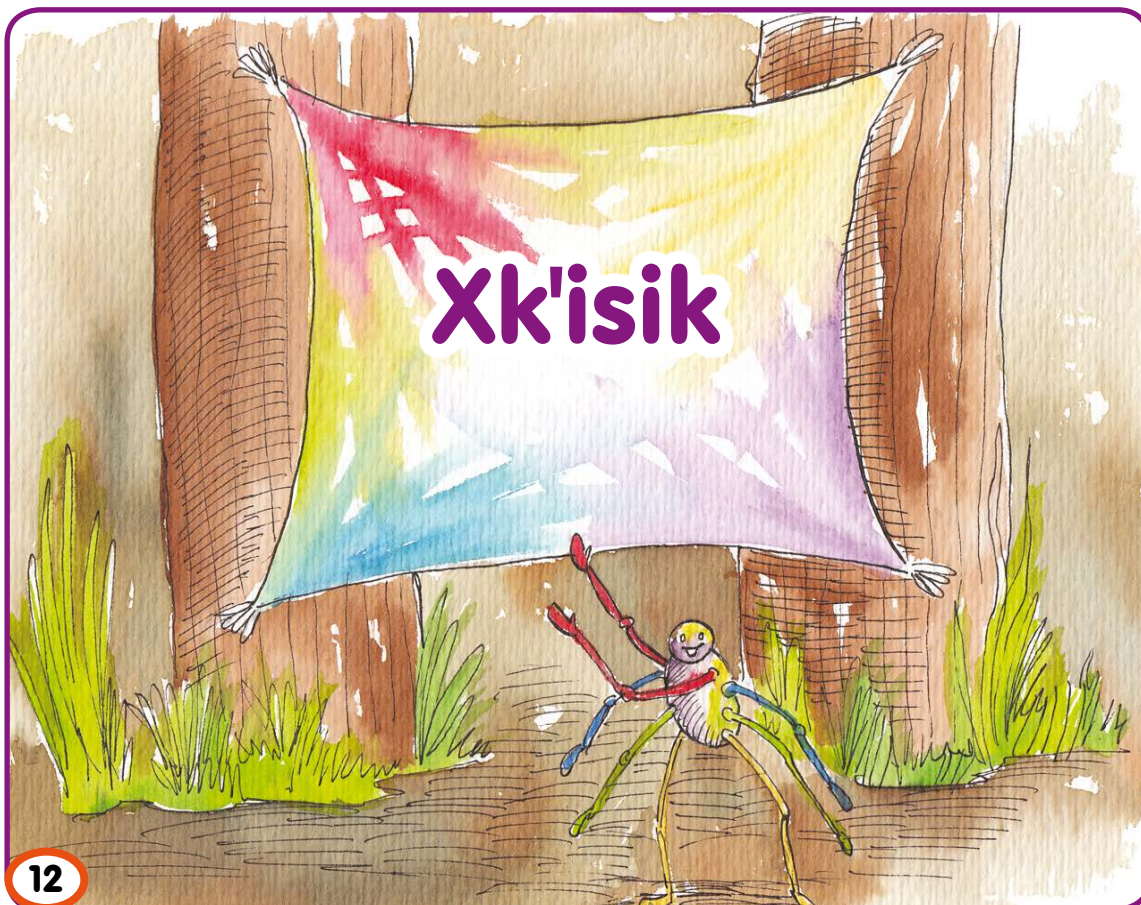
Ri ali Liwa man **karelesaj** ta chi kik'ix ri e'am.

10

Kamik are ri jun je'lalaj ajchak,
kemonel ri sib'alaj kekikot
konojel chech.



11



12



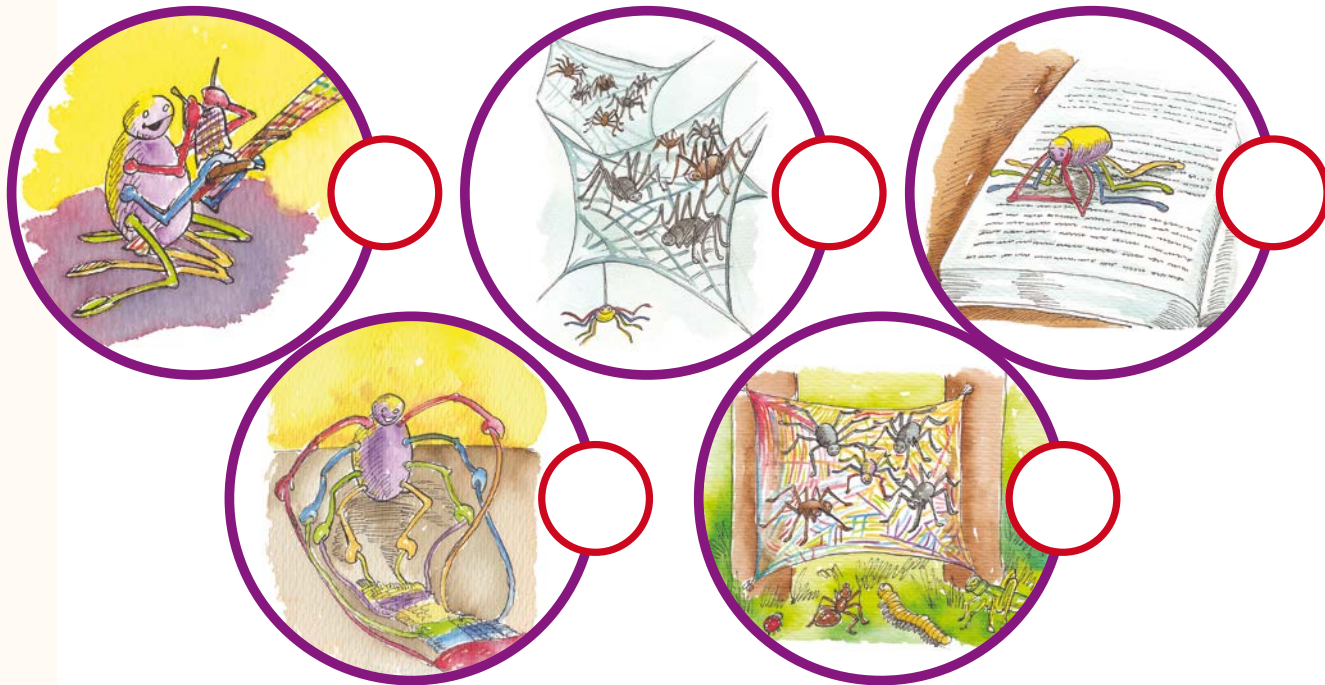
Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chanataj ri sik'inem "Ri ali Liwa upatzkuyim am" k'a tek'uri' chajuch'u' ri utzalaj tzalib'al uwach.

1. ¿Jasche ri ali Liwa, karelesaj kik'ix ri ralaxik?
 - a. Man kakowin taj kakemonik.
 - b. Man kakowin taj kusik'ij uwach wuj.
 - c. Man kakowin taj kat'iso'manik.
2. ¿Jas ub'anik ri ali Liwa?
 - a. Naq saq'or rumal chi man karaj taj kareta'maj kakemonik.
 - b. Naq sak'aj rumal chi kutzukuj ri ub'eyal kareta'maj kakemonik.
 - c. Royowal rumal chi ri ralaxik kakitaqchi'j che kemonik.
3. ¿Jachin ruk' kajulumaj wi ri ali Liwa?
 - a. Kuk' ri winaq sib'alaj kakiko'j kichuq'ab' chi reta'maxik ub'anik ri jastaq.
 - b. Kuk' ri winaq man utz ta kakilo kakib'an utz chech ri jastaq.
 - c. Kuk' ri winaq ri utz kakil chech ri pisb'al aqanaj ri jalajoj keka'yik.
4. ¿Jasche pa uk'isb'al ri tzijonem ri e nik'aj chi awajib' sib'alaj kemayowik?
 - a. Rumal chi ri ali Liwa xukir ri pisb'al aqanaj ri jalajoj kaka'yik.
 - b. Rumal chi ri ali Liwa xb'in puwi' jun kolob'.
 - c. Rumal chi ri ali Liwa xub'an jun je'lalaj ukem.



B. Che'aka'yej ri wachib'al, k'ate k'u ri' chacholajij jacha' ri xek'ulmatajik.



C. Chatz'aqatisaj we jun wachib'al rech k'ax - soloj uwach.

¿Jas ri k'ax uriqom ri ali Liwa?

¿Jas xub'an chusolik rij?

¿Jas ta xk'ulmatajik we ta ri ali Liwa man xusol ta rij ri k'ax uriqom?

**D. Ri ali Liwa, ri putzku'yinaq am, xrilo chi k'o jun ukowinem
iKakowinik utz kakemonik! Are k'u ri at ¿Jas katkowinik
kab'ano?**

¡Jewa' ri' nub'anik in!

Sib'alaj in sak'aj chub'anik wa':



Antes de leer...

¡Vamos a comer!

¡Adivina qué comen! Fíjate en el ejemplo.

Relato científico

Es cuando el autor cuenta algo de forma sencilla, pero sobre un tema de ciencia. Lo que cuenta se puede comprobar.



Raíces



Observa bien la ilustración



Ahora responde.

¿Qué ves?

Imagina que estás ahí.

¿Qué crees que sentirías?

¿Qué sonidos crees que escucharías?

¡Vamos a comer!

Original de Marcus Paqueforet
Adaptación de Daniel Caciá

¿Sabes? Mi papá y mi mamá son amantes de la naturaleza. Cada vez que pueden nos llevan a caminar por el bosque.

Cuando caminamos nos dicen que observemos muy despacio. A veces nos piden que estemos en silencio para gozar de los sonidos que se producen en ese lugar. En otras ocasiones nos dicen que cerremos los ojos y sintamos todos los olores.

¡Es tan emocionante! Eso sí, al final de la caminata nos piden que comentemos lo que aprendimos. Nos aconsejan que cuidemos la naturaleza porque dicen que es una madre. ¡Y claro que lo es! Nos regala alimentos, agua, luz, sonidos, oxígeno y muchas otras cosas.



Pues bien, resulta que mis hermanos y yo dibujamos lo que vamos viendo en cada caminata. Además, escribimos algunas cosas. Esta vez queremos compartirtte algo de lo que hacemos. Observa y disfruta con nosotros y nosotras.



Estos cachorros tienen mucha hambre. El café se llama "Canelo" y le gusta comer pan. La negrita se llama "Nohecita" y le encantan las tortillas.

Estos monitos parecen muy contentos. Uno de ellos come un banano, mientras el más pequeño pregunta: ¿Y yo no voy a comer?

Pues muy contento también los observaba cuando mi mamá preguntó: ¿En qué se parecen los cachorros con los monitos?



Crías:

son animales pequeños hijos de una misma madre.

Volví a verlos y pensé que no se parecían en nada. Pero mi mamá esperaba una respuesta y ella no hacía preguntas sin sentido. Así que los observé despacio.

Vi lo que hacían, el color de su piel, lo que comían, cómo jugaban y otras cosas. ¿Y a qué no adivinas? Pues encontré respuestas.

Por ejemplo, me di cuenta que tanto los cachorros como los monitos eran **crías**. Además se comportaban como los animales. ¡Y que tenían cuatro patas!

Ya había resuelto la pregunta de mi mamá cuando mi papá pregunta: ¿Y en qué se diferencian?

Esta vez ya no me costó mucho. Como había observado detenidamente pude decir que el color de piel era diferente. Además los cachorros comían pan o tortilla mientras los monos comían bananos. ¿Qué tal si me ayudas y encuentras otras diferencias?

Bien, ¿continuamos con el paseo?



¿Entiendo
lo
que leo?

¿Cuántas ardillas ves aquí? Las ardillas son roedoras. Su larga cola les permite guardar equilibrio cuando se pasean por los árboles. ¿Qué están comiendo estas ardillitas?



¡Es cierto! Las ardillas comen aguacates. También les gustan las frutas y las nueces.

El quetzal tiene un vistoso plumaje. Construye su nido en agujeros de árboles. Su canto es como un silbido que suele cantar de dos en dos. ¿Qué les da de comer este papá quetzal a sus pichones?

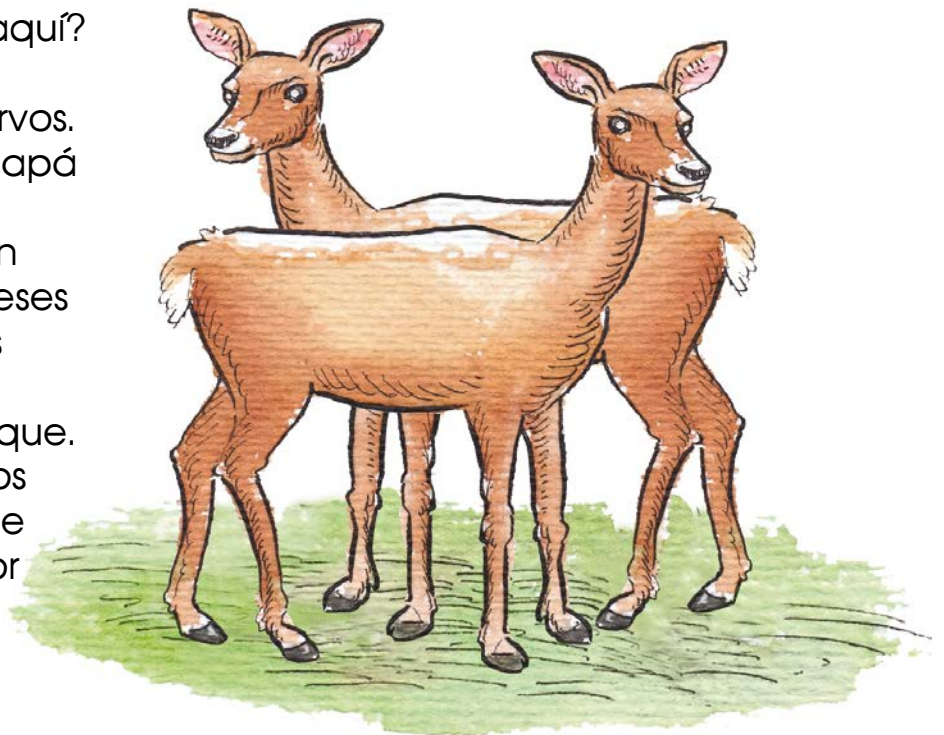


El papá quetzal está dando una mosquita de comida. Estas aves también comen diferentes frutos. ¡El quetzal es el ave símbolo de Guatemala!

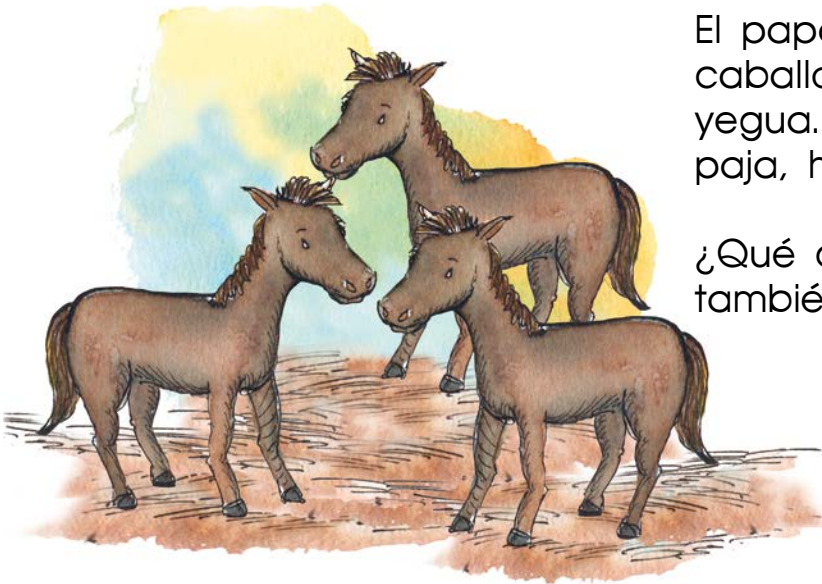
¿En qué se parece lo que comen las crías de las ardillas y lo que comen los pichones de los quetzales? ¿Qué comen los quetzales que no comen las ardillas?

¿Y qué tenemos aquí?

Estos son unos ciervos. Son las crías de papá y mamá venado. Los ciervos maman durante cuatro meses para que después puedan correr y brincar por el bosque. Además, los ciervos comen hierbas que hay por aquí y por allá.



¿Cuántos potros hay aquí? ¿Qué comen?



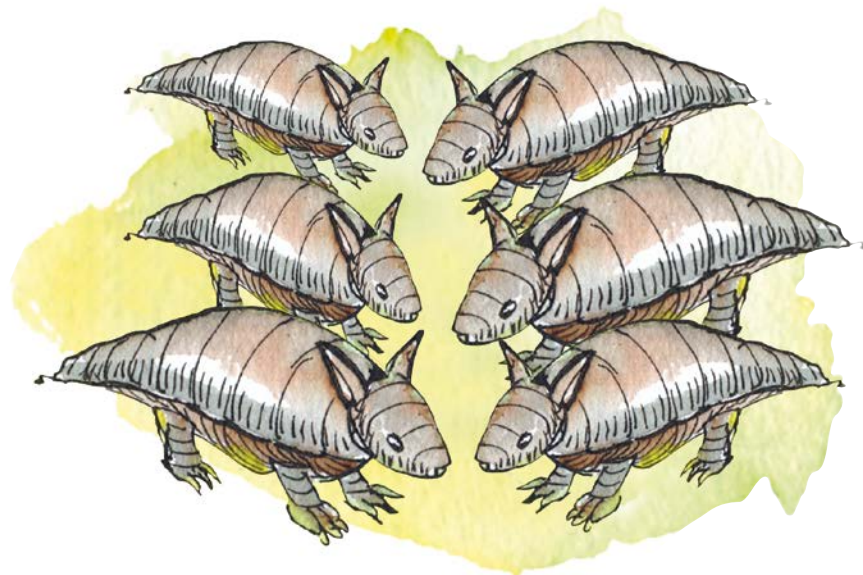
El papá de un potro se llama caballo. La mamá se llama yegua. Los potros comen paja, heno y otras hierbas.

¿Qué comen los ciervos que también comen los potros?

¡Estos armadillos sí que son chistocillos!

Las crías de los armadillos también se alimentan de la leche que les da su mamá. Cuando crecen comen gusanos, ratones, lagartijas, serpientes y, a veces, animales muertos. La mamá armadillo puede tener cuatro crías a la vez.

¡Los armadillos también son chistosos porque pueden hacerse ovillos o enrollarse! Así se defienden cuando alguien los ataca.



¿Y qué me cuentas de las crías de los murciélagos? ¿Qué crees que comen?

¡Los murciélagos también son mamíferos! Amamantan a sus crías por dos meses, luego les enseñan a volar y a comer muchos insectos.



¿Y el niño y la niña ya terminaron de comer?



¿En qué se parecen todas las crías, niños y niñas que aparecieron en esta lectura? ¿En qué se diferencian?

Fin



Para pensar y resolver

A. Escribe algo de lo que leíste acerca de estas crías.

La ardilla



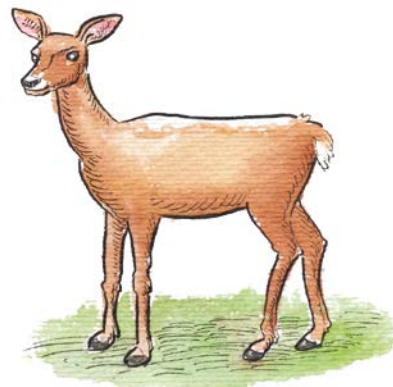
El quetzal



El potro



El ciervo



B. Lee las preguntas y subraya la mejor respuesta.

1. ¿Por qué el papá y la mamá de estos niños y niñas los llevan a caminar por el bosque?

- a. Porque quieren compartir con ellos el amor a la naturaleza.
- b. Porque quieren darle de comer a los animales del bosque.
- c. Porque quieren cazar unas ardillas y unos monitos.

2. ¿Qué hacen el niño y la niña después de ir al bosque?

- a. Se duermen porque se cansan de tanto caminar.
- b. Hacen un dibujo y escriben algo de lo que vieron.
- c. Se olvidan de lo que vieron y se ponen a ver televisión.

3. ¿Por qué esta lectura se llama "¡Vamos a comer!"?

- a. Porque la mamá y el papá de la niña y el niño les dan de comer en el bosque.
- b. Porque todos y todas van a dar de comer a los animales al bosque.
- c. Porque habla de lo que comen los bebés o crías.

C. Compara estas crías.

Nombre	¿Qué comen?	¿Cómo son?
Murciélago		
Armadillo		
Perro		

¿En qué se parecen?

¿En qué se diferencian?

D. Lee, dibuja y escribe lo que se te indica.

Esta palabra significa:	Haz un dibujo para ilustrar su significado.
Observar: es mirar algo o a alguien con mucha atención para conocer su comportamiento o sus detalles. No es lo mismo que ver. Ver es mirar sin prestar tanta atención a los detalles.	
Piensa y escribe una oración usando esta palabra. 	

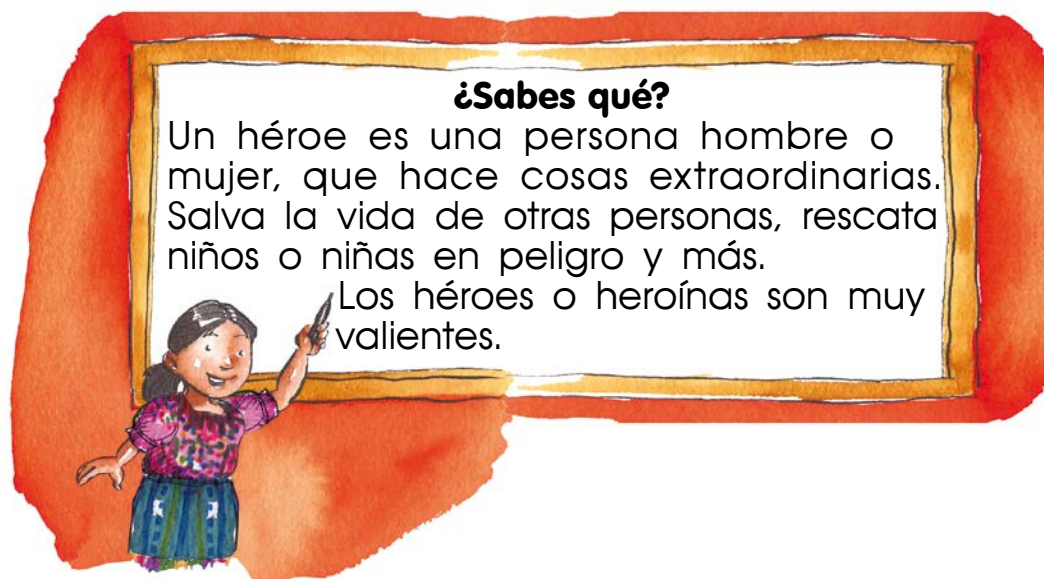
E. Lee las palabras varias veces y juega a encontrar las que la maestra mencione.

Más palabras para leer y escribir:			
1. uña	13. ferrocarril	25. zurdo	37. viento
2. vaca	14. pronto	26. casa	38. cráter
3. fresas	15. dama	27. foca	39. piña
4. producto	16. albañil	28. vacuna	40. frágil
5. grillo	17. donde	29. zapato	41. bondad
6. araña	18. beso	30. año	42. grupo
7. boca	19. crudo	31. duende	43. ventana
8. diente	20. Francisco	32. ventilador	44. fósforo
9. probar	21. durante	33. bandido	45. frotar
10. frazada	22. zafar	34. beber	46. crema
11. cruel	23. freír	35. dama	47. muñeca
12. dueño	24. gorra	36. cristalino	48. problema



Antes de leer...

El pequeño héroe



Escribe el nombre de algunos héroes o heroínas que conozcas, fíjate en el ejemplo.

Mi tía Juana,

Cuéntale a tus compañeras o compañeros ¿Por qué son héroes o heroínas?

¿Quién crees que es el pequeño héroe de esta anécdota?



¿Por qué?

Handwriting practice lines for the answer to '¿Por qué?'.

El pequeño héroe

Por Claudia González



Había una vez un niño que era muy pequeño y delgado. Se llamaba Jaime.

Por ser tan delgado y pequeño le decían “Xicay”, que significa “vara delgada” en idioma k’iche’.

Todos los días le hacían bromas por su estatura y su cuerpo. Jaime se sentía mal.

No le gustaba que se burlaran de él.

Cuando jugaban a la pelota, lo empujaban.

Cuando repartían la refacción, los más grandes se la quitaban.

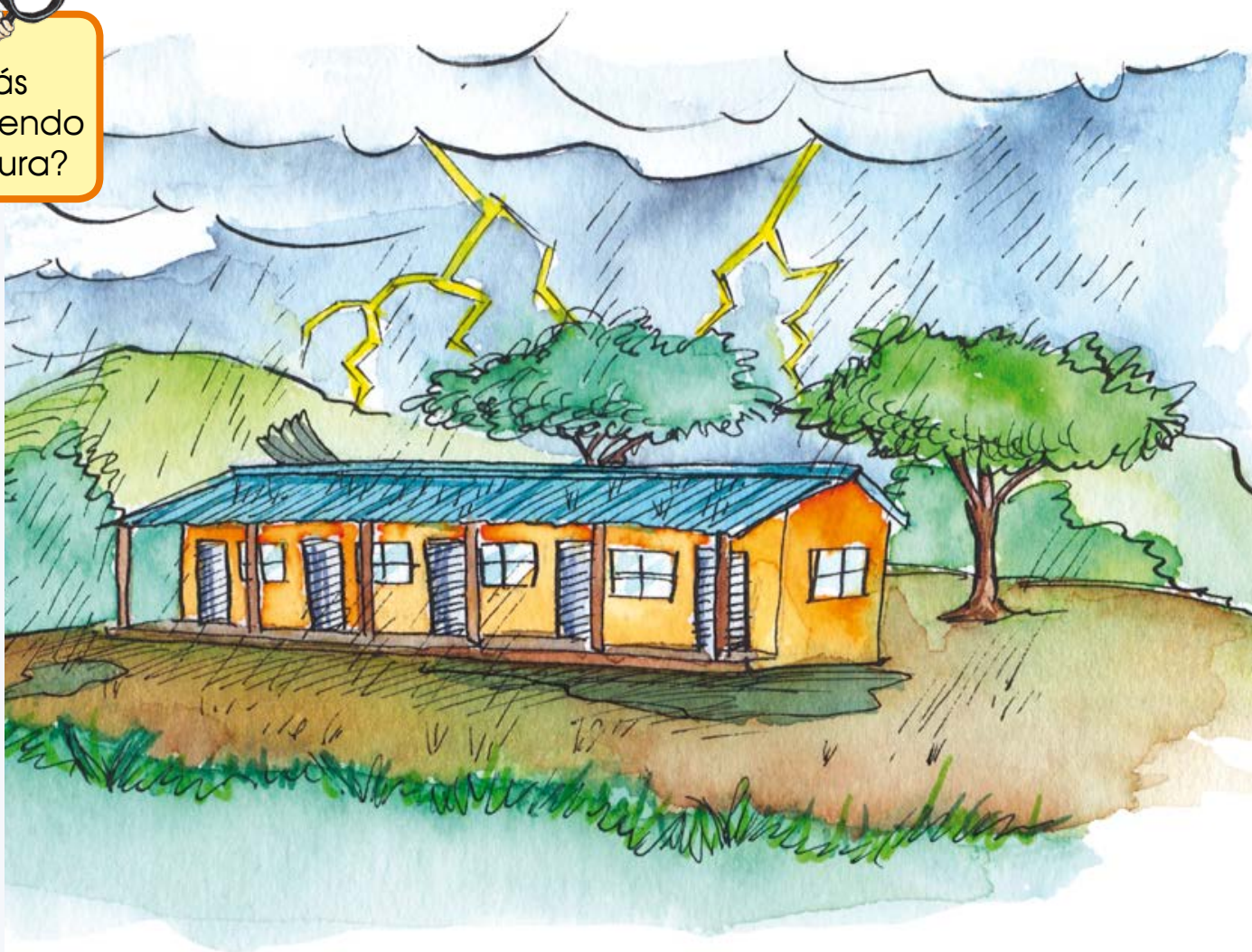
—¡No es justo!, ¡no es justo! —se decía—. Yo soy una persona y merezco respeto.

Un día, pasó algo sorprendente.
Jaime estaba en clase, cuando un gran viento empezó a soplar.
La maestra les pidió que cerraran las ventanas.

El cielo se puso oscuro, muy oscuro.
Empezó a tronar y pronto empezó a llover.
El viento soplaba muy fuerte, tanto que abrió las ventanas.
El agua se estaba colando por el techo y las paredes.
El viento y la lluvia eran tan fuertes que hacían temblar las paredes de la escuela.



¿Estás
entendiendo
la lectura?

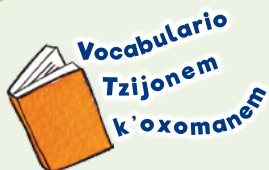




La maestra les pidió que recogieran sus cosas.
Pidió que se formara una fila.
Les dijo que irían despacio y en orden a la iglesia, pues
a veces la usaban como albergue.

El albergue es un lugar para protegerse.
La iglesia de ese pueblo era muy segura.
Pero al llegar hubo un problema.

La maestra no podía abrir la puerta de la iglesia.
Parecía que algo la estaba atorando por dentro.
A un lado había una ventana pequeña abierta.
La maestra no sabía qué hacer.



Resguardarse:
significa
protegerse de
algún peligro.

A Jaime se le ocurrió una idea.
Le dijo a su maestra que si le ayudaba, él podría
entrar por la ventana.
A la maestra le pareció muy buena idea.
Como Jaime era pequeño y delgado pudo entrar,
sin problema.

Pronto abrió la puerta y todos pudieron
resguardarse de la lluvia y el viento.
Ese día Jaime fue el héroe de todos y todas.

Desde ese día, nadie se volvió a burlar de Jaime.
Sus compañeros y compañeras comprendieron que
no importa si se es delgado, pequeño, fuerte o
grande, todos y todas somos importantes y por eso
merecemos respeto.

Fin

1

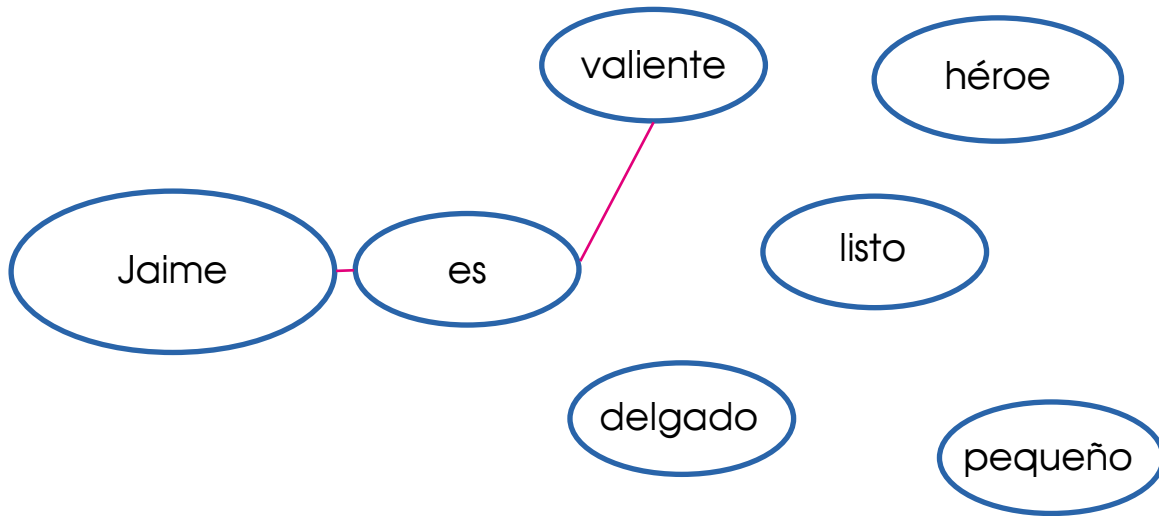
¿Quién es el
personaje
principal de esta
anécdota?





Para pensar y resolver

A. ¿Recuerdas cómo es Jaime? Une las palabras para formar oraciones. Fíjate en el ejemplo.



1. Escribe una de las oraciones que formaste, observa el ejemplo.

Jaime es valiente.

B. Lee las palabras del recuadro y completa las oraciones.

puerta - pequeño - importantes
delgado - burlar - lluvia - personas

1. Jaime era _____ y _____ por eso, pudo entrar.
2. Pronto abrió la _____ y todos y todas pudieron resguardarse de la _____.
3. Desde ese día, nadie se volvió a _____ de Jaime.
4. Somos _____ y por eso merecemos respeto.



C. Lee las oraciones y subraya la que es correcta. Observa el ejemplo.

- a. Se burlaban de Jaime porque era pequeño.
b. Se burlaban de Jaime porque era gordo.

- a. Jaime estaba en la escuela y hacía mucho calor.
b. Jaime estaba en la escuela y empezó a llover.

- a. La maestra llevó a los niños y niñas a una iglesia.
b. La maestra llevó a los niños y niñas a otra escuela.

- a. Jaime entró por la ventana y se quedó encerrado.
b. Jaime entró por la ventana y abrió la puerta.

- a. A Jaime lo empujaban porque era pequeño y delgado.
b. A Jaime lo empujaban porque no respetaba a los demás.



D. Dibuja cómo se sentía Jaime.

Al principio

A large, empty rectangular box with a blue border, intended for a drawing of how Jaime felt at the beginning.

¿Por qué?

Five horizontal lines for writing the reason, each consisting of a solid blue top line, a dashed blue middle line, and a solid blue bottom line.

Al final

A large, empty rectangular box with a pink border, intended for a drawing of how Jaime felt at the end.

¿Por qué?

Five horizontal lines for writing the reason, each consisting of a solid pink top line, a dashed pink middle line, and a solid pink bottom line.

E. Lee las preguntas y responde.

1. ¿Por qué la maestra se llevó a los niños y niñas a la iglesia?

2. ¿Por qué los niños y niñas nunca más volvieron a burlarse de Jaime?

F. ¿Cuál es el orden correcto de la siguiente secuencia?

- a. Cae la lluvia. Se moja mi ropa. Seco mi ropa.
- b. Se moja mi ropa. Cae la lluvia. Seco mi ropa.
- c. Se moja mi ropa. Seco mi ropa. Cae la lluvia.

**G. Seguramente conoces a alguien de quien se burlan.
Contesta estas preguntas.**

¿Cómo se llama?

¿De qué se burlan?

¿Cómo te sientes tú?

¿Cómo crees que se siente el o ella?





Antes de leer...

Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí

Dibuja en el espacio a los miembros de tu familia.

Narración

Es cuando contamos algo que ha sucedido, que hemos soñado o imaginado.



¿Qué hacen?

¿De qué tratará esta lectura?

Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí

Narración

Original de Nele Moost y Michael Schober
Adaptada por Brenda Oliva



Papá y yo somos una familia. Él me protege, me cuida y prepara mi comida. Dice que un niño como yo crece sano si se toma toda la sopa y se come todas las tortillas. Además me dice que seré feliz si digo lo que siento y lo que pienso cuando estoy triste o estoy alegre.

Y siempre dice:

—Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí.

Él y yo nos queremos mucho y jugamos juntos. Jugamos a que vuelo y me tira hacia arriba para caer en sus suaves brazos.

Cuando llueve, mi papá es tan grande que me sirve de paraguas y cuando brilla el sol él se convierte en mi caballito.

A veces salimos a caminar en el bosque y yo me subo en sus hombros y desde allí lo veo todo. Como estamos juntos en el gran bosque nunca nos perdemos.

Cuando trabaja en casa, yo le ayudo, él lava los platos y yo los seco. Cuando tiene tiempo, por la noche jugamos con títeres.



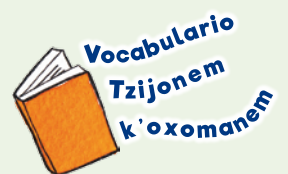
¿Estás
entendiendo
la lectura?



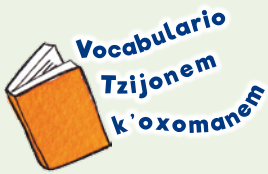


Cuando mi papi llora, yo lo **mimo** y cuando yo lloro él me mima.

Cuando algo me asusta, él me defiende.



Mimo: tratar a alguien con mucho cariño dando muestras de amor o afecto, como abrazos, besos o caricias.

**Arrulla:**

dormir a un
niño o niña
cantando
suavemente.

En las fiestas bailamos juntos, cantamos y nos reímos mucho. Después, cuando estoy cansado me **arrulla**.

Cuando no puedo dormir, me escapo a su cama, él me abraza y ya me siento mejor porque él es suave y cariñoso.

Él siente que me tiene a mí y yo lo tengo a él.



Fin



Para pensar y resolver

A. Lee las preguntas y responde con tus propias palabras.



1. ¿Cuántas personas forman la familia de este niño?

2. ¿Por qué crees que este niño vive sólo con su papá?

3. ¿Conoces alguna familia igual?

4. ¿Qué sientes al leer lo que hace este niño con su papá?

5. ¿Por qué?

B. ¿Qué quisieras hacer? Dibuja en cada uno de los cuadros un o una integrante de tu familia. Escribe en las líneas algo que quisieras hacer con cada quien. Observa el ejemplo.



Tía Elena

Pasear y comer helado

C. Escribe tres oraciones que hablen de tu familia.

1.

2.

3.

D. Completa las oraciones con las palabras que están dentro del cuadro al final de la página.

Mi papá se llama Flavio. A él le gusta darme un beso en la mejilla todos los días. Ayer fuimos juntos a un circo que visitaba nuestro . Vimos a un payaso que con su arco tiraba . Parecía algo muy pero resultó que era complicado porque lo hacía con los ojos cerrados. También vimos muchos de colores en el aire. Había un chimpancé en una jaula. Mi papá me que esos animales viven en la y no deben estar enjaulados. Al salir, sentí mucho al comerme un plato de plátanos fritos con crema.

placer
globos

jungla
pueblo

flotando
simple

aclaró
flechas

~~Flavio~~





Maja' kasik'ix le wuj...

iMaj kuch'a ukayib'al qatz'umal!

¿Jewa' kinpe in?

Ukakayeb'al le nutz'umal

Le nub'oq'och _____

K'o _____ nujunab'

Le nuwi' _____

Utz kinna'o _____

E k'o _____ wachalal alab'om chuqe e
_____ alitomab'

¿Su kape le wachi'l ala, ali?

Katz'ajo ri upetik

Kaka'y ri utz'umal _____

Kaka'y ri ub'oq'och _____

K'o _____ ujunab'

Le uwi' _____

Utz karil _____

E k'o _____ rachalal alab'on, chuqe
_____ alitomab'

¿Le xaq junam kujpe ruk'?

¿Ri qaxo'lel ruk'?

iMaj kuch'a ukayib'al qatz'umal!

Rumal: Claudia Gonzales



Pa le komon El Rosario jela' Champerico, kariqitaj jun alaj ali ub'i' Amanda. K'o 8 ujunab' xuquje' e k'o 5 rachalal.

Sib'alaj **sak'aj** ali. Q'eq' chuqe sib'alaj nima'q le uwi'. Chomaq le ub'oq'och, sib'alaj tik'il le kaka'yik.



Sak'aj: are jachinaq ri ma k'ax ta kuriaq chub'anik ri jastaq.

Are' rilom chi k'o uxolel le kiwi' kuk' taq le e rachi'l.
K'o jujun malaxk'ot, kalowik chuge e k'o kakotma'yik.
Le ukayib'al kitz'umal k'o jujun e q'eq'a'oj chuge e k'o
karaj je kepe e q'eq'.



Kub'ij are' chi man jas taj kajawax kumal le erachi'il, xa
rumal le ukayib'al ri utz'umal. K'o ne' jujun taq mul kakib'ij
k'ax taq chij che.

Rumal la' kab'isonik le alaj ali Amanda.

Jun q'ij xub'usolij ri erachi'il umam.

Le rati't xub'ij che:

—¿Jas xab'ano ali? Katb'isonik katinwilo.

Are' xub'ij che:

—No'y, in kinto chi le winaq kakib'ij taq tzij chwe, xa rumal le kinka'yik.

Xpe le umam xub'ij che:

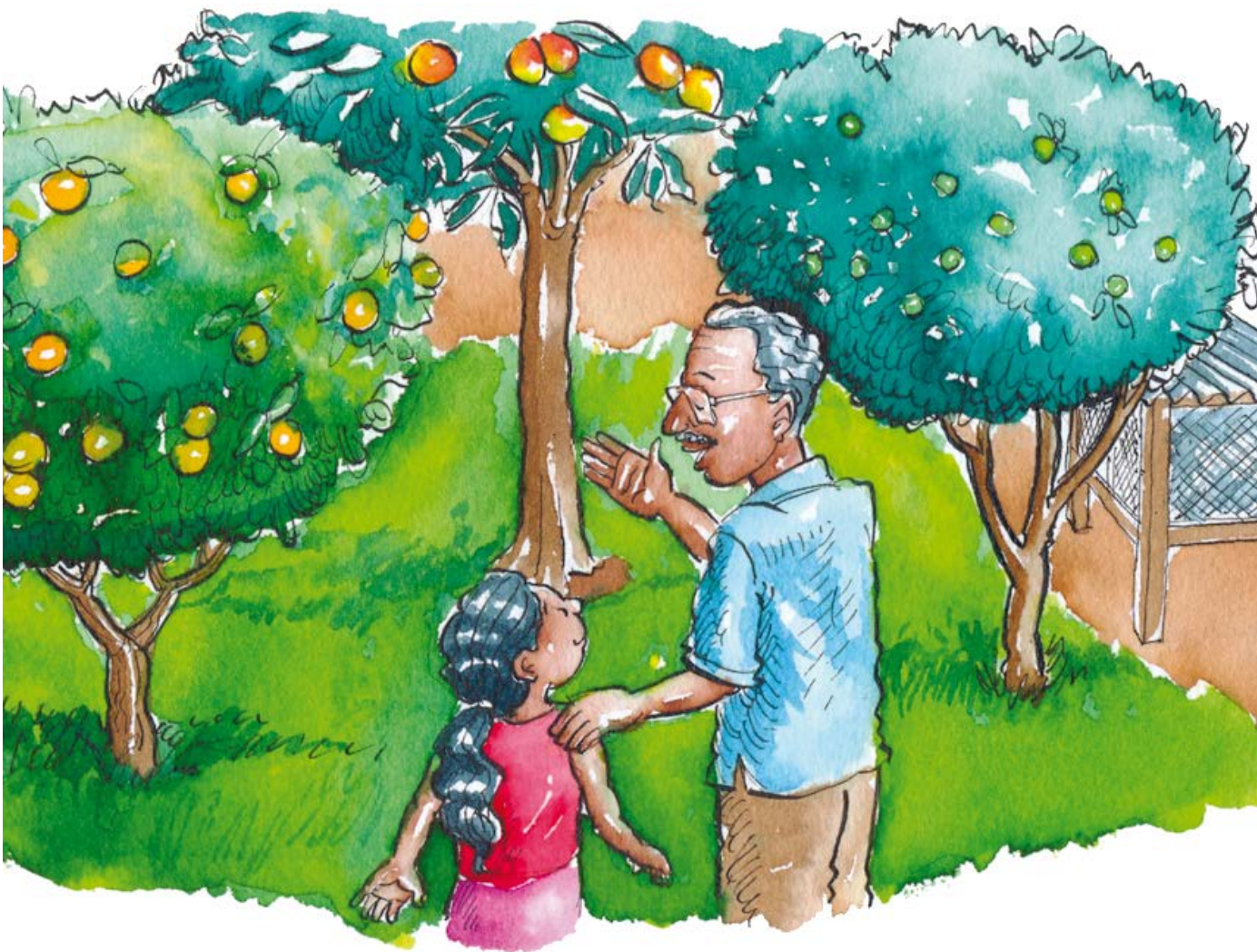
—Chujel b'ik cho ja, Amanda.

K'o jun kink'ut chawech.

Cho le ja utikom uche'al jun manko keb' limonax, jun alanxax. Ronojel taq le che' sib'alaj wochinaq, are k'u sib'alaj je'l kape le uche'al manko.



¿La kink'oxomaj
konojel taq ri
tzij?





Ki': jun uwach che' we ne' jas katijik ri sib'alaj utz utijik.

1

¿Jachin taq ri xtzijob'ex rij?

K'o manko rax, q'anq'oj, q'an xuquje' kyaq ruk' q'an.

Le noy xub'ij che le uwi umam, jachike kawaj katijo.

Le ali Amanda xub'ij:

—Konojel sib'alaj rayib'al kitijik. In, are utz kina' le **ki'**.

Xpe k'ut le umam xub'ij che, junam kak'ulmataj ruk' le ukayib'al le qatz'umal. Ri ujwinaq man xaq taj junam kujka'yik.

Le sib'alaj rojowxik are le k'o pa qanima', jacha' la' le manko. Ri jas sib'alaj utz are ri k'o pa awanima'. Xcha' ub'anon le uwo che.

Sib'alaj xkikot ri alaj ali Amanda. Xuch'ob'o che le ukayib'al qatz'umal ruk' le kujpetik, man are' ta la' ri sib'al rajawaxik.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chasik'ij le tzij kariqitaj pa le kaj uxukut. Rajawaxik kasuq le ruk' tz'aqat chomanik. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

kinnojik – kujna' wanima' – are xuta' –
kinkikotik – ki' – rumal – oq'ej

1. Kaq'ututik kuna' le ali Amanda rumal che le rachi'l kakib'ij k'ax taq tzij che.
2. Kajroror ranima' le ali Amanda _____ utzij ri umam.
3. In k'ax _____ are kakib'ij tzij chwe.
4. Are kinetz'anik kina' _____.
5. Are k'o kintijo _____.

B. Chajuchu' le tzalijib'al uwach:

1. ¿Suche ri ali Amanda kab'isonik?
 - a. Rumal che maj xajawax taj keb'usolij le rati't umam.
 - b. Rumal che le umam xutaq che utijik manko.
 - c. Rumal che man kajawax taj kumal re e rachi'l rumal le kaka'y ri utz'umal.
2. ¿Jas xub'an ri umam ri ali Amanda rech kuch'ob'o chi man rajawaxik taj le ukayib'al utz'umal?
 - a. Xuk'ut le xukuq'ab' xuquje' le sutz' choch.
 - b. Xujunumaj ukayib'al qatz'umal ruk' ukayib'al le manko.
 - c. Xub'ij che chi le alanxax jalajoj kakayi'k xuquje' k'o ki', ch'am chike.



C. Katz'aj le uche'al manko ri k'o cho rachoch umam le ali Amanda, jewa' kab'an che ri':

- | | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| • Kajib' uq'ab' | • Wajxaqib' q'anq'oj taq |
| • Oxib' q'an taq manko | manko |
| • Job' rax taq manko | • K'o k'i rax taq uxaq |

D. Chak'utu': ¿Jas xretamaj ri alaj ali Amanda?

- ☐ Are nim uq'ij le ukayib'al utz'umal le winaq cho le ranima'.
- ☐ Are' sib'alaj nim uq'ij le ranima' ri winaq cho le kakay ri utz'umal.

E. Chawoko' ral taq le tzij. Chawila' le k'amb'ejal noj.

kotz'i'j	waram	b'inik
ukotz'i'jal	war_____	b'in _____
kotz'i'janik	war_____	b'ini _____

F. Chacholo' taq le tzij are kiwok ri upatan kub'ano. Chiwila' le k'amb'ejal noj.

Yoq'oj	✓ali	chak	saqpo'r	✓sak'aj	tak'al
b'oq'och	ch'ojch'oj	✓patan	tat	le	tz'i'

b'i'aj	upetik	Kub'ano
ali	sak'aj	patan

G. Chatz'ib'aj ri katpetik.

Ajunab'

Ri e awachalal

Kaka'y ri ab'oq'och

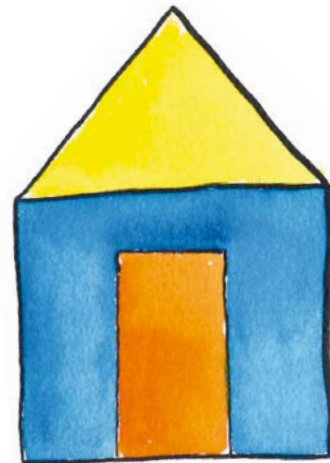
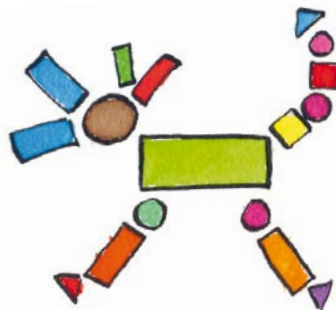
ri awi'

Jas rikil katijo

Ri kariq k'ax che ub'anik

Ri sib'alaj utz kawilo kab'ano

Ronojel wachib'al kariqitaj chuwach ulew

[illegible]

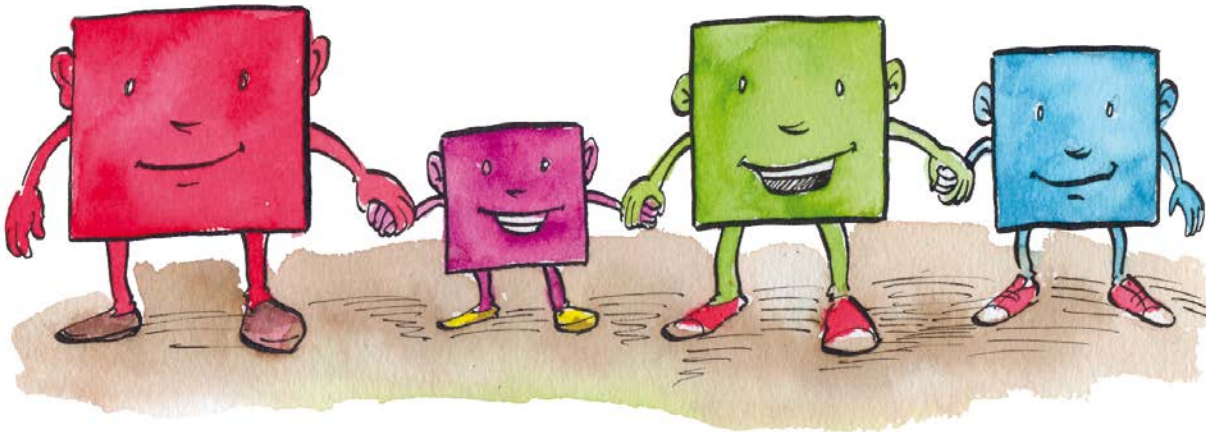
iChab'ana' mpe' ri uwachib'al!

Ronojel wachib'al kariqitaj chuwach ulew

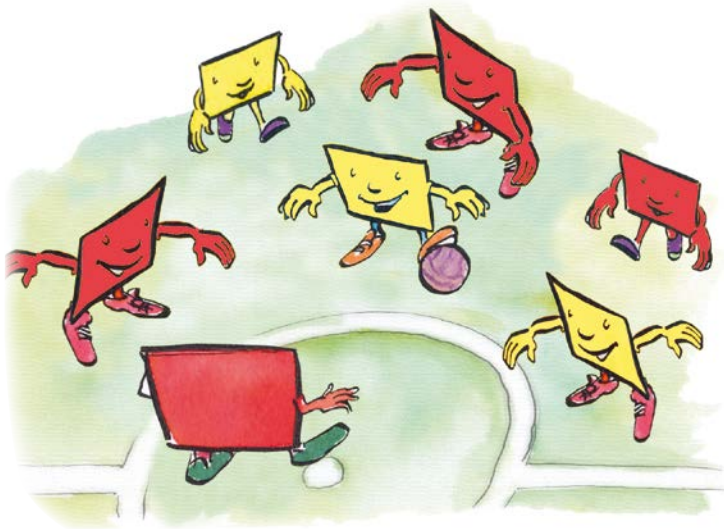
Rumal Daniel Caciá

K'o jun k'olib'al jawi' xaq xwi' keriqitaj wi **juch' wachib'al**.
Chak'utwachij mpe' apanoq chi e k'o nan tat chi
kajxukut keka'yik, chi ri e ch'utinan ch'utitat e oxch'u'k
keka'yik. ¿Kakoj k'u ri' we kinb'ij chawe chi e k'o alaj taq
achalal kib' chi kixo'l taq setesa'aq rachi'l oxch'u'k? sib'alaj
kojki'kotik rumal kaqeta'maj uwach we jun k'olib'al, chik.

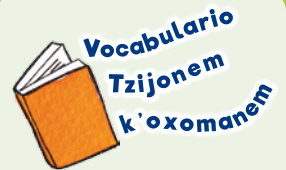
Rech kaqachaple'j ... ¡waral **oj** k'o jun alaxik! ¿Jas
qab'i' kakojo?



Qastzij. Oj ri' ri oj alaxik rech ri kajxukut. Sib'alaj kojki'kotik
rumal chi xaq apawi' kojkowinik kojtak'i' wi.

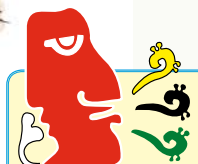


K'o mul kojetz'an
che potz'. ¿Jas
b'i'aj kakoj chi
kijujunal taq puq
etz'anelab'?



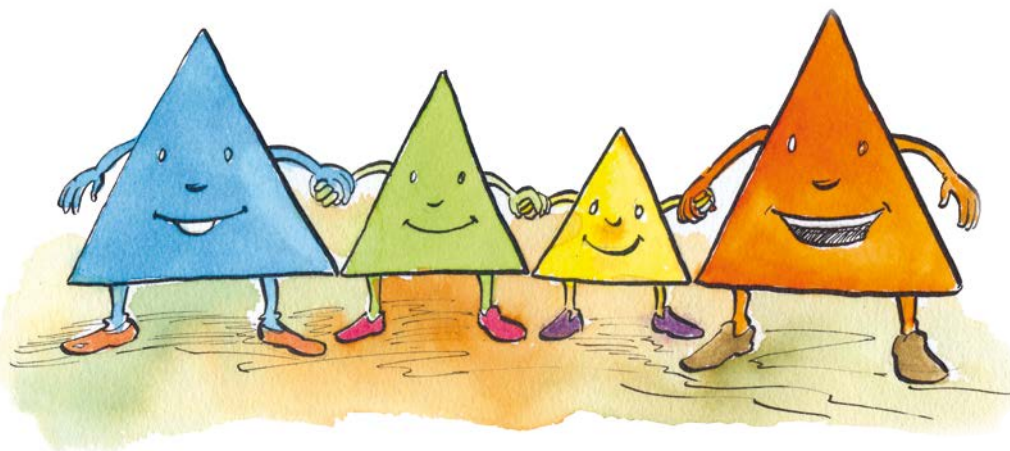
Juch' wachib'al:

Are' e
laq'ala'aq taq
wachib'al ri
eb'anatal, kuk'
suk' taq juch'
rachi'l e
kotoka'aq.



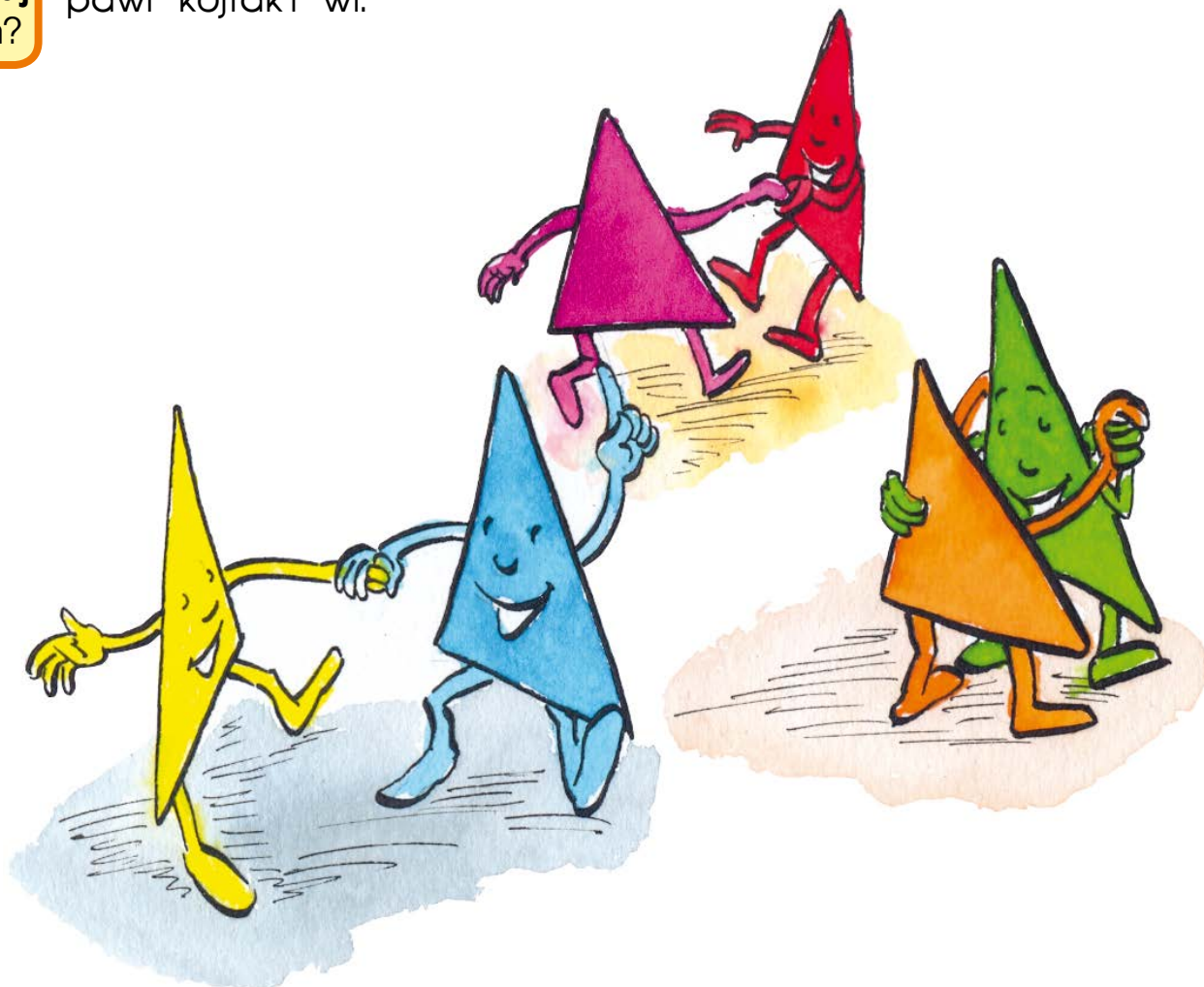
oj/uj = nosotros

¿Jas b'i'aj kakoj chi rech we jun alaxik ri'?



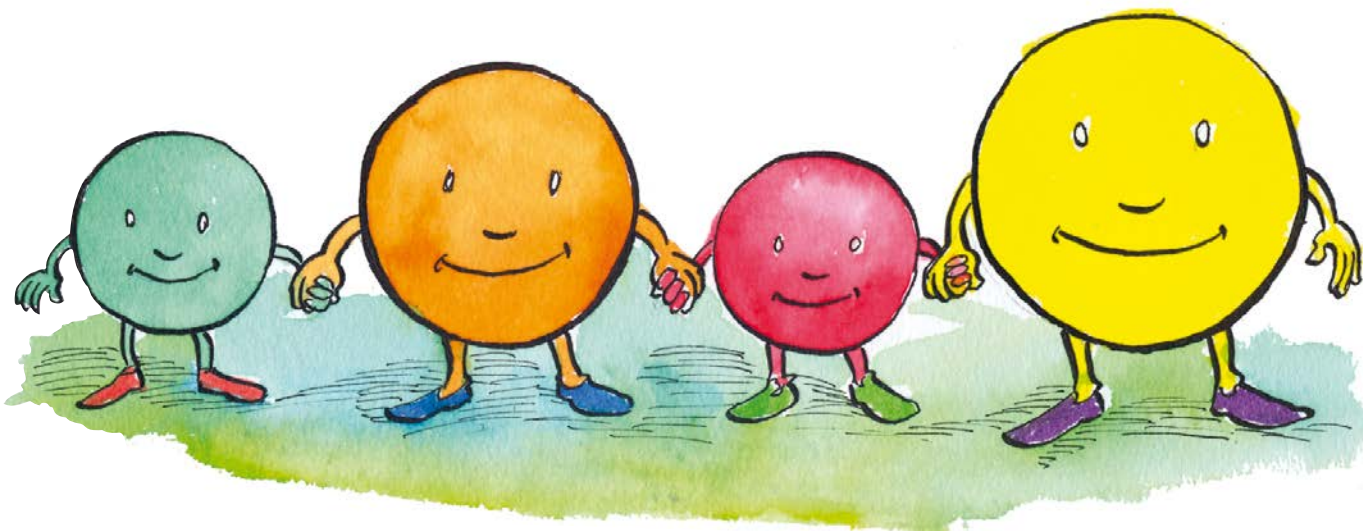
¿Tajin
kak'oxomaj
ri sik'inem?

¿Xaweta'maj kiwach ri alaxik rech oxch'u'k? Naq utz
kojtzijon kuk' ri e kajxukut rumal chi oj choqoje' utz xaq
pawi' kojtak'i' wi.



Utz kaqilo kojxojowik. ¿Chach'eka' jas kaqab'ano rech kaqariaq
qib'?

¿Jas qab'i' kakojo?

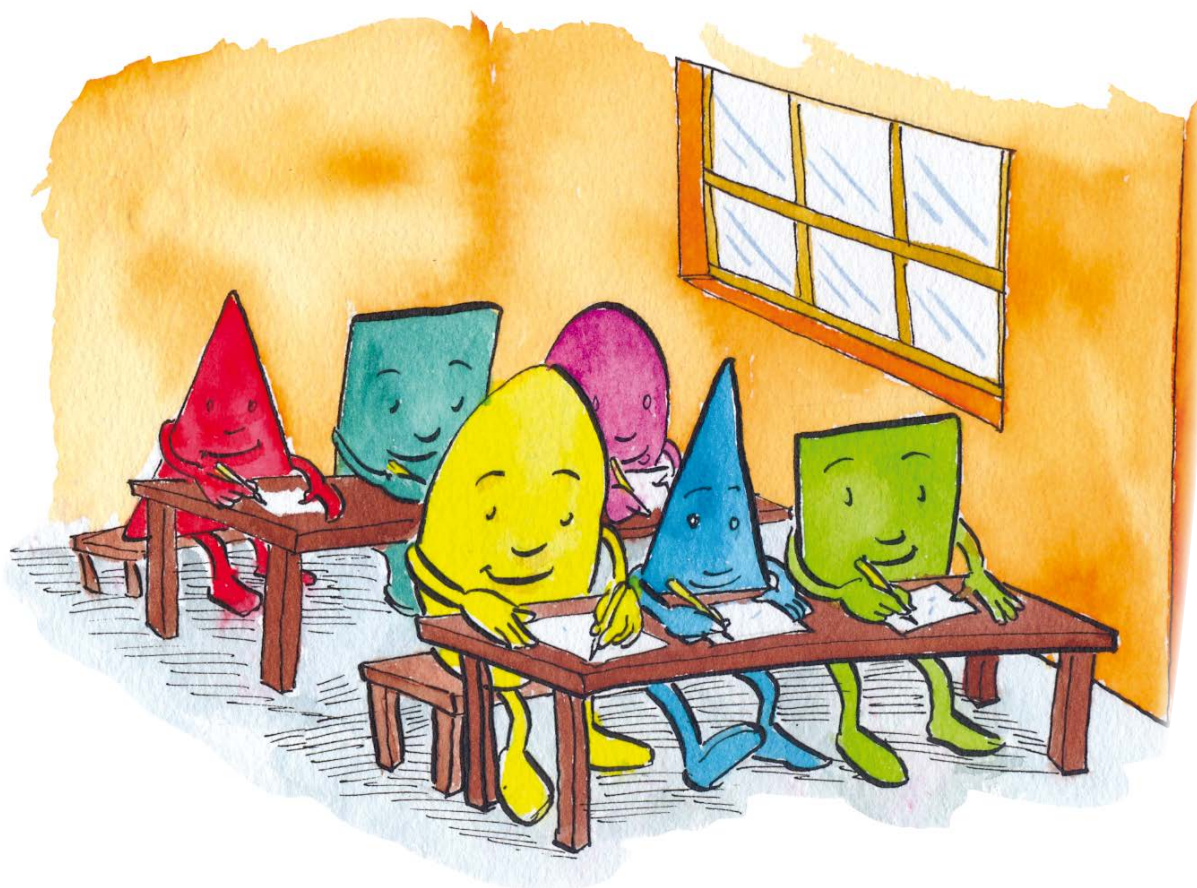
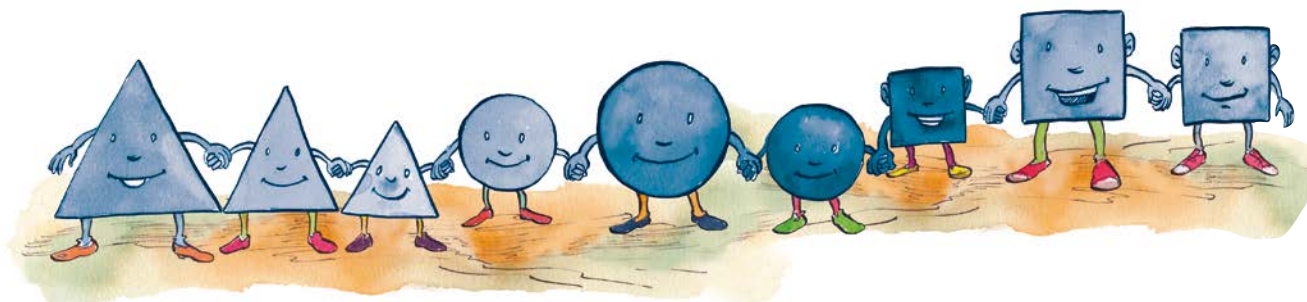


Ri oj setesa'q sib'alaj kojki'kotik rumal chi utz kojb'alkatijik, kojb'alkatijik.

Kojki'kotik are taq kaqab'an pompo'. ¿Utz kakoj kib'i' chi kijujunal taq puq?



K'o taq mul kaqariq qib' qonojel rech kojetz'anik.
¿Chach'eka' jas che kaqab'ij chi qachalal qib'?



Jacha' ri kawilo, pa wa' we jun k'olib'al ri juch' wachib'al utz
kaqil qib'. ¿La kawaj ta k'ut katk'oji' kuk' jalajoj taq uwach
winaq, chi utz kakil kib' rachi'l kakinimaj kib'?



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chasik'ij kiwach ri k'otoj chi'aj k'a te k'u ri' chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalijisan wachaj.

1. ¿Jas kutzijob'ej we jun sik'inem?
 - a. Kech ri kajxukut alaxik.
 - b. Rech ri kitinamit ri oxch'u'k.
 - c. Rech ri juch' wachib'al.
2. ¿Jasche kab'ixik chi ri e setesa'q sib'alaj keki'kotik?
 - a. Rumlal chi kekoj pacha' potz'.
 - b. Rumlal chi kekowinik keb'alkatijik.
 - c. Rumlal chi sib'alaj kayakataj kitze'.
3. ¿Jas na'oj kakiya' kan chaqech we nik'aj taq wachib'al?
 - a. Ta ne' oj jalajoj kojkowinik utz kaqak'am b'i qib'.
 - b. We oj jalajoj, ma utz taj kaqak'am b'i qib'.
 - c. Xaq xwi' kojetz'an kuk' winaq rech ri qapuq.

B. Chasik'ij k'i mul le taq tzij tz'ib'atalik, k'ate k'u ri' katetz'an che utzukuxik le tzij kuya ub'ixik le ajtij.

Nikyaj taq tzij chik, re sik'inem tz'ib'anem

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|----------------|
| 1. q'a'm | 12. chun | 23. rilom | 34. nim |
| 2. jachinaq | 13. cho | 24. limonax | 35. kem |
| 3. q'aa | 14. kuchi'l | 25. mam | 36. k'ak' |
| 4. tukur | 15. q'ojom | 26. petik | 37. chapom |
| 5. ali | 16. tem | 27. wonon | 38. kamik |
| 6. k'atan | 17. sak' | 28. ankane'y | 39. nan |
| 7. pe'r | 18. mulul | 29. q'alunem | 40. k'ache'laj |
| 8. b'a | 19. tat | 30. q'ob'al | 41. tukur |
| 9. rachoch | 20. q'uaq | 31. ak' | 42. k'oy |
| 10. yak | 21. jachinaq | 32. juyub' | |
| 11. chak | 22. komon | 33. sak' | |

C. Chaka'yej ri atijob'al. Chariqa' kiwach ri jastaq e b'anatal ruk' juch' wachib'al k'ate k'u ri' che'atz'ib'aj. Are chaka'yej ri k'amb'al na'oj.

• Wenta'n

Jastaq kajxukut kib'anik

Jastaq setesik kib'anik

Jastaq oxjuch' kib'anik

D. Chab'ana' we nik'aj taq wachib'al are chakojo' wi wachib'al kab'ix chawe.

Jun k'ache'laj ruk' setesa'q
rachi'l kajxukut.

Ri awachkab' ali rachi'l ala ruk'
setesa'q rachi'l oxch'u'k
wachib'al.

E. We nik'aj taq ak'alab' ri' kakib'ij chi ma kakik'am ta b'i kib' rumal e jalajoj cha' ¿Jas kab'ij at chi utz kakib'ano?



Chajuch'u' uxe' jun chi kech ri tzalijsan wachaj.

a. Chi kijujunal ke'etz'anik.

b. Utzukuxik jun etz'anem ri utz kakil konojel.

¿Jas chi jun kachomaj at chi utz kakib'ano?
Chatz'ib'aj jun na'oj.



Maja' kasik'ix le wuj...

Utzukuxik ri imul

¿La aweta'm?

Le **tzukunem** are la' le b'inem kakib'an jun puq winaq xa rumal kaketamaj uwach sutaq rech kakirigo ri kakitzukuj.



Jacha' ta ne': Qab'ana' jun b'inem rech kaqariq jun awaj re uwo ja ri qasachom.

La alitomab' xuquje' le alab'om kakib'an jun tzukunem. Katz'ib'aj kib'i are kab'antaj le sik'inem kariq qaj ikim.



Le ali Wicha k'o jun rimul.

Le a Antonio kutij ujonon.

Xaq kaka'y le a Samuel.

Ri ali Lolita kutij jun ulej.

Utzukuxik ri imul

Rumal Claudia González



Pa jun naj k'olib'al, xsach ri jun imul. Le imul xsachik rech le alaj ali Wicha.

Rumal la' le ali Wicha sib'alaj kub'isoj, xa ne rumal che sib'alaj kuloq'aj le alaj imul.

Le Antonio, Samuel xuquje' le ali Lolita kichi'l taq kib' ruk' le ali Wicha. Are xkito ri xk'ulmatajik, kexik'anik xeb'e cho rachoch le alaj ali Wicha.

Eb'enaq k'ut pa b'e, le ali Lolita xub'ij chike le e rachi'l:

—Utz kub'ano we keqato che utzukuxik le rimul le qachi'l.

Le a Samuel xub'ij:

—Aaaa ri' k'ax xuquje' xib'ib'al utzukuxik.

—Jela', —xcha' ri a Tun.

—Chiwila', le ali Wicha qachi'l. Kamik karaj kaqato'o che utzukuxik le rimul —Xcha' le ali Lolita—.



Xkib'ij k'ut le a Antonio rachi'l le a Samuel:

—Tzij le kab'ij, jo' jeqato'.

Are xyopanik, le ali Wicha xutzijoj chike, jawi' chi' sach le rimul. Chunaqan jawi' k'o wi le jun tzob'aj che'.

Xib'ij chi tajin karetz'ab'ej le awan ib'.

Are k'ut xuriqa' kutzukuj le imul, man xuriq ta chik.

Rumal k'u la' le e rachi'l xkib'ij che chi kakito' che utzukuxik.

Le ak'alab' xkitzijoj cho taq le kachoch chi kekito' le e kachi'l che ri tzukunik. Rumal k'u la' xuqxane'x chike, kumal le e kitat kinan, chi kikichajij kib'.

Xaq k'u jeri' le ali Lolita, Samuel, Antonio xuquje' le ali Wicha xe'l b'ik che utzukuxik le imul.

Chikijujunal xkik'am b'ik jun kiche' chuge jun kichim, chila' xkik'ol wi b'ik kijoron, kilej chuge jujun taq uxaq ichaj.

A're' kekikotik chi keb'e pa la k'achelaj, rumal che ke'kil mayb'al taq awaj. K'ate' xkito: zzzzz, zzzzzz, zzzzzzz, zzzzzzz kacha'.



¿Tajin
kak'oxomaj
ri sik'inem?



¡No'jim! —Xcha' le ali Lolita—. ¡Chixch'ikiloq! Xepe jun puq wonon.

Xech'iki' chuwach ilew, ri e kab' kerapinik xkik'owik.



Eb'enaq chik, k'ate' xkita' chik je kape jun xub':

ssss ssss sssss ssss.

Le ak'alab' keta'm chik chi are' uch'awib'al jun kumatz.

Chila' k'ut sib'alaj keriqitaj kumatz.

Kuk'am le kiche' xuquje' qas kakib'an rilik le kib'e.

K'ate' xkilo chirij le jun ab'aj k'o wi le jun kumatz: ssss ssss sssss ssss kacha'. Chunaqaj apanoq k'o wi le rimul ali Wicha, chuxo'l taq le uxaq che'; kab'irib'at che ri jun xib'.

Konojel le ak'alab' xkichakale'j le kumatz ruk' le xa't taq che', are k'u le ali Lolita xuchakale'j ruk' le jun ch'ok che' ruk'am b'ik.

Kaxika'n le imul
xel b'ik, ak'alab'
xkitarane'j.

Alinaq xerawaj rib' le
alaj imul pa jun jul.
Rumal la' le ali Wicha
nojimal xqet chunaqaj
le jul, xresaj jun uxaq
ichaj pa le uchim,
xuya' chuchi' le jul.



Nojiamal xel loq le alaj imul, le ali Wicha xuchapo.
Rumal la' sib'alaj xekikot le alk'alab'.

Are xetzalij loq chi taq kachoch, xkimulij kib' cho jun uwo saq,
chila' xkitij le kilej chuqe ri kijoron kuk'am b'ik.

Ri kitat kinan le ak'alab' sib'alaj xekikot kuk' rumal che le e
kalk'wal xe'kito' ri ali Wicha che uriqik le rimul, man xetoj taj
rumal le ajchoq'e le imul.

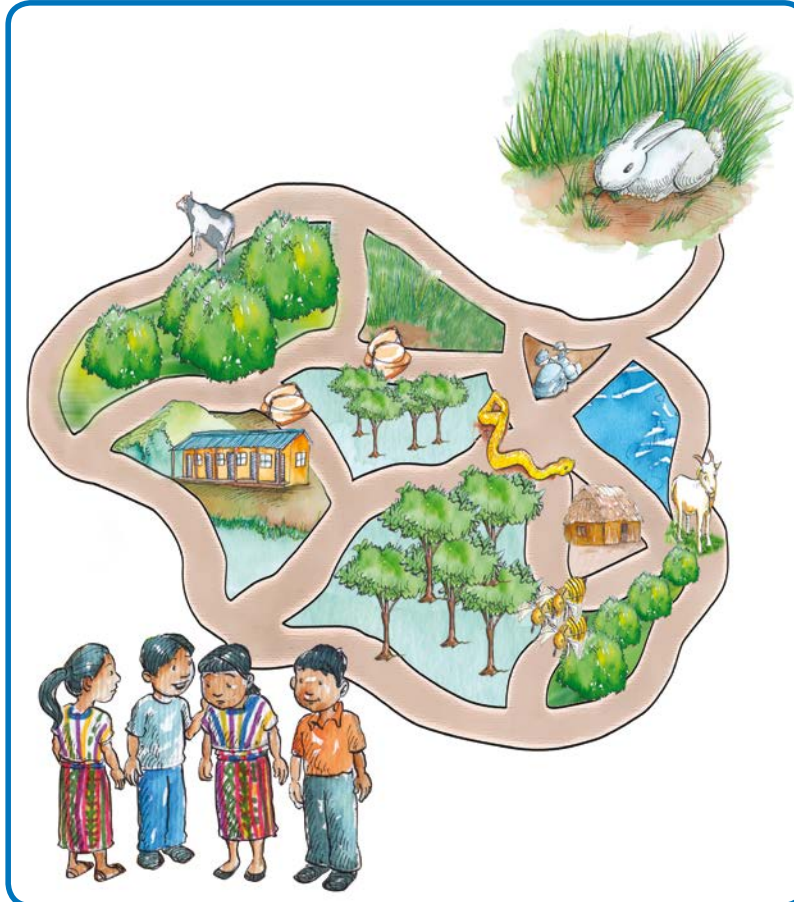


Xk'isik



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chariqa' kib'e le le ak'alab' are xekiriqa' ri imul.



B. Chasik'ij le tzij k'ate ri' kab'an jun ketekik chirij le xaq junam ruk' le tzij k'o pa le nab'e cholaj. Chawila' jas ub'anik le nab'e.

1. q'eq	q'equ'm	b'oq'och	q'eq	q'ua'	q'an	q'oq'
2. b'oq'och	b'aa'uch	q'oq'	q'eq	b'oq'och	q'anq'oj	q'ab'aj
3. tz'u'mal	tz'u'm	tz'u'mal	tz'ut	tz'ub'	tz'ut	tz'uj
4. ch'at	ch'u't	ch'ok	ch'ek	ch'at	ch'am	ch'olaj
5. sak'aj	sak'	suk'	sak'aj	sak'al	sak'	sak'alik
6. ch'am	ch'at	ch'a'k	ch'o	ch'u't	ch'am	ch'u'k



C. Kasik'ij le k'otb'al chi'aj k'ate' ri' kajuch' le utzalijib'al uwach.

1. ¿Su che kab'ison ri ali Wicha?
 - a. Xkam le rimul.
 - b. Xsach le rimul.
2. ¿Jas xub'an le ali Wicha are xresaj loq le rimul pa le jul?
 - a. Xutix joron chuchi' le jul.
 - b. Xuya' jun uxaq ichaj chuchi' le jul.
3. ¿Jas xupatanij le che' chi ke le ak'alab'?
 - a. Ruk' la' xkikamisaj le kumatz.
 - b. Xkipach'ej le kumatz rumal la' man xsalab' ta chik.
4. ¿Su che le alab'om chuqe le alitomab' xkito' le ali Wicha?
 - a. E rachi'l le ali Wicha.
 - b. Are la ali Wicha xu'tojo.

D. Kasuq le tz'aqat chomanik ruk' le tzij ri karuk'aj rib' ruk'.

kewososik - xa't - motzaj che' - kulmatajem

1. Xqachap jun kumatz ruk' jun_____che'.
2. Pa le_____keriqitaj chaj, k'isis chuqe b'aqit.
3. Are _____ le e wonon kakib'an zzzzzzzz.
4. We kasach le nutz'i' kinriq jun_____.

E. Kasutij rij ri kib'i' le awaj ri xekiriqa' ri ak'alab' pa le k'achelaj.

kumatz	k'oy	raqan tzij
ixpa'x re ja'	wonon	ixpun

F. ¿La kanataj chawe jas xik'am b'ik le ak'alab'? Kak'ut ruk' jun X.



G. Chab'ij ri kachomaj che

1. La kanataj chawe jachin ri ato'om.

¿Jas xab'ano?

¿Jas xana'o?



Maja' kasik'ix le wuj...

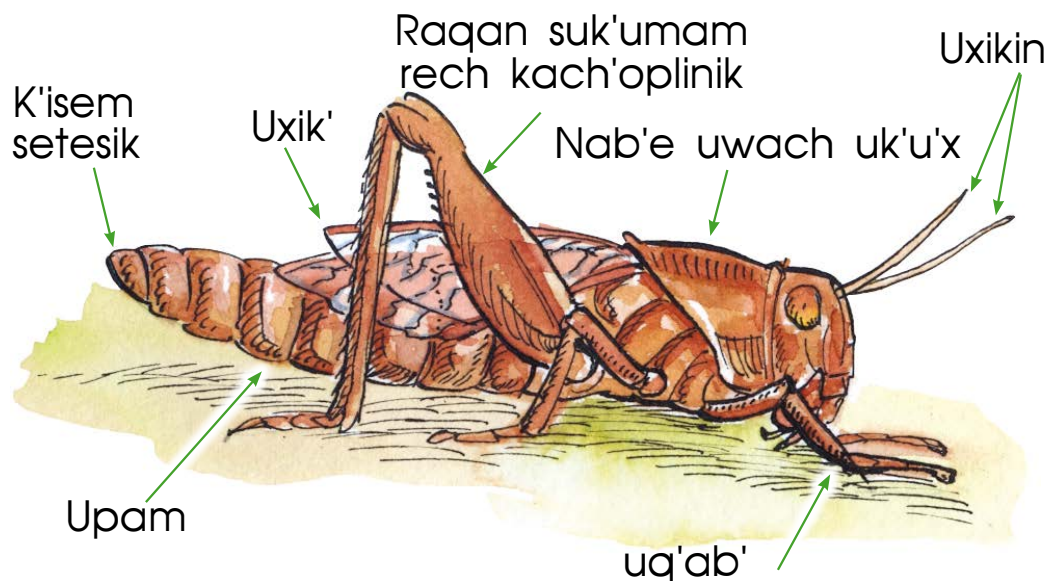
E alaj taq tzijonem
jawije' ri e winaqil e
awajib' ri kech'awik.
Kuya' kan jun na'oj
chaqech ub'i' k'utunem.



Jun xi'r rachi'l ri ati't sak'

¿Aweta'm uwach we jun awaj ri?

¿La jun xir, we ne' jun sak'?



¿Jas kab'ij la k'o kapatanij chech ri nik'aj nima'aq taq raqan?

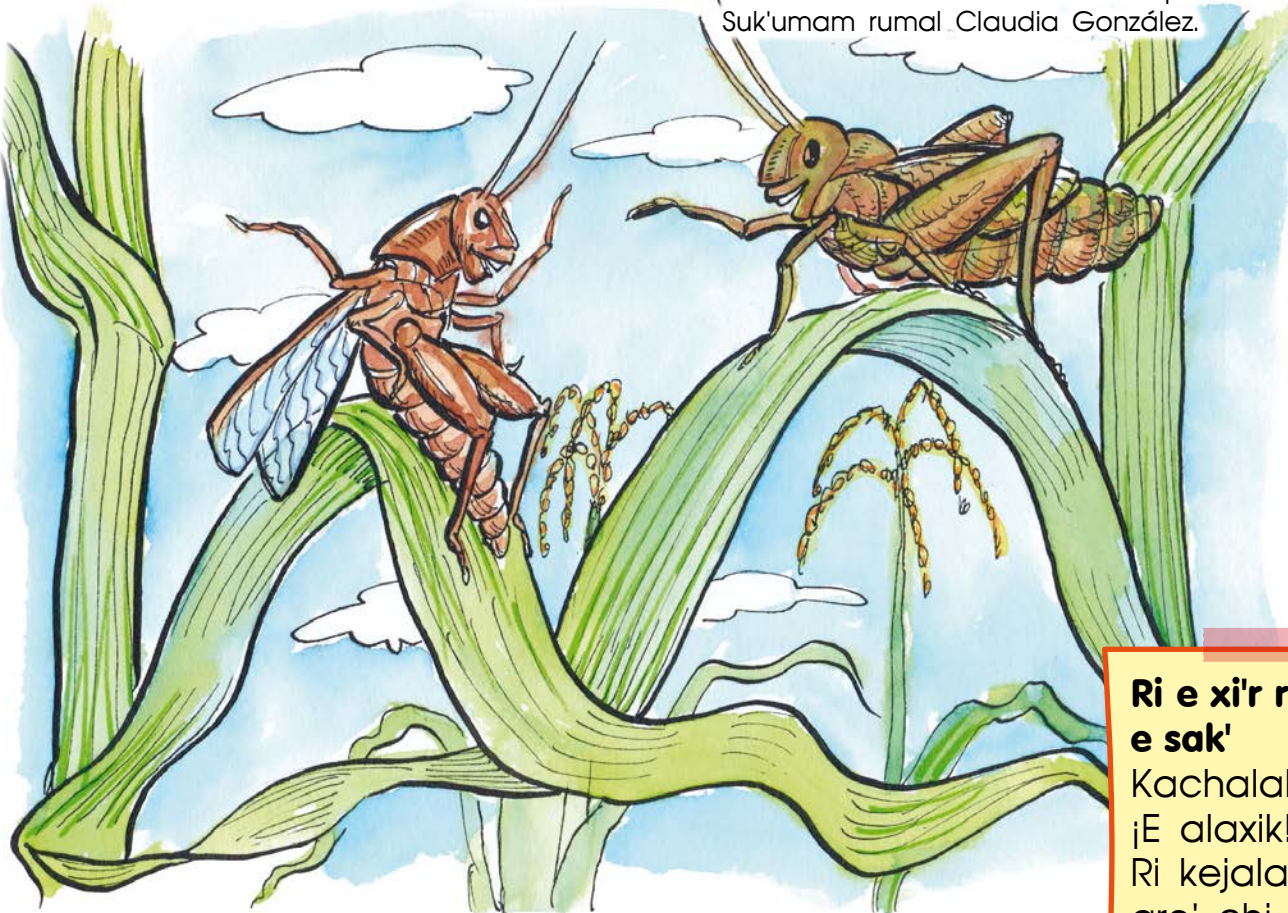
¿Jas kab'ij la k'o kapatanij chech ri uxikin?

¿Jas kab'ij la k'o kapatanij chech ri nima'aq taq uxik'?

¿Jas kak'ulmatajik are taq kawaj kachapo?

Jun xi'r rachi'l ri ati't sak'

Qas elesam wi: fábulas rech Esopo
Suk'umam rumal Claudia González.



K'o jun mul jun xir rachi'l jun ati't sak' xkiriq kib'
chwi' jun ab'ix.

Aretaq xkiriq kib' xkiya' rutzil kiwach.
Sib'alaj utz ri kitzijonem. Ri xir xub'ij:

—¡In ri' ri sib'alaj utz nub'anik chuwach ulew!
¡Sib'alaj kinkowinik kinch'oplin chawach at!

Xch'oplinik xo'pan k'a chi utza'm ri ab'ix.
Ri ati't sak', xpe royowal, xub'ij che:

—¡Ja'i', tat!
¡in ri' ri sib'alaj utz kinch'oplinik!
¡Nim kinch'oplin wi chawach at!

Ri e xi'r rachi'l ri e sak'

Kachalal kib'.
¡E alaxik!
Ri kejalataj wi,
are' chi ri e xi'r
e choma'q chi
kiwach ri e sak'.



Nim xch'oplin wi, xch'oplin pa ronojel ri ab'ix.
 Ri xi'r xuraq uchi' chech:
 —¡At ma aweta'm taj katch'oplinik, at jun ati't sak'!
 ¡Chinawila', chinawila'!
 ¡Chawila' chi sib'alaj nim kinch'oplin wi! ¡in, in ama' xi'r!

Xaq je' na xch'oplin ri ati't sak', k'a xsachik.
 K'is kakaj kakik'utu chi utz kech'oplinik.
 K'a te k'u ri' ma xkil ta chi kib'.

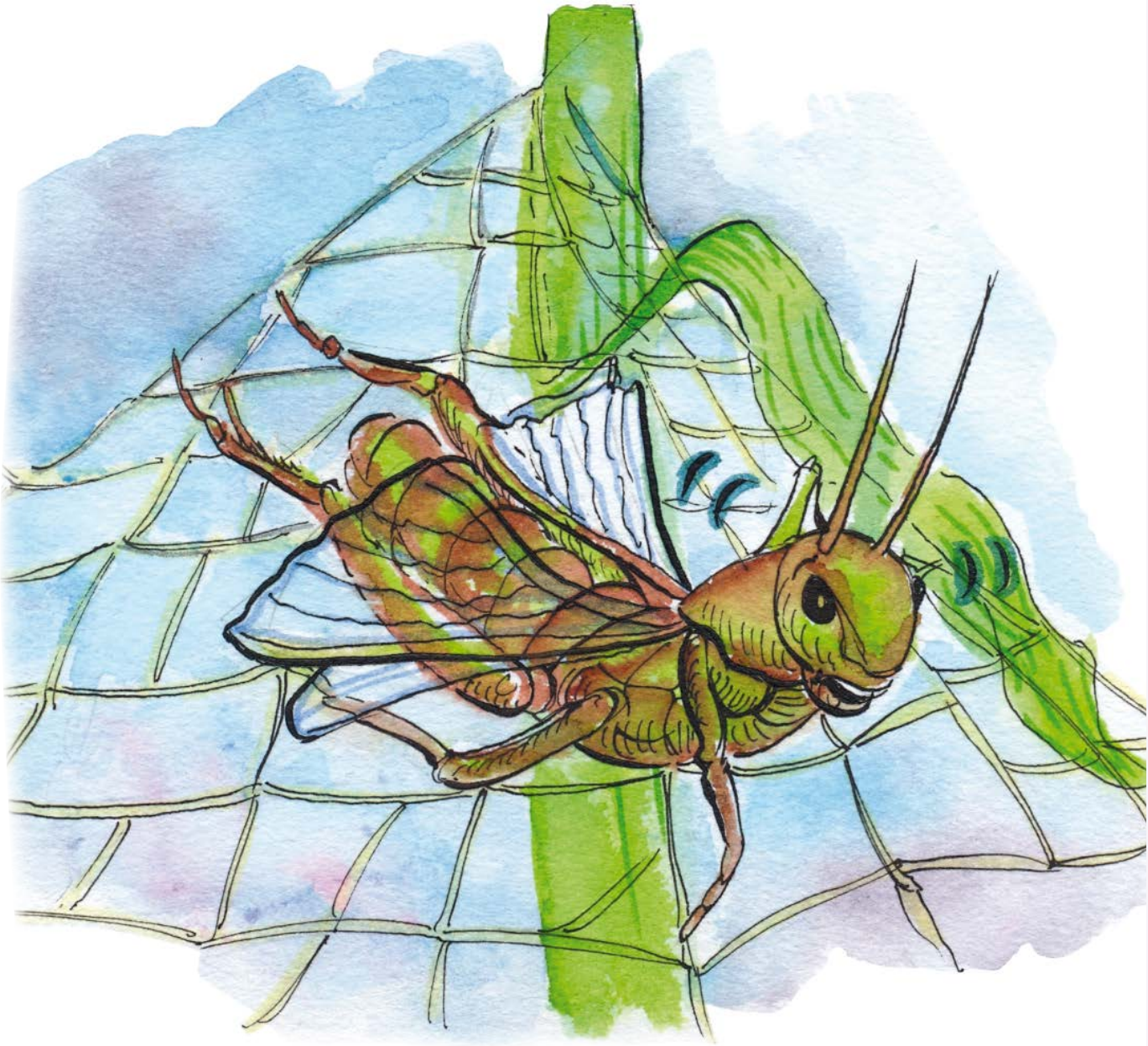
Rumal chi ri xi'r karaj sib'alaj naj kopan wi ri uch'oplinem,
 xch'api' kan pa jun ukem am.
 Xumaj usik'ixik ri ati't sak'.

1

¿Jachin taq ri
 katzijob'ex kij?



Ri ati't sak' ma kakowin ta chik kuta' ri xi'r.
 Sib'alaj okinaq il churaqik uchi' chech, rech kub'ij chi are
 sib'alaj utz chuwach ri are'.



Xok aq'ab' xub'an k'ax uk'u'x ri xi'r.
 Kuta' taq jastaq pa taq utz'alik ri ab'ix.
 Xraj xrowaj rib', ma kakowin taj kasalab'ik.

Kab'irib'at chech tew ri xi'r.
 Xaq k'a te' xrilo chi xopan ri ati't sak'.
 ¡Maj jun mul ki'kotinaq chech rilik!



E nik'aj taq **sak'**
eb'ixanelab'.
Ma k'i taj
kawa' ri sak' pa
jun wuqub' q'ij,
rech kak'asi'k.



**keb'ixanik/
keb'ixonik** =
cantan



¿Tajin
kak'oxomaj
ri sik'inem?

Ri ati't sak' xub'ij chech, chi xkos churaqik uchi'
che chub'ixik chi are' sib'alaj utz chuwach are'.
Ri xi'r xub'ij chech, chi are' sib'alaj utz kach'oplinik.
Xtze'n ri ati't **sak'**, k'ate k'u ri' xub'ij chech:

—At choqoje' utz katch'oplinik.
¡Xuwi chachajij awib' are taq katch'oplinik!...
Jajajaja

Xtze'n ri xi'r k'a te k'u ri' ri sak' xuto'o rech kel b'ik.
K'a te k'u ri' xe'ok chi achkab'.

Keb'ixanik xeb'ek.

—¡Sib'alaj utz kojch'oplinik!
Maj jachin kab'in chaqech chi ma je ri' taj...
Maj jachin kab'in chaqech chi ma je ri' taj...

K'utunem:

**Are utz ri tob'anem chib'il ib', chuwach ri ch'o'jinem
chi rilik jachin utz chuwach jun chik.**

Xk'isik



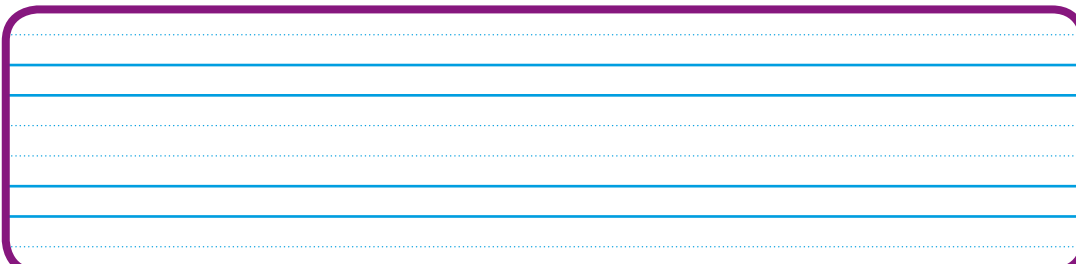
Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chnataj ri sik'inem uwach wuj k'ate k'u ri' chatz'aqatisaj wa'.

 **¿E jachin taq?**

Ri xir **rachi'l** 

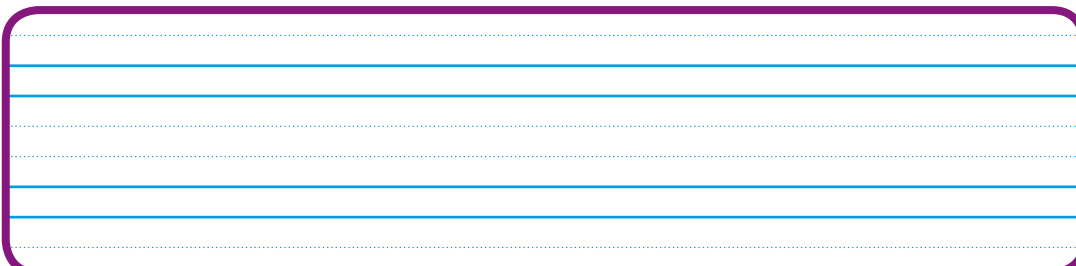
¿Jas xkib'an nabe?



¿K'ate k'u ri' jas xkib'ano?



¿Jas xkib'an chuk'isb'al?





B. Chasik'ij kiwach ri k'otoj chi'aj k'ate k'u ri chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalijisan wachaj.

1. ¿Jas tajin kakib'an ri xir rachi'l ri sak'?
 - a. Ketz'an chech ri naj ch'oplinem pa taq ab'ix.
 - b. Kech'oplinik rech kakik'ut chib'il kib' chi jun are sib'alaj utz chuwach ri jun chik.
 - c. Jun tajin karowaj rib' chuwach ri jun chik.
2. ¿Jasche kab'ixik chi "Xaq k'ate' ma xkil ta chi kib' choqoje' ma xkita' ta chi kib'"?
 - a. Rumal chi ri ati't sak' xyakataj royowal, man xetz'an ta chik.
 - b. Rumal chi xkowaj kib' rech man kakil ta chi kib'.
 - c. Rumal chi sib'alaj xech'oplinik, xenajin jun chi rech jun, chi k'u ma xkil taj.
3. ¿Jasche ri xir, sib'alaj xki'kotik are taq xrilo chi xqeb' ri sak' are taq chaq'ab' chik?
 - a. Rumal chi xrilo chi ma are ta ri am ri tajin kaqeb'ik.
 - b. Rumal chi uk'amom ub'i jun aj, rech kusipaj chech.
 - c. Rumal chi xrilo chi are' naj kach'oplinik.
4. ¿Jas ruk' kaqajunamaj wi we jun tzijonem?
 - a. Ruk' taq ri etz'anem rech ch'oplinem cho ri uwo saq.
 - b. Kuk' taq ri ak'alab' are ke'tz'anik.
 - c. Kuk' taq ri kich'oplinem ri ixtutz' rachi'l ri ixpeq pa taq nima'.
5. ¿Jachin chi kech ri utzalaj cholaj chech we jun cholajem?
 Ri ati't sak' rachi'l ri xir:
 - a. Xkiya' rutzil kiwach. Xeb'etz'anik. Xkijach kib'.
 - b. Xkijach kib'. Xkiya' rutzil kiwach. Xeb'etz'anik.
 - c. Xeb'etz'anik. Xkiya' rutzil kiwach. Xkijach kib'.

C. Chatz'aqatisaj ri cholaj tzij, are kana'taj kib'i' ri alaj taq ak'alab' rech ri atijob'al aweta'm kiwach. Are che'aka'yej ri k'amb'al na'oj.



1.	Ali Claudia	are'	k'o uchuaq'ab'	rachi'l	A Che'p	are'	k'o uchuaq'ab'
2.	Ali Gloria	are'	ma kakan taj	rachi'l	A Mario	are'	ma kakan taj
3.		are'	nim raqan	rachi'l		are'	nim raqan
4.		sib'alaj	kawa'ik	rachi'l		sib'alaj	kawa'ik
5.		are'	nim una'oj	rachi'l		are'	nim una'oj
6.		are'	tzeb'al	rachi'l		are'	tzeb'al
7.		are'	kutijoj rib'	rachi'l		are'	kutijoj rib'
8.		are'	alaj	rachi'l		are'	alaj
9.		are'	kanik	rachi'l		are'	kanik
10.		sib'alaj	katzijonik	rachi'l		sib'alaj	katzijonik

D. Cha sik'ij le tz'aqat taq chomab'al k'ate k'u ri' katz'apij pajun kete'et ri tz'ib' ri xaq junam uch'awb'al ruk' le ek'o pa le kaj uxkut.

b'

k'

q'

ch'

1. Ri wanab' kub'an wa.
2. Ri nutat kachakun pa taq ab'ix.
3. Ri tat kab'e chi' taq b'e.
4. Ri nunan xub'an k'ax uk'ux .
5. Jun utzalaj k'aslemal.
6. Ri ub'anik uwi' kuchi'l.
7. In kinch'ojch'ob'ej le qachoch ronojel q'ij.





Maja' kasik'ix le wuj...

Ri K'oxol karelaq'aj kitanab'al winaq

K'ulmatajem

Are la' utzijoxik ri
k'ulmatajinaq, sib'alaj
mayb'al utatajik. K'u junjun
taq mul jas b'anom ri
kab'ixik, xuquje' k'o jujun
taq mul xaq k'iyisam pa
ujolom ri winaq.



**La aweta'm su ri' ri jun
k'oxol**

**iKab'ixik chi jun alaj achi, are
kab'inek sib'alaj katataj pa
raqaan ri uxajab' are kab'inek!
iiiiGRRRRRRRRRR!!!!.**

Kab'ixik chi ku'xib'ij le ajchakib' pa
taq le kijuyub', are kak'istaj kik'ux
ruk' rumal la' kakitzaq kan le kulew.
Ek'o chi jujun kakib'ij chi karawaj le
jastaq chuqe kuk'ex uk'olib'al.
Xuquje' ek'o keb'inek chi kuk'yaq
ab'aj chwi taq le ja chaq'ab'

**¿La kakojo?
¿In jun k'oxol!**

**¿Jas kab'ano we kuriqa' jun q'ij
are katk'astajik maj chik jas kul
pa ajolom? iMan a weta'm ta
chik ri ab'i!**



Ri K'oxol karelaq'aj kitanab'al winaq

Rumal Claudia González

Pa jun k'olib'al sib'alaj naj kariqita wi, jela' chirij le **Kuchumatan**, jela' cha' k'o jun K'oxol ri sib'alaj ketz'an ruk' le kitanab'al le winaq. Are kuk'ulaj jun winaq, ko kukayej are che ri' k'ut karesaj ri utanab'al jun winaq.

Xuriqa' jun q'ij jupuq alaj taq ak'alab', k'o alitomab' xuquje' alab'om chikixo'l ke'tz'an kuk' ri kitz'i'. K'ate' xkilo jun alaj k'oxol kaxik'anolob'ik pa jun b'e k'ate' ri' kaq'ax chik pa jun b'e. Le ak'alab' xe'kitzaq kan le kitz'i' xkitarane'j b'ik le k'oxol.

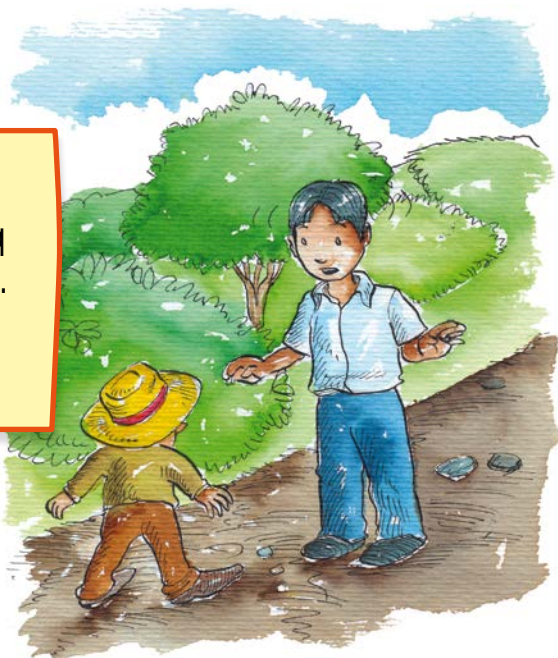


Ri juyub' kuchumatan:

Are jun nimalaj k'ache'laj ri kuq'axaj ri jun tinamit ub'i' chinab'jul rachi'l Kiche. Ri ub'i' are': "Kuchumatan" ri ub'i' petinaq pa ri ch'ab'al mam ri karaj kakib'ij wa': **"kuchuj"** (nuk'unem) rachi'l **"matan"** (nim uchuq'ab') kub'ij k'u wa' ri xnuk' ruk' ronojel chuq'ab'".



Jun **k'oxol** are
jun winaq xaq
kak'utwachinik.
Ma qas ta tzij
chi k'olik.



Jun chike le ak'alab' ub'i'
Enrique, kraj xupacho le alaj
k'oxol, kate' ri' xka'y chirij. Ko
xukayej le ub'oq'och ri ak'al. Xaq
k'ate'a jsach ronojel ri k'o pa
ujolom le ak'al! Ri a Enrique xtak'i
kan chila', are k'u le e rachi'l
xkitarane'j le alaj k'oxol. Xetzalij
pa kaqan k'ateri' xekita' che ri a
Enrique:

—¿Jas xab'ano ala?

Le a Enrique maj jas kanataj ta chik che. Man kuch'ob' ta chik
kiwach le e rachi'il. Kakich'ab'ej, are man kuch'ob' taj kiwach.
Man weta'm taj ib'i' chuqe jawi' kexpe wi, kacha' chike.

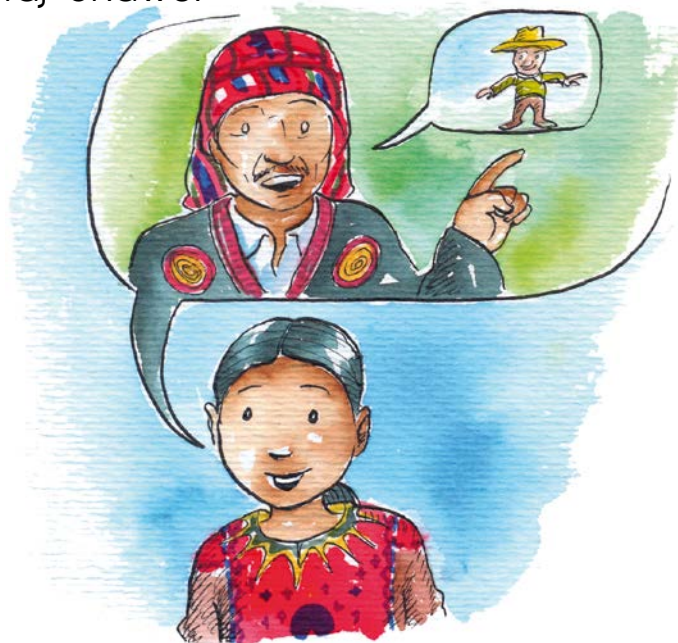


¿Tajin
kak'oxomaj
ri sik'inem?

Are xkito, xaq etz'anem rech la' xecha' che. K'ate xiko
chi jas tzij ri kach'awik, k'ate ri' xyo'k il che.

K'ate xch'aw le jun alaj rachi'l, le ali Teresa, xub'ij:

—aaaa ri numam utxijom chwe. We ne' k'o jun
q'ij katzaq le atanab'al are utz we katk'am b'ik pa
wakatem pa le komon, kab'ix chike le winaq chi
kakitzijoj japachike ri kik'ulmam pa kik'aslema, xaq k'u
jeri' kanataj chawe.



Utz le xab'ij ali, are ne lo la' kaqab'an che le ala. Rumal la' xe'kiwakatisaj le a Enrique pa le komon.

Nab'e xeb'e cho rachoch le tat Jacinto, are ajpatan re le komon. Xutzijoj chike reta'm uwech le a Enrique are k'a ch'uti'n na. E k'o che le tzijonen are k'ut xnataj che le a Rojelio che ri umam xub'an ukaj ajpatan.

Le ak'alab' xaqe' xkib'an ri solinem, rumal k'u la' xeb'e pa le ja re tob'anik rech le komon, chila' are xetzijb'en le nan Marta, are' k'amal b'e re le wokaj. Xub'ij chike chi ojer reta'm uwach ri e rachalal le a Enrique. Xutzijoj chike chi are' e kachi'l pa le tob'an ib', chi xutzijoj k'ut chike ronojel ri kupatanij le tob'anik.

Rumal le kiwakatem xretamaj le ali Lidia chi k'o jun wokaj winaq ri kakimolij ronojel uwach kitiko'n k'ate' ri' ke' kik'ayixik pa nima tinamit.

Xuquje' xi'k'ow pa jun k'ayib'al, chila xkiriq jun aja'ij, ri tat Julian. Xtak'i kuk' xkitzijoj che ri xuk'ulmaj le a Enrique.





Le tat Julián xitzijoj che le a Enrique ri q'ij xutak'alib'ej, xub'ij che ri unawal le q'ij ri'. Xuquje' xitzojoj che chi qonojel ri ujk'aslik ukekom rib' le qak'aslemal ruk' ronoje ri kariqitaj cho we uwach ulew. Le ali Gabriela man reta'm taj chi ronojel ruk'am rib' ri qak'aslemal, le ik' ruk' le cho, le cho kuk' le winaq, le winaq kuk' taq le che', q'ayes chuje' kuk' le awaj.

Ronojel ri solinem, le tzij, chuje le ik'owem kuk' taq le nima'q taq winaq xtob'anik chi le a Enrique xatzalij loq le utanab'al. Xuquje' xtob'anik chi le alaj taq rachi'l xketamaj le kikomon, le kakib'ano xuquje' le kinojib'al, ronojel k'ut le xkib'ano man kasachan taj chi ke.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chasik'ij le k'otb'al ch'i'aj k'ate ri' kajuch' ri tzalijib'al uwach.

1. ¿Jas xuk'ulmaj ri a Enrique are karaj xuchap ri k'oxol?
 - a. Xchap rumal le k'oxol.
 - b. Le k'oxol xrelaq'aj le utanab'al.
 - c. Le k'oxol xutze'j le utanab'al.
2. ¿Jas xub'an ri a Enrique rech xtzalij le utanab'al?
 - a. Katzijon kuk' le winaq, rech kakib'ij ub'eyal le uk'aslemal
 - b. Katzijon kuk' le winaq, rech kakib'ij jun k'ulmatajem che.
 - c. Katzijon kuk' le winaq, rech kakitij kiwa rech ixq'eq'al.
3. ¿Su xkib'an le rachi'l a Enrique are xkil le ub'antajik?
 - a. Xub'an k'ax kik'ux rumal la' xkitzaq kan pa le k'achelaj.
 - b. Xub'an k'ax kik'ux rumal la' xkiwakatisaj pa le komon.
 - c. Xub'an k'ax kik'ux rumal la' xkib'an che ab'aj le K'oxol.
4. ¿Jachike utarane'm pa raqan le k'ulmatajem?
 - a. Xinwil le K'oxol. Kinchap le K'oxol. Kintarane'j le K'oxol.
 - b. Xinwil le K'oxol. Kintarane'j le K'oxol. Kinchap le K'oxol.
 - c. Kinchap le K'oxol. Kintarane'j le K'oxol. Kinwil le K'oxol.

B. Chatz'ib'aj jun k'ulmatajem ri atom utzijoxik pa le akomon. Chab'ana' ri uwechb'al.

C. Kak'ex le tzij juch'um uxe' ruk' jun tzij ri xaq junam kub'ij. Are kakoj le tzij keriqitaj pa le kaj uxukut. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

katzijonik k'oxol ✓ kuchapo ✓ karesaj ✓ tanab'al

Le k'oxok karesaj le k'o pa kijolom.

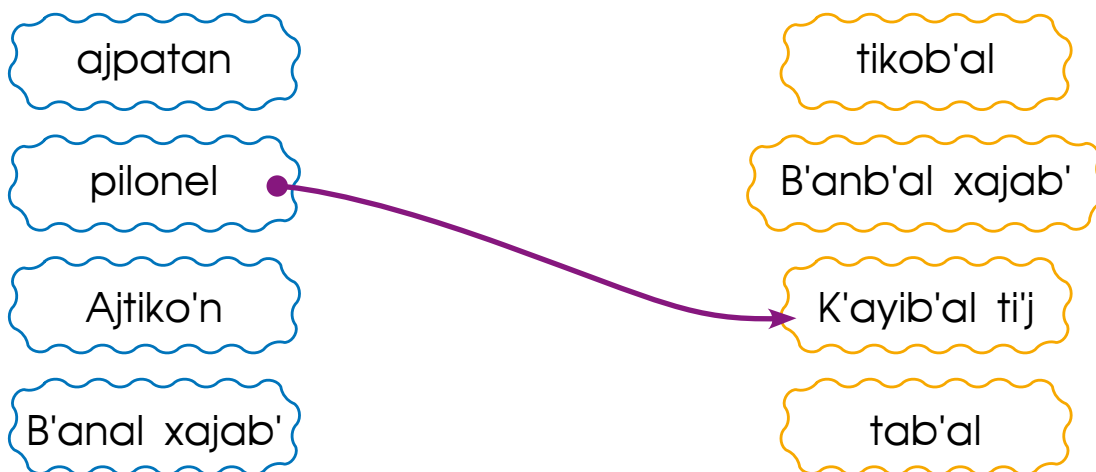
Le k'oxol kareleq'aj le tanab'al.

Le a Kike are xraj kuchapo le nitz' achi.

Le a Kike are xraj _____ le _____.

Le ak'al man kakowin taj katzijonik.

D. Katiq ruk' jun juch' le chak jawi' kachakub'ex wi. Chawila' le k'amb'ejal no'j.



E. Chajuch'u' uxe' le kel kub'ij le tzij. Chawila' le k'amb'ejal no'j.

kachajixik Man xaq ta jun k'o wi <u>kajawanik</u>	Tob'anik katob'anik kayojixik	Ch'awik katzijonik kupaxij tzij
--	--	--

F. Chasik'ij le taq tzij, k'atekuri' katz'aqatizaj le no'jib'al.

~~che'~~ - pe'r - jal - wonon - ankane'y - k'ache'laj - kuchap

1. K'o le tukur pa le **Che'**.
2. Le nunan kukem jun _____.
3. Le nutat kuya le _____ pa le k'at.
4. Ri _____ kutij kab' pataq le kotz'ij.
5. Kutij _____ le k'oy.
6. Pa ri _____ k'o jun utiw.
7. Le me's _____ ch'o.

G. Chasik'ij uwach le tz'ib'atalik, tek'uri' chab'ana' le kb'ix chawe.

We jun tzij ri' jewa' kub'ij:	Cha b'ana' jun uwachib'al le xasik'ij.
Ub'e'al chak: are le uchomaxik ri utzataq ub'anik, uriqik ub'eyal jas jun katarane'xik. Le ali To'n kukoj sib'alaj ub'e'al chak are kuk'ayij pas.	
Chat chomanoq k'ate k'u ri' katz'ib'aj jun tz'aqat chomanik chirij le ub'e'al chak. _____ _____ _____	



Antes de leer...

Haciendo magia con el barro

Realiza lo que se te solicita.

1. Dibuja un niño o niña parecido a ti al **centro** de la hoja.
2. **Arriba** de la tabla, dibuja cinco tinajas de diferentes tamaños.
3. A tu **derecha** dos macetas de barro.
4. A tu **izquierda** tres platos de barro.
5. **Abajo** un volcán de barro.

Instructivo

Es un escrito que contiene indicaciones para hacer algo.



¿Dónde estás?

.....
.....
.....

Haciendo magia con el barro

Por Daniel Caciá

Adelaida y Efraín viven en Comitancillo San Marcos. Su familia es mam. La mamá se llama Delia y el papá se llama Romeo. La familia se dedica a elaborar ollas y otros objetos de barro. Sus trabajos son admirados por muchas personas que visitan ese bello pueblo.

¿Qué te parece si imaginas que viajas a Comitancillo? Allí, te puedes hacer amigo o amiga de Adelaida y Efraín y aprender a elaborar objetos de barro. Pues bien, ya que lo decidiste, lee y observa. Eso sí... ¡realmente tienes que imaginar que estás allí!

Él y ella te daran las instrucciones paso a paso:

Primero... ¡Vamos a un lugar a **recoger** barro! El barro se recoge en terrón. Imagina que estás cargando un buen terrón.





Mazo:

es una herramienta de mano que sirve para golpear, tiene la forma de un martillo pero es más grande y pesa más.

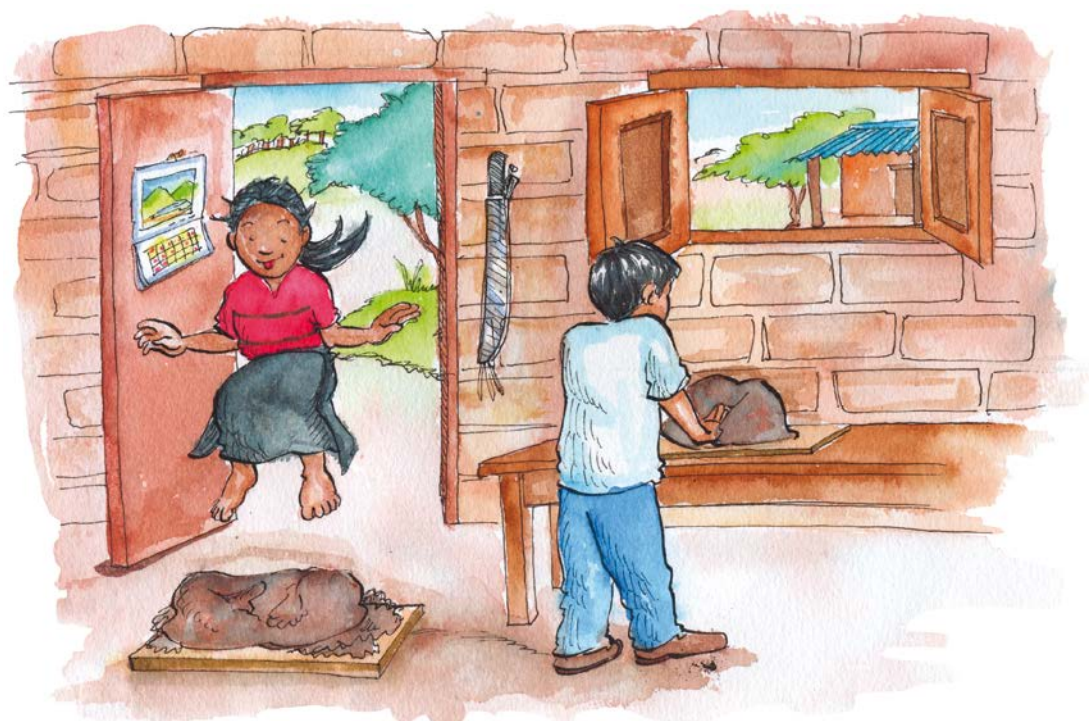


¿Estás entendiendo la lectura?

Ya en casa, el terrón se **asolea**. Bien asoleadito, **se hace polvo** con una piedra de moler o con un mazo. ¿Qué te parece si tomas tu **mazo** y...pom, pom, haces polvo tu terrón?



Luego, al polvo de barro le **echamos agua** y tenemos una masa. Ahora viene la amasada del barro. ¿Cuál de las dos maneras te gusta más? ¿Con los pies o las manos?

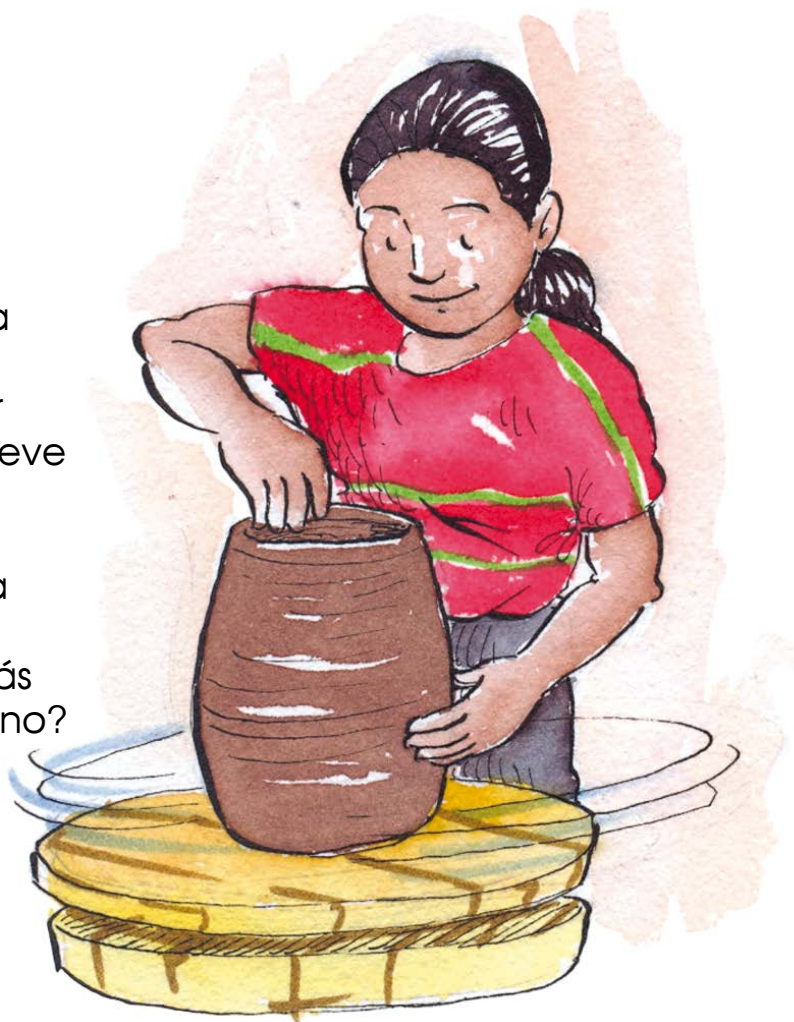


Cuando ya está la masa, tenemos algo que es fácil de **moldear**.

Entonces llegó la hora de usar el torno. ¿Sabes? El torno es una máquina que hace dar vueltas y vueltas a la masa para irle dando forma.

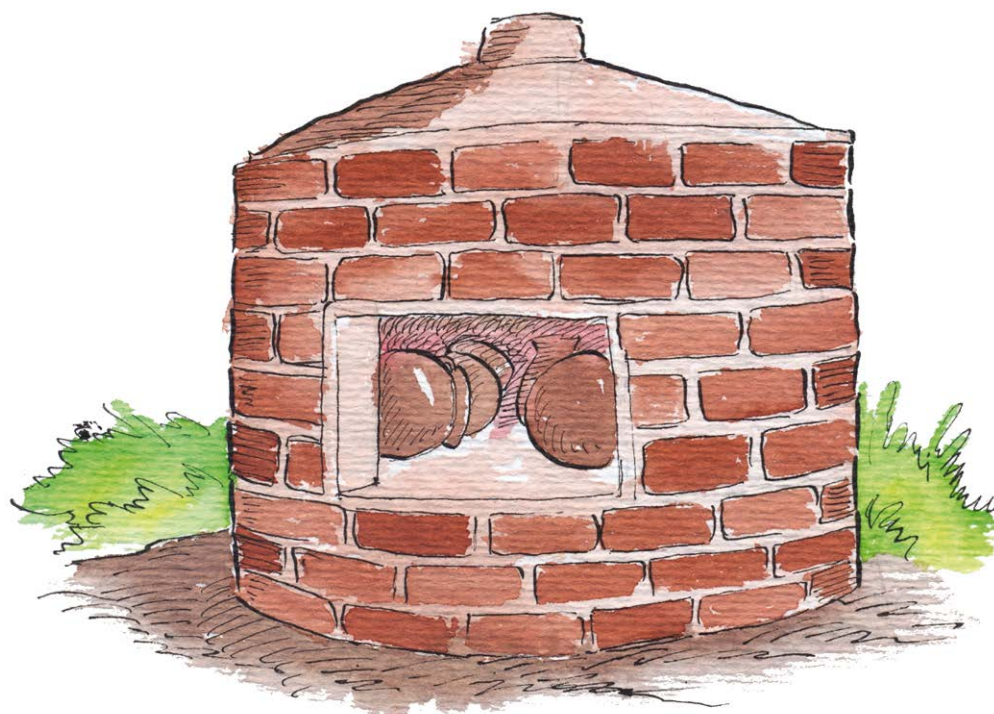


¿Cómo funciona? La persona hace girar una rueda. Al ocurrir esto, el barro se mueve en forma circular y la persona le va dando alguna forma con la mano. ¿Estás imaginando que estás trabajando en el torno?



¿Qué tal si imaginas un diseño para el objeto que vienes construyendo en tu mente? ¿Es una taza, un plato, un florero o un comal?

Bien, entonces llegó la hora de pasar los objetos elaborados a un **horno**. Allí se calientan a grandes temperaturas hasta que están completamente cocidos.



¡Qué chileros los objetos que Adelaida y Efarín ayudaron a elaborar!

¿No crees que participaste tú también en su elaboración?



Fin



Para pensar y resolver

A. Lee y contesta estas preguntas.

1. ¿Por qué está lectura se llama "Haciendo magia con el barro"?
 - a. Porque un mago sacó floreros de barro de su sombrero.
 - b. Porque aprendimos que el barro se transforma en objetos muy bonitos.
 - c. Porque los objetos de barro aparecen mágicamente.
2. ¿Para qué crees que la familia de Adelaida y Efraín hacen objetos de barro?
 - a. Para adornar su casa.
 - b. Para venderlos.
 - c. Para regalarlos a los visitantes.

¿Qué objeto imaginaste al leer? Escribe y dibújalo.



B. ¿Aprendiste a realizar figuras de barro? Explica paso a paso cómo se hace. Puedes hacer dibujos. Fíjate en el ejemplo.

Primero

Recoger terrones de barro



Luego

Después

Entonces

Y

Al final

C. Busca dentro del cuadro la misma palabra que está afuera y táchala con una X.

también

tenemos	entonces	fácil
hasta	todavía	ahora
dando	también	luego
echamos	allí	forma

hasta

también	todavía	dando
tenemos	ahora	hasta
forma	entonces	fácil
echamos	luego	allí

entonces

allí	forma	entonces
fácil	hasta	ahora
luego	también	tenemos
echamos	dando	todavía

D. Explica en el siguiente espacio los pasos que realizas para cocinar algo.

Pasos para cocinar:

1.

2.

3.

4.



Maja' kasik'ix le wuj...

Xuxi'ij rib' ri jun ajq'ij

¿Aweta'm jas taq wa' we q'ayes ri'? Chatzib'aj ri kib'i' pa ri alaj
juch' k'o chuxe' chi kijujunal taq.



¿Jas kab'ij at chi xuk'ulmaj?

Xuxi'ij rib' ri jun ajq'ij

Rumal Jorge Bucay
Suk'umam rumal Sylvia Ortega

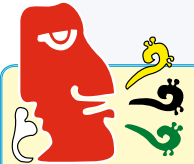
Jun ajq'ij xel b'i cho ja, xrilo chi tajin kekam ri che', ri q'ayes rachi'l ri kotz'i'ij. Jawa' xub'ij.

—¡Jas tajin kak'ulmatajik!

Ri chaj xub'ij chi tajin kakamik rumal chi ri unimal man junam ta ruk' ri je'l che'.

Ri je'l che', sib'alaj pach'u'y xuquje' kab'isonik rumal chi man kakowin taj kuya' k'ok' taq uwach jacha' ri uche'al kape.

Ri uche'al kape tajin kakamik rumal man kakowin taj **kasi'jan** jacha' ri roxox.



**kasi'jan/
kotz'i'jan** =
florece





triko/tirko =
trigo

Koq' ri roxox rumal chi man k'o taj, jacha' ta ri q'analaj
triko.

K'ate k'u ri' xuriq jun tikonib'al ixim tajin kasi'jan uloq chuqe
sib'alaj rax kaka'yik.

Ri ajq'ij xuta' chech:

—¿Jas che sib'alaj utz tajin katk'iy pa we jun k'olib'al jawije'
ronojel tajin kakamik, rumal ri' maj uk'aslemal kaka'yik?

—¡Man weta'm taj! —We ne' rumal chi xinchomaj chi aretaq xinatiko xa' rumal chi kawaj awixim.

We ta are ta xawaj jun je'l che' rachi'l jun roxox, xe'atik ta ri' chi nuk'axel.

Che ri', ri' xinb'ij chib'il wib':

—“Kinux ixim, kinya' ronojel ri nuchuq'ab' rech kinb'ano, Ch'umilal”

Xumaj chomanem ri ajq'ij, choqoje' ruk' ki'kotemal xub'ij:

¡Sib'alaj utz alaj k'amb'al na'oj!

Je ri' choqoje', ¡we at K'iche' winaq, chatuxa K'iche' winaq

¡Katok jun utzalaj winaq, jacha' ri kawaj!



Choqoje', we at jun alaj ali, at jun alaj ala rajawaxik chi katki'kot rumal chi at ak'al, chaloq'aj ri jastaq katkowinik kab'ano.

iXopan ri q'ij chi kab'an wa'! At k'o waral rech kalab'ana' ri at taqom uloq ri kab'ix **ch'umilal** chech.



Ch'umilal: are jun chuq'ab' rachi'l jun chajinem ruk'a'm ulo ri winaq are taq kalax uloq ri karil pa ronojel uk'aslemal.





Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chana'taj ri sik'inem "Xuxi'ij rib' ri jun ajq'ij" k'ate k'u ri' chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalib'al uwach.

1. ¿Jasche tajin kekam ri e q'ayes?

- a. K'i q'ij chik chi man ke'ja'ax ta rumal ri ajq'ij.
- b. Keb'isonik rumal chi man utz ta kakil ri kib'anik.
- c. Keb'isonik rumal chi man utz ta kakil ri k'olib'al jawi' xetik wi.

2. ¿Jasche ri ixim sib'alaj kasi'janik?

- a. Sib'alaj kaki'kot ri ixim rumal ri ub'anik.
- b. Sib'alaj chajinem kaya' chech ri ixim rumal ri ajq'ij.
- c. Sib'alaj utz ri k'olib'al jawi' tikital wi ri ixim.

3. ¿Jas xketamaj ri nik'aj chi q'ayes are taq xkito jas xub'ij ri ixim?

- a. Chi sib'alaj utz we ta ke'ux ixim.
- b. Chi ri ajq'ijab' are utz kakil ri ixim chi kiwach ri roxox.
- c. Rajawaxik chi, chi kijujunal keki'kot che ri kib'anik.

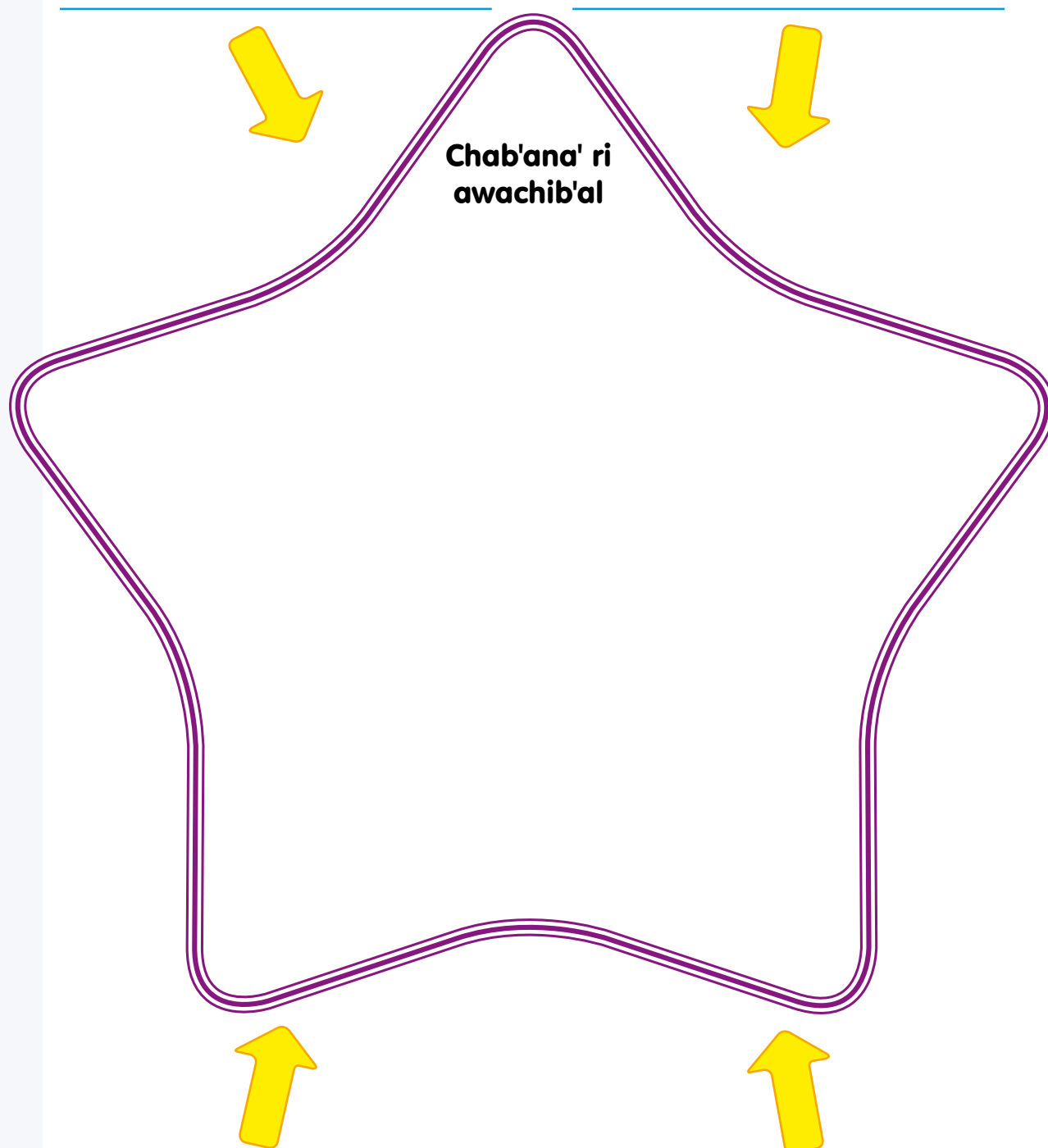
4. ¿Jas ri na'oj kuya' kan ri ajq'ij?

- a. Chi ri alaj taq ak'alab' keb'e cho taq kachoch rech kakiriq chi la' jas kekowin chub'anik
- b. Chi ri alaj taq ak'alab' sib'alaj keki'kot chech ri kib'anik rech kakiriq jas kekowin chub'anik.
- c. Chi ri alaj taq ak'alab' ke'ux ixim, roxox we ne' je'l taq che' rech kakiriq jas ri kekowinik kakib'ano rech kakiriq ri kich'umilal.

B. Jacha' ri q'ayes, at choqoje' katkowinik kariq ri utzilal k'o chawech choqoje' katki'kot rumal. Rumal ri' chatz'aqatisaj we kata' chawech:

Ri nub'i' are'

In (alaj ali – alaj ala)



In (In K'iche' winaq)

Ri nuch'umilal are':

C. ¿Kana'taj k'ut jas ri xk'ulmataj pa ri Tzijenem? Chanuk'u' ruk' jun juch' ka' te k'u ri' chab'ij ri cholaj xek'ulmataj wi ri jastaq. Chaka'yej ri k'amb'al na'oj:

Nab'e xk'ulmataj wa':

Chaloq'aj ri ab'anik.
¡Xopan ri q'ij chi
kab'an wa'! At k'o
waral rech kalab'ana'
ri at taqom uloq
ri kab'ix ch'umilal
chech.

K'ate k'u ri' ri q'ayes
xkib'ij wa':

Jun aja'ij xb'e cho
rachoch k'a te k'u ri'
xub'ij:
-¡Jas tajin
kak'ulmatajik!

Are k'u ri ixim xub'ij:

Man utz ta kaqil ri
qab'antajik.

Chi uk'isb'al ri aja'ij
xub'ij:

- Kinux ixim, kinya'
ronojel ri nuchuq'ab'
rech kinb'ano.

D. Chatz'aqatisaj ri cholaj. ¿Jas chik kateri'k?

1. Alaj ala – alaj ala – alaj ali – alaj ali – alaj ala – _____
– alaj ali – alaj ali
2. ixim – kape – ixim – kape – _____ – kape
3. je'l che' – chaj – roxox – je'l che' – _____ – roxox



Maja' kasik'ix le wuj...

Ri tu'x taq ak' kachi'l le ama' kakitzop jun ixjut

¿Jas aweta'm chi kij taq we awajib' ri'?



Kib'i'

Kakitij

Kek'oji' pa

¿Jas kakib'ano?

Kib'i'

Kakitij

Kek'oji' pa

¿Jas kakib'ano?



Kib'i'

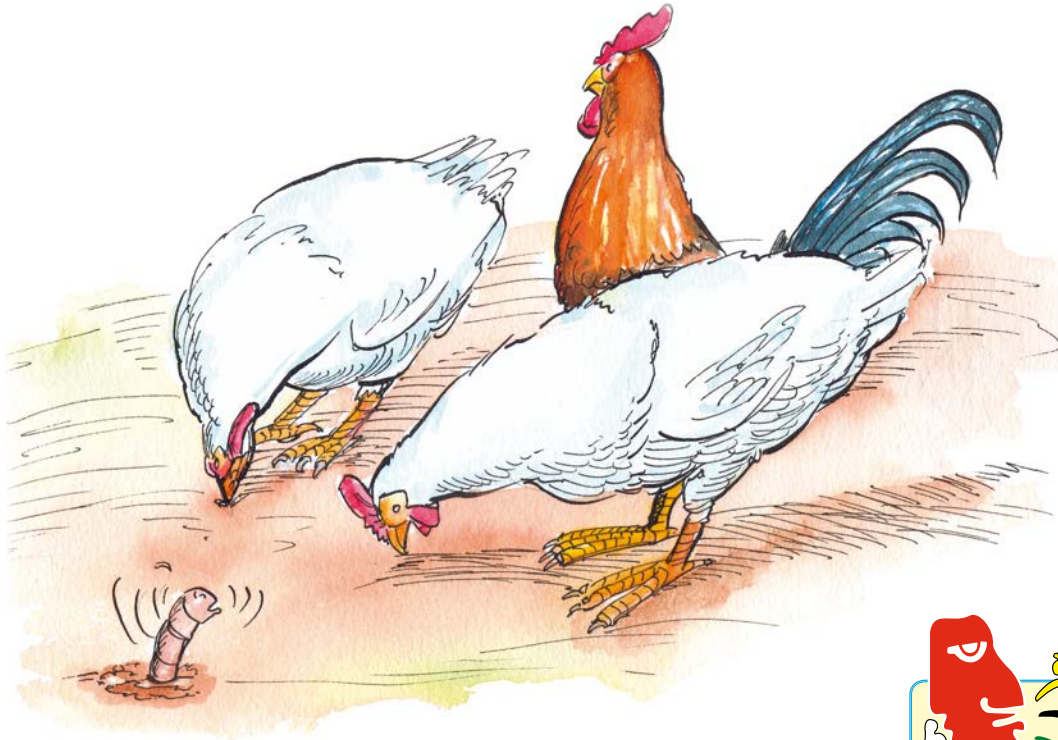
Kakitij

Kek'oji' pa

¿Jas kakib'ano?

Ri tu'x taq ak' kachi'l le ama' kakitzop jun ixjut

Ma eta'matal taj jachin xb'anowik
Suk'umam rumal Claudia Gonzalez.



K'o jun mul e keb' ati'tab' taq **ak'** tajin kakitzukuj
jas kakitijo. Kakitzopotza' pa taq ri ulew we ne'
k'o jas kakirigo. Xaq k'a te', xkil jun ixjut. Ri ekeb'
sib'alaj xe'ki'kotik xkimaj utzopik.

Ri alaj **ixjut** rech ulew, alinaq xuchaple'j **uk'otik** ri
ulew, xunim rib', pa k'ak' taq jul xa rumal karaj
kuto' ri uk'aslemal.

Ri k'in alaj ixjut man xrilixtaj taj xaq k'a te' xuna'o
xchaptajik, chik pa a le utza'm le jun ati'ta ak'
xuxi'xitej rib', sib'alaj **kel pa ja'**.

Ri ati'ta ak' sib'alaj kaq'olonik xuk'ut chuwach ri e
rachi'l. Are taq xrilo sib'alaj xki'kot choqoje' ri are'.
Xqeb' ruk' xkichaple'j utuqik, le jun **kujik'** je ri', are
kakaj karamin pa nik'aj.



ak'/ek' = gallina
ixjut/xjut = gusano
kel pa ja'/kutzaq ja'/kel
pa k'atan = sudando
kujik'/kejek'o = jalar



Uk'otik:

Are ub'anik
jun jul pa ri
ulew.

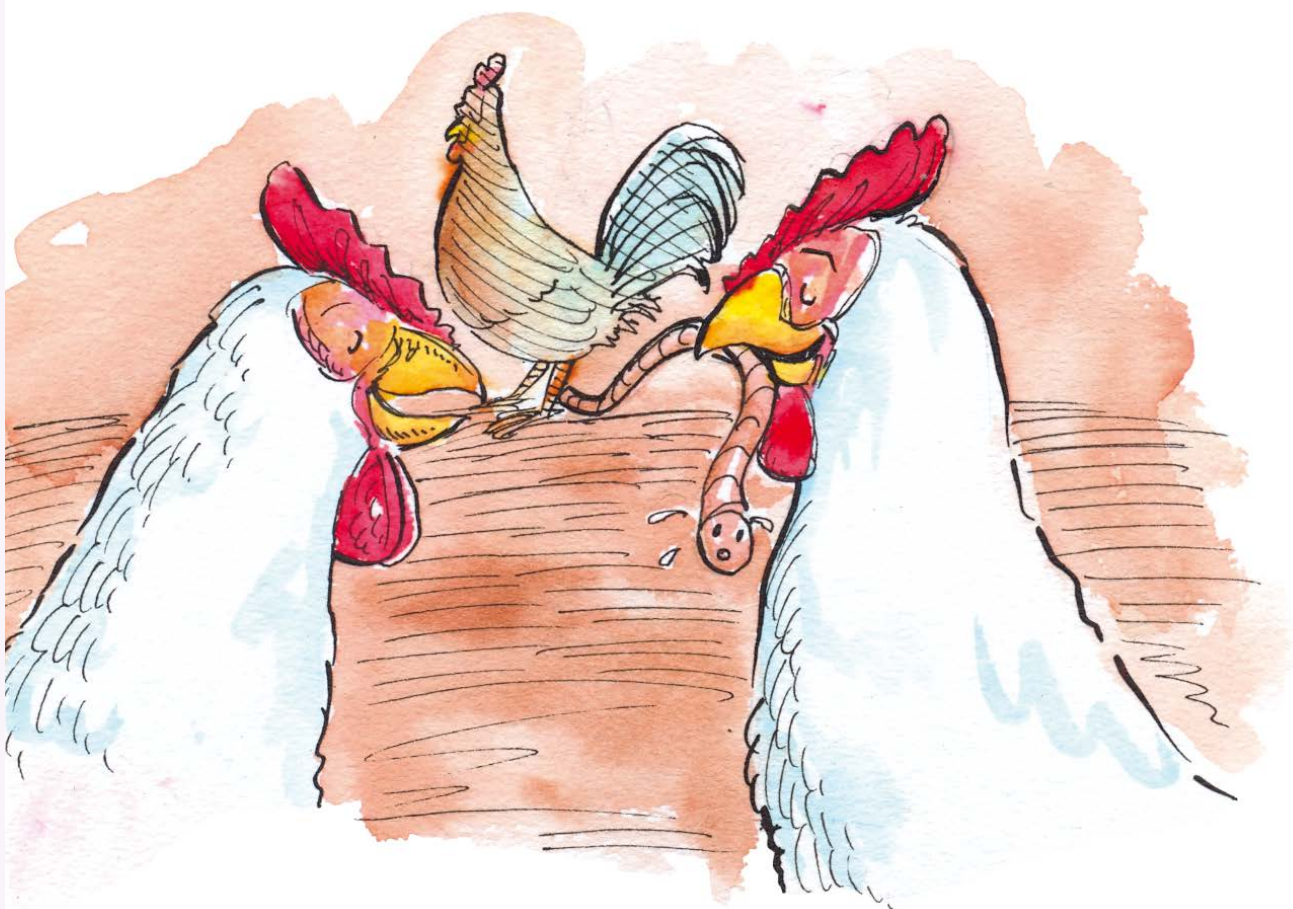
Ri alaj ixjut kuna'o chi man kuq'i' ta chik. Pa uk'u'x ri are' chi xaq chi ri' xk'is wi ri uk'aslemal.

Xaq k'a te' natanob' jun ama' ak'. Are taq xeril ri atitab' tajin kakituq ri ixjut xulaq'ala' ri uxik', xusuk'umaj ri uperpe'ch, xuyak le rismal k'a te k'u ri' xuchomaj, in wa' kintijow rech, k'a te k'u ri' kinsik'inik:

—¡Tzitziriqui! ¡Tzitziriqui! ¡Tzitziriqui!
¡Chitzoqopij ri ixjut, in kinnumik, xcha' chi kech!

Ri ati'tab' rumal chi xkixi'w kib', xkitzoqopij. Ri ixjut re ulew xujuruj b'i rib', xok b'i pa jun jul k'o chi la' naqaj.

Ri ama' ak' man xreyej ta chik, xuk'aqala' rib' chirij chuchapik.





¿La tajin
kink'oxomaj?

Pa ri' ri joq'otaj ri', ri atitab' taq ak' xkib'ij che:

—¡La' le ixjut le' kaqariq la' oj!

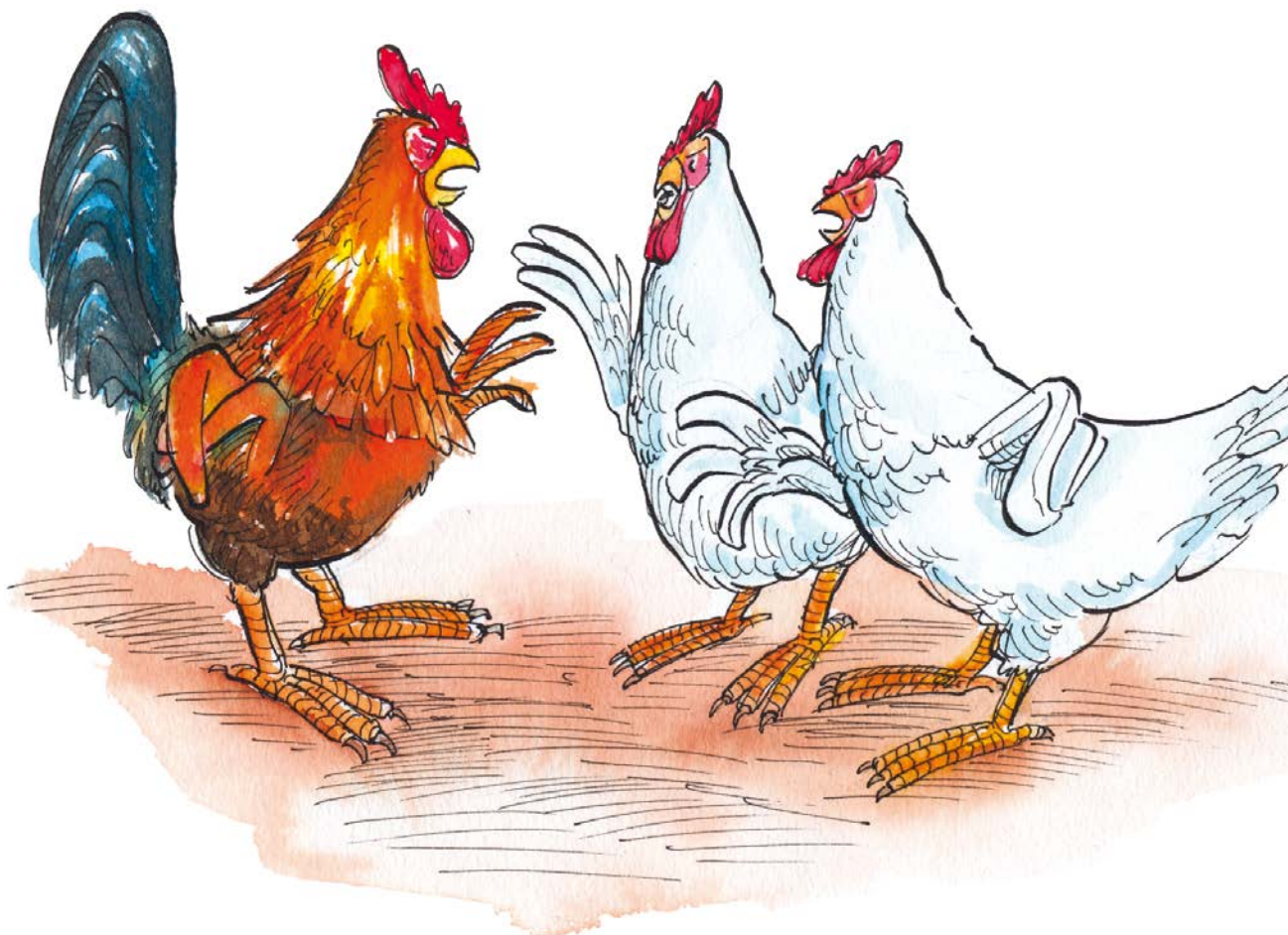
—¡Chaya' kan chi la', chatzukuj ri awech!

Ri ama' ak' xutzolq'omij b'i rib', xub'ij chi kech:

—Chichu'ib', ix kixkowinik kitzukuj chi jun, ix atitab'. In, in ama' ak', sib'alaj kinnumik, man kinweye'j ta chutijik ri ixjut.

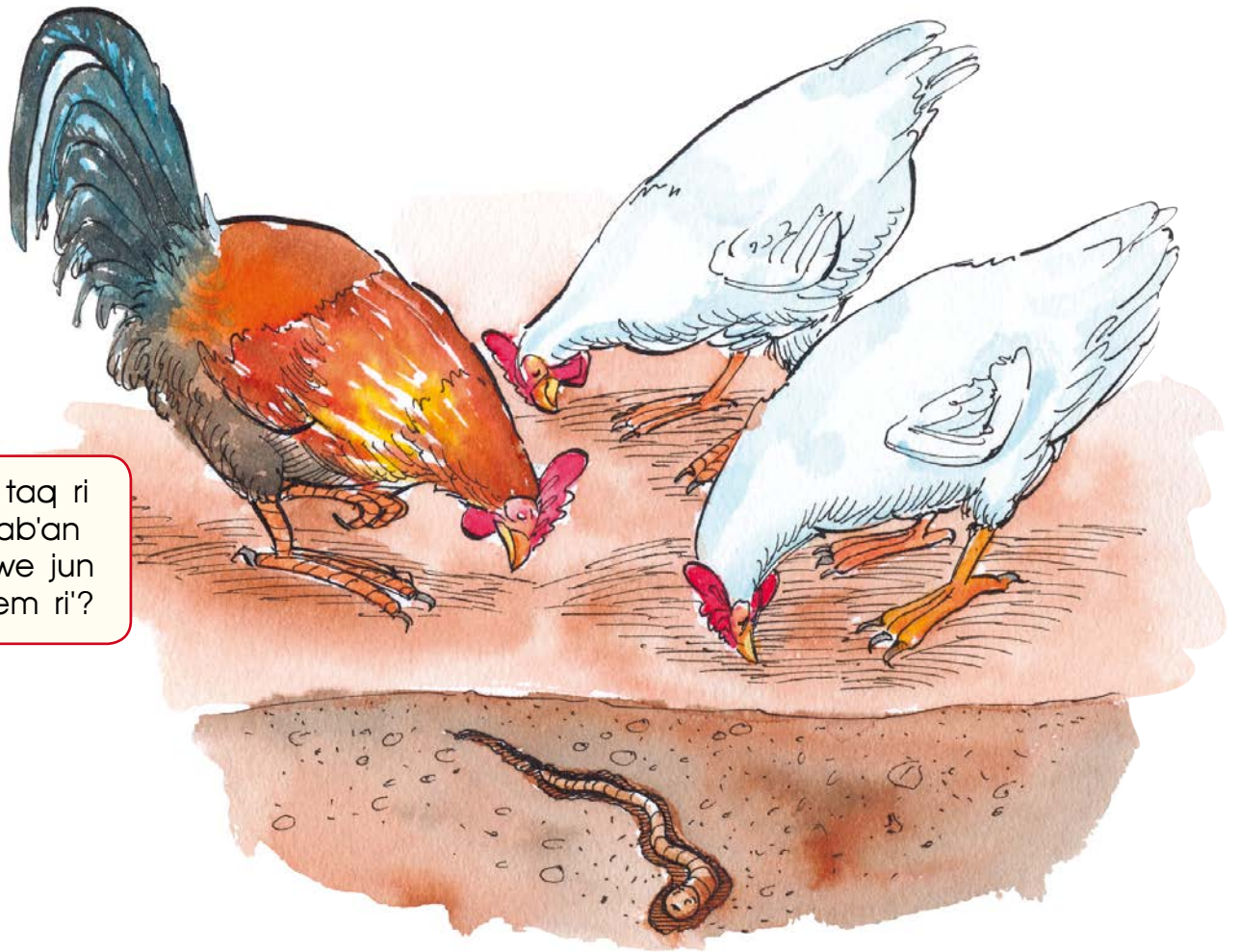
Ri e'are' xkib'ij che:

—Kojnum choqoje' oj. Oj chakuninaq chutzukuxik la' le ixjut pa le ulew. Man kuya' taj chi xaq kawelesaj chage. Chatzukuj awech.



1

¿E jachin taq ri
winaqil kab'an
kech pa we jun
alaj tzijonem ri'?



Aretaq tajin kakich'a' chib'il kib', man xkil taj xsach ri ixjut.
Xkichaple'j utzukuxik, maj chik. Ri ati'tab' taq ak' xe'yojtaj ruk' ri
ama' ak', k'ate k'u ri' xkib'ij chech:

—Xqatzaq ri qarikil awumal, rumal la' xasach qak'u'x.
Kamik kojato' chutzukuxik jun ixjut chik.

K'ax choqoje' xuna' ri ama' ak', rumal chi kanum choqoje' are',
rumal ri' xkub'i' uk'u'x k'a te k'u ri' chi oxib xkichaple'j utzukuxik
kirikil.

Ri atitab' taq ak' xkik'ut chuwach ri ama' ak' chi man utz taj,
xaq kaqaye'j jas kakiriq ri nik'aj che ri kichak, are utz kojchakun
qonojel rech kaqach'ek ri kaqatijo.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

A. Chatzaliy uwach ri k'otoj chi'aj, chajuch'u' uxe' ri utzalaj tzalijsan wachaj.

1. ¿Jas kab'ij at che le xub'ij ri ama' ak' "Chichu'ib' chitzukuj chi jun iwech, ix, ix ati'tab'"?
 - a. Ri ati'tab' taq ak' kakiriq e utz taq ixjut.
 - b. Are kichak ri ati'tab' taq ak' utzukuxik kirikil ri e nik'aj chik.
 - c. Ri ati'tab' taq ak' xaq amaq'el kakisach ri kixjut.
2. ¿Jasche xtoqtoqin ri ama' ak', are taq xeril ri ati't taq ak' ruk' le jun ixjut?
 - a. Are karaj ke'uto' chut'oqopixik ri ixjut.
 - b. Are karaj chi xa kakitzoqopij wi ri ixjut rech kutij ri are'.
 - c. Are karaj kuto' uwi' ri ixjut.
3. ¿Jasche xeyojtaj ri ati't taq ak' ruk' ri ama' ak'?
 - a. Rumal chi xresaj ri ixjut chi kech k'a te k'u ri' xutijo.
 - b. Rumal chi xkitzaq ri kirikil rumal xech'o'jin ruk'.
 - c. Rumal xe'uyajo rumal chi kakituquta' ri ixjut.
4. ¿Jas kab'ij at chi kab'antajik we kakiriq chi jun ixjut?
 - a. Kakiya' che ri ama' ak'.
 - b. Kakitzoqopij b'ik rech man kil ta rumal ri ama' ak'.
 - c. Kakijach chi kiwach chi e oxib'.



B. Chatz'aqatisaj jas ri xkib'an pa jujunal le uwinaqil. Chatz'ib'aj pa taq le k'olib'al jas le karaj na.

Nab'e	k'ate k'u ri'	Chi uk'isb'al
Xel uloq pa ri ujul ri ixjut.	Xchap ri ixjut umal ri ati't taq ak'.	



Nab'e	k'ate k'u ri'	Chi uk'isb'al
Xkiriq jun ixjut ri ati'tab' taq ak'.		Ri ati'tab' taq ak' xkichaple' utzukuxik jun ixjut chik,



Nab'e	k'ate k'u ri'	Chi uk'isb'al
	Xuchaple' chi'anik rumal ri' xb'e ri ixjut.	Xuchomaj chi are utz kachakun jun chech uch'ekik ri kutijo.



C. Chatz'ib'aj jachin tajin kaqatzijob'ej rij. Chawila' ri k'amb'al na'oj.

Kujuruj rib' chuwach ri ulew. Kel
chuxe' ri ulew. Jer kape kach'.
Kajowataj che taq le tiko'nijik.

Ri ixjut rech ulew

Aq'ab'ib'al kojuk'asuj ruk' ri
ub'ix. Sib'alaj je'l ri risma.
Sib'alaj kaq'olonik.

Ronojel q'ij k'o pa ri qatijob'al.
Kojuto' chi reta'maxik sib'alaj
taq jastaq. Utz karilo katz'ib'an
chuwach ri tz'alam tz'ib'ab'al.

Chi la' kel wi chi kixo'l e nik'aj
chik jacha' ri are'. Xaq wa'im
kakilij. Sib'alaj utz kub'an che ri
qak'aslemal are taq kaqatijo.
Saq ri uti'ojil, man k'ax ta
umejik.

Are jun alaj ala we ne' ali. Sib'alaj
q'olaj usik'im uwach Ri k'isb'al q'olaj
usik'im are' **"Ri tu'x taq ak' kachi'l le
ama' kakitzop jun ixjut"**

D. Chasik'ij taq le' tzij tek'uri sutij rij ruk' jun setesik le tzij le xaq junam ruk' le nab'e, chawila' le k'amb'al no'j.

k'olib'al	k'um	k'ul	k'olib'al	k'olem	k'olok'ik	k'ulanem
k'ulanem	k'olok'ik	k'ulajik	k'olok'ik	k'utub'al	k'ulanem	k'atb'al
b'aaq'atim	b'olib'al	b'aqtun	b'aaq'atim	b'olq'otim	b'inib'al	b'aaq'atim
pich'ol	pich'	poch'	puch'um	pach'om	pich'ol	puch'om
kunik	komon	knumik	kichak	kisok	kumol	kunik
mesom	pisom	pusum	mesom	pisom	pusum	mes



Maja' kasik'ix le wuj...

Ri ajxojoj xuriq eloq'omab'

Cha'sik'ij le tzij k'ate' ri' chatz'ib'aj jun tz'aqat chomanik ruk'.
Chab'ana' rilik le k'amb'ejal no'j:

Ajpatan

E jun puq winaq ri kakimulij kib' rumal rik'owsaxik le
nimaq'ij re le tinimit, k'o jujun taq mul kata' nojib'al chike.
(Are k'o jun k'axk'olil pe le komon)

Ajxojolob'

K'oj

Xojoj

Say

Ri ajxojoj xuriq eloq'omab'

Tz'ib'al rech Benbenuto Yojcóm
Suk'umam rumal Silvia Montepeque



Pa taq le nimaq'ij re le komon ek'o ajxojolob'. Ronojel le pwaq kasachik che uqajik le atz'yaq kakojik are ketojow le ajxojolob'.

Xuriqa' jun q'ij ri tat Genaro, are' jun utzalaj winaq, ojer ri' uchomam chi kaxojowik pa le nimaq'ij. Rumal la' uk'olom urajil kutojb'e'j le atz'yaq. Are xub'ij le ajuxe'l re le xojowem, la kaj la kaxojow pawle nimaq'ij ri', xub'ij:
—Jun nimalaj kikotemal ri' we kinxojowik, xcha'.

Jun q'ij chik xopan jun meb'a' alaj achi cho rachoch. Xub'ij che chi k'o jun ralk'wal yowab', sib'alaj nimatajinaq, rumal la' xuta' jun toq'ob' che kuqaj le urajil, rech kuloq' ukunub'al le uk'ojol.

Le tat Genaro man nim taj urajil uk'olom xaq xu' le pwaq rojowxik che uqajik le ratz'yaq ri kokoj pa le xojoj. Xuchomaj xril k'ut chi are utz kuqaj ri pwaq che le tat ri rojowxik kuloq' kunub'al.

Ik'owinaq chik jun keb' oxib' q'ij, xu'chakuj le rulew ri k'o chwi le juyub'. Che' ri' xuriq jun nima nan, are' kuqaj katz'yaq ajxojolob'. Xub'ij che kinqaj jun jal awatz'yaq re xojoj, xcha' che. Kwaj ri nan, xcha are'.

—Xa man k'o taj nurajil che uqajik.

Le nima nan xub'ij che, katojo are kariq arajil.

Rumal la' xutz'ukuj ri sib'alaj utz kapetik xuquje' ri kataqi' che. Xb'ix che are kakojtaj awumal chi rox q'ij katojo le qajb'al re. Utz ri' xcha' che. Man kuchomaj taj jawije' kuk'ama' wi le pwaq, ri kutojb'ej re le atz'yaq re xojoj.



Aretaq xtzalij cho rachoch xok ri aq'ab'. Pa ri ub'e xu'riq keb' achyab', man reta'm ta kiwach. Xub'ij chike, la man kib'an jun toq'ob' chwe, kinwor kan cho iwachoch. Utz ri' xecha' che le tat Genaro.

Are xq'oyi' ri tat Genaro man kok taj ri uwaram kumal le xa'n sib'alaj kakiti'o. Rumal la' xwalejik, xul pa ujolom kukoj le ratz'yaq ke ajxojolob' rech kuto' chikiwach le xa'n, k'ate' ri' xq'oyik, chi xwarik. Le e keb' achijab' xek'astajik xkitzijob'e kib'; a're' eloq'omab'. Rumal la' man ko taj kech'awik.

—Pa nojimal kakib'ij chib'il kib'. —Le achi k'o pwaq la' ruk'am.

Rumal la' nijib'al xeqet ruk' rech kakeleq'aj ri urajil. Are xyopan ruk' k'ate' xkilo jun awaj ponol pa le kachoch, rumal la' sibalaj xkixi'j kib', kexik'anik xeb'ek. Pa ri tiko'n anim xkib'ano xkitzaq kan ri kirajil are', ri keleq'am chik. Ri tat Genaro are kaminaq che jun waram, man xunab'ej taj ri xk'ulmatajik.



¿Tajin
kachomaj
ri kasik'ij
uwach?

1

Jachin ri winaqil
kab'an rech pa
we jun tzijb'alil?



Are xk'astajik, maj jun winaq k'o cho ri ja.

—Aq'ab' ri' xeb'ek. Xa' sib'alaj ajchakib' ri' ri winaq.

—Xcha'.

Xuk'ol ri jastaq re, xutaqej b'i ub'e. Maja' nim ub'inib'em are xuriq ri pwaq kitzaqom kan ri eloq'omab'. Are' sib'alaj tyoxin che ri Ajaw, ruk' we pwaq ri' kintoj qajb'al re le atz'yaq, xcha'.

Are xopan ri nimaq'ij, xutzaq che ri xojoj. Are wa' ri jun utzalaj nimaq'ij nuriqom, xcha'.

Kuchomaj are' chi are utz la' xinto' le tat, kacha'. Rumal la' man xkam taj le ralk'wa'l. Chi ku'l uk'ux are' kuriqa' na jun q'ij katzalij urajilal che.



Kachomaj k'ate' ri' kasol uwach

Kanataj ri sik'inem “Ri ajxojoj xuriq eloq'omab’”, kab'an le chak:

A. Chasik'ij pa jujunal le tz'aqat chomanik, k'ate' ri' kak'utu we tzij, we man tzij taj le kub'ij. Chawila' le k'amb'ejal no'j:

No.	Tz'aqat no'j	Tzij	Man tzij taj
1.	Le tat Genaro man karaj taj kaxojowik rumal la' xuqaj pwaq		X
2.	Xuqaj pwaq le tat Genaro rumal che k'i urajil k'olik.		
3.	Le tat Genero man kawor taj kumal le xa'n, rumal la' xukoj le ratz'yaq re xojoj.		
4.	Le eloq'omab' man keta'm taj chi le tat Genaro ruk'am b'ik jun ratz'yaq ke ajxojolob'.		
5.	Ri tat Genaro man reta'm taj chi eloq'omab' le winaq rumal la' xu'xib'ij.		
6.	Ri tat Genaro xuna'o chi are jun utzalaj nimaq'ij rik'owsaj.		

B. Chatzukuj chupam le kajxukut le tzij xaq junam ruk' le k'o chirij le kajxukut, k'ate k'u ri' kajuch' ruk' jun xa't (x). jawje' taq kariq wi

rumal

kuriqa'	cho	rumal
rumal	nim	xecha'
utzalaj	xcha'	rumal
nimalaj	nim	ojer

kuriqa'

kuriqa'	xuna'	jasche
xutajej	kuriqa'	utz
kuriqa'	xuqaj	ojer
katzalij	xb'ek	nim

chanim

jampa	chanim	ojer
chanim	xcha'	ronojel
xutajej	chanim	kuriqa
rumal	puwi'	utzalaj



C. Chasik'ij le kapaj tzij k'ate' ri' chatz'ib'aj le kachomaj che:

"Le tat Genaro xuqaj le urajil, man are' taj xril uwach we man kakowin taj kak'oji' kuk' le ajxojolob'."

1. ¿Su che la' xub'ano?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. ¿Jas kab'ano weta at ri tat Genaro kattriqitaj cho we jun k'ulmatajem ri'?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

D. Chawila' le xtzijob'ex kij pa le q'oloj, k'ate' ri' chatz'ib'aj ri xkib'ano, chawila' le k'amb'ejal no'j:



Ri xk'ulmatajik:

Le tat Genaro
sib'alaj utz
xuna' le
nimaq'ij.

Wene' are xik'owik:

Xutoj le qajb'al ratz'yaq
rumal la' sib'alaj xkikotik



Xuk'am le
pwaq ri
meb'a' achi
are xukunab'ej
le ralk'wa'l.

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Xkiriq jun
nimalaj xib'
le eleq'omab'
rumal la'
xya'nimajik.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Anoto sobre mis lecturas

Esta lectura...	La lectura es...		Los ejercicios son...		El taller de reflexión es...	
						
"Lectura ejemplo"	X		X		X	
1. Chirij taq ri kete't						
2. Y ahora ¿a qué jugamos?						
3. Uno'jib'al ri wati't						
4. El ratoncito que era fuerte y débil						
5. Dos buenas amigas						
6. Ajb'anal uwi' kuchi'l						
7. Jun q'eq' alaj kar, a Kalux ub'i'						
8. En la aldea nueve todo se mueve						
9. K'analaj k'oy						
10. Ni un beso a la fuerza						
11. Ri ali Liwa upatzkuyim am						
12. ¡Vamos a comer!						
13. El pequeño héroe						
14. Yo te tengo a ti y tú me tienes a mí						
15. ¡Maj kuch'a ukayib'al qatz'umall!						
16. Ronojel wachib'al kariqitaj chuwach ulew						
17. Utzukuxik ri imul						
18. Jun xi'r rachi'l ri ati't sak'						
19. Ri K'oxol karelaq'aj kitanab'al winaq						
20. Haciendo magia con el barro						
21. Xuxi'ij rib' ri jun aja'ij						
22. Ri tu'x taq ak' kachi'l le ama' kakitzop jun ixjut						
23. Ri ajxojoj xuriq eloq'omab'						





Bibliografía

1. Código de la niñez la juventud, Congreso de la República de Guatemala.
2. Convención sobre los derechos de la Niñez, Guatemala - UNICEF. 1990.
3. Comisión Nacional del Discapacitado, CONADI, 2004.
4. Chutá, Enrique y Salazar De León, Erwin. Informe de Consultoría: Características socio-culturales del Municipio de Champerico, Retalhuleu. Proyecto de Desarrollo Santiago PRODESSA
5. Derechos del Niño, UNICEF, 2005.
6. Educación Sin Fronteras ESF. Xunta de Galicia. Guatemala, diciembre de 2008.
7. <http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/Obrasdeautoranonimo/PopolVuh/PopolVuh>
8. <http://www.cuentosparadormir.com/infantiles>
9. <http://www.curriculumassociates.com>
10. <http://www.encuentos.com/>
11. <http://www.scribd.com/doc/19971231/Adivinanzas-infantiles>
12. <http://www.teacher.scholastic.com>
13. <http://www.viajeaguatemala.com/Quiche/>
14. La herencia hispana. Lecturas. Comprensión de lecturas II, Guerra Publishing, Inc. Texas. <http://guerrapublishing.com>
15. Peoples Education. Keep on Reading! United States of America, 2007.
16. PRODESSA. Informe de Auto-diagnóstico Educativo y Propuesta Educativa integral para la Zona Reyna. "Conocer la realidad para transformarla..." Guatemala, Junio de 2008.
17. Roncal Martínez, Federico, Comp. Currículo y Derechos de la Niñez y la Juventud, Módulo 3. Programa Lasallista de Formación Docente.
18. Salgado, Antonio. Las mejores fábulas para niños. Selector Actualidad Editorial. 1992. Vigésima primera reimpresión. Marzo 2004.

